



2 609 390 308

Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

1 609 92A 7HM (2022.05) DOC / 85



1 609 92A 7HM



de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás

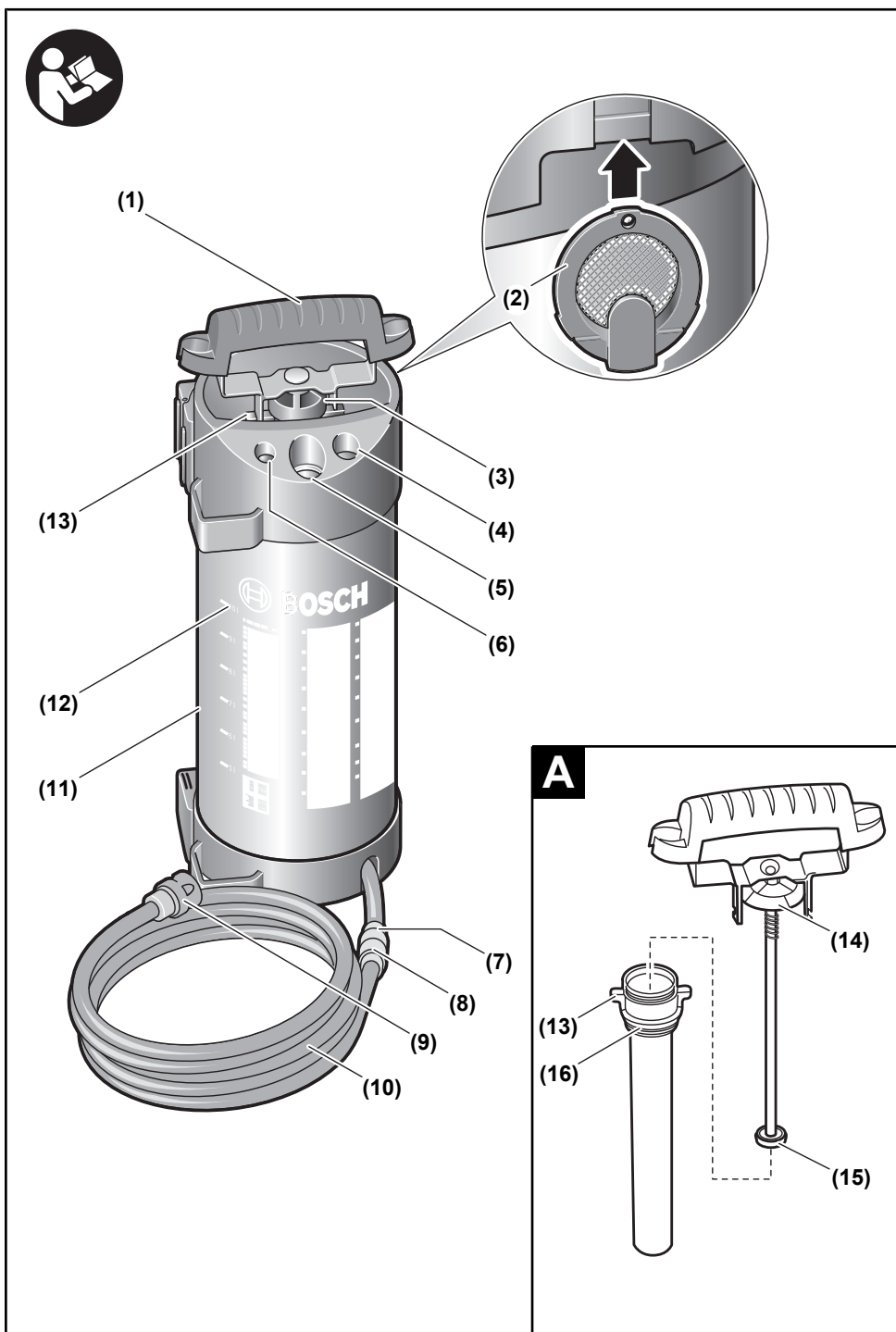
ru Оригинальное руководство по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
ro Instrucțiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Оригиналno упатство за работа
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā

lt Originali instrukcija
ar دليل التشغيل الأصلي
fa دفترچه راهنمای اصلی



Deutsch	Seite	4
English	Page	6
Français	Page	9
Español	Página	11
Português	Página	14
Italiano	Pagina	16
Nederlands	Pagina	19
Dansk	Side	21
Svensk	Sidan	23
Norsk	Side	25
Suomi	Sivu	27
Ελληνικά	Σελίδα	29
Türkçe	Sayfa	32
Polski	Strona	35
Čeština	Stránka	37
Slovenčina	Stránka	40
Magyar	Oldal	42
Русский	Страница	44
Українська	Сторінка	47
Қазақ	Бет	50
Română	Pagina	52
Български	Страница	55
Македонски	Страница	57
Srpski	Strana	60
Slovenščina	Stran	62
Hrvatski	Stranica	64
Eesti	Lehekülg	67
Latviešu	Lappuse	69
Lietuvių k.	Puslapis	71
عربي	الصفحة	74
فارسی	صفحه	77

CE



Deutsch

Sicherheitshinweise



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

- ▶ **Dieses Wasserdruckgerät ist ausschließlich für die Wasserversorgung von Diamant-Nassbohrmaschinen zu verwenden.**
- ▶ **Untersuchen Sie das Wasserdruckgerät vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen.** Unzulässig starke Beanspruchung bei Betrieb und Transport, falsche Aufbewahrung und mangelnde Pflege können zu frühzeitigem Verschleiß des Wasserdruckgeräts führen. Bei Schäden am Druckbehälter (11) oder bei unerklärlichem Druckverlust muss das Wasserdruckgerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüft werden.
- ▶ **Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme des Wasserdruckgerätes die Funktion. Achten Sie besonders auf Dichtheit von Schlauchanschluss und Schraubverbindungen. Prüfen Sie das Material auf Rissbildung, Sprödheit und Korrosion.**
- ▶ **Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme das Sicherheitsventil!** Setzen Sie hierzu die Pumpe ein und verschrauben Sie sie. Betätigen Sie die Pumpe solange, bis am Manometer kein Druckanstieg mehr sichtbar ist (das Sicherheitsventil bläst Druck ab). Hierbei darf der maximal angezeigte Manometerdruck 6,6 bar nicht übersteigen.
- ▶ **Setzen Sie ein befülltes Wasserdruckgerät nicht längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus.** Die Betriebstemperatur darf 50 °C nicht überschreiten.
- ▶ **Füllen Sie das Wasserdruckgerät nur mit sauberem Wasser. Verwenden Sie immer das Einfüllsieb (2).**
- ▶ **Drücken Sie vor jedem Öffnen des Wasserdruckgeräts das Druckentlastungsventil (6).** Beim Öffnen des unter Druck stehenden Wasserdruckgeräts besteht Verletzungsgefahr.
- ▶ **Schützen Sie das Wasserdruckgerät vor Frost, besonders in gefülltem Zustand. Lagern Sie es nur entleert und drucklos.** Der Druckbehälter (11) kann sonst beschädigt werden.
- ▶ **Lassen Sie ein befülltes Wasserdruckgerät nicht unbeaufsichtigt am Einsatzort stehen.**
- ▶ **Am Druckbehälter (11) dürfen keinerlei Reparaturen oder Ausbesserungen durchgeführt werden.** Wir empfehlen, aus Sicherheitsgründen nach 5-jähriger Benutzung das Wasserdruckgerät von einer anerkannten Prüfstelle für Druckbehälter untersuchen zu lassen.
- ▶ **Die Lebensdauer des Wasserdruckgerätes muss durch den Betreiber aufgrund einer Gefährdungsbeurteilung unter Berücksichtigung der Betriebsbedingungen**

festgelegt werden. Aufgrund einer möglichen Materialermüdung empfehlen wir dringend, eine Lebensdauer von 10 Jahren nicht zu überschreiten.

- ▶ **Reparaturen an diesem Wasserdruckgerät sind nur durch autorisiertes Fachpersonal durchzuführen!** Bestellen Sie Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler. Ihr Fachhändler wird Sie umgehend mit den passenden Ersatzteilen versorgen.
- ▶ **Bewahren Sie das Wasserdruckgerät so auf, dass es nicht von Kindern benutzt werden kann.**
- ▶ **Die Sicherheits- und Arbeitshinweise für die verwendete Diamantbohrmaschine und das verwendete Zubehör sind strikt zu beachten!**
- ▶ **Halten Sie gültige nationale und internationale Normen ein.**

Produkt- und Leistungsbeschreibung

Bitte klappen Sie die Aufklappseite mit der Darstellung des Wasserdruckgeräts auf, und lassen Sie diese Seite aufgeklappt, während Sie die Betriebsanleitung lesen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Wasserdruckgerät ist ausschließlich für die Wasserversorgung von Diamantbohrmaschinen bestimmt, die zum Nassbohren geeignet sind.

Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellungen auf den Grafikseiten zu Beginn der Anleitung.

- (1) Pumpengriff
- (2) Einfüllsieb
- (3) Pumpe
- (4) Sicherheitsventil
- (5) Manometer
- (6) Knopf des Druckentlastungsventils
- (7) Schlauchanschluss des Wasserdruckgeräts
- (8) Anschlussstück des Verbindungsschlauchs
- (9) Schlauchanschluss des Verbindungsschlauchs
- (10) Verbindungsschlauch
- (11) Druckbehälter
- (12) Füllskala
- (13) Nocken der Pumpe
- (14) Pumpendeckel
- (15) Dichtring Kolben
- (16) Dichtring Pumpe

Technische Daten

Wasserdruckgerät	
Sachnummer	2 609 390 308

Wasserdruckgerät

Sicherheitsventil		●
max. Füllvolumen	l	10
Gesamtvolumen	l	13,7
max. Betriebsüberdruck	bar	6
max. Fördermenge	l/min	4,42
Wassertemperatur	°C	0...+50
Voller Druckwechsel (0–6 bar)		max. 5000 Lastwechsel
Schlauchlänge	m	3,5
Gewicht entsprechend EPTA- Procedure 01:2014	kg	6,1

Betrieb

Inbetriebnahme

Wasserdruckluftgerät füllen

Drücken Sie den Knopf **(6)** des Druckentlastungsventils, bis das Wasserdruckgerät laut Anzeige am Manometer **(5)** drucklos ist.

Drücken Sie den Pumpengriff **(1)** ganz nach unten. Schrauben Sie mit dem Griff die Pumpe **(3)** gegen den Uhrzeigersinn heraus.

Haken Sie den Pumpengriff **(1)** an den Nocken **(13)** der Pumpe ein und heben Sie die Pumpe **(3)** heraus.

Entnehmen Sie das Einfüllsieb **(2)** aus dem Gehäuse. Füllen Sie das Wasserdruckgerät durch das **(2)** mit sauberem Wasser.

Beachten Sie das maximale Füllvolumen des Druckbehälters **(11)**. Überprüfen Sie gegebenenfalls den Wasserstand (siehe „Wasserstand prüfen“, Seite 5).

Entnehmen Sie das Einfüllsieb **(2)** und stecken Sie es zurück in das Gehäuse. Setzen Sie die Pumpe **(3)** wieder ein und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn gut fest.

Wasserdruckgerät anschließen

Stecken Sie das Anschlussstück **(8)** des Verbindungsschlauchs in den Schlauchanschluss **(7)** des Wasserdruckgeräts. Prüfen Sie die Verriegelung durch Ziehen am Verbindungsschlauch.

Schließen Sie den Wasserabsperrrhahn der Diamantbohrmaschine. Stecken Sie das Hahnanschlussstück der Diamantbohrmaschine in den Schlauchanschluss **(9)** des Verbindungsschlauchs. Prüfen Sie die Verriegelung.

Wasserdruckgerät aufpumpen

Drehen Sie den Pumpengriff **(1)** so, dass er nicht in die Nocken **(13)** der Pumpe einhakt. Pumpen Sie mit dem Pumpengriff, bis das Manometer 6 bar anzeigt.

Das Wasserdruckgerät ist jetzt betriebsbereit.

Der Druckvorrat genügt in etwa für eine Behälterfüllung. Ist der Wasserdruck während des Bohrens nicht mehr ausreichend, pumpen Sie mit dem Pumpengriff **(1)** nach.

Wasserdruckgerät entleeren

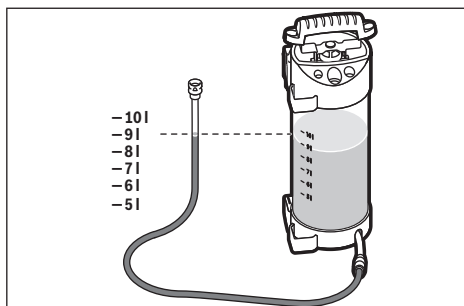
Entleeren Sie das Wasserdruckgerät nach jedem Gebrauch. Drücken Sie den Knopf **(6)** des Druckentlastungsventils, bis das Wasserdruckgerät laut Anzeige am Manometer **(5)** drucklos ist.

Drücken Sie den Pumpengriff **(1)** ganz herunter. Drehen Sie mit dem Pumpengriff die Pumpe **(3)** vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn und lassen Sie den Restdruck entweichen. Schrauben Sie die Pumpe **(3)** vollständig heraus und entnehmen Sie sie aus dem Druckbehälter **(11)**. Leeren Sie den Druckbehälter, hängen Sie das Wasserdruckgerät umgekehrt an einer sicheren Stelle auf und lassen Sie den Druckbehälter offen trocknen.

Arbeitshinweise

Wasserstand prüfen

Drücken Sie den Knopf **(6)** des Druckentlastungsventils, bis das Wasserdruckgerät laut Anzeige am Manometer **(5)** drucklos ist.



Halten Sie den transparenten Verbindungsschlauch **(10)** neben der Füllskala **(12)** am Druckbehälter **(11)** hoch. Der Wasserstand im Schlauch entspricht in etwa dem Wasserstand im Druckbehälter und kann an der Füllskala abgelesen werden.

Wartung und Service

Wartung und Reinigung

- **Drücken Sie vor allen Arbeiten am Wasserdruckgerät den Knopf (6) des Druckentlastungsventils, bis das Wasserdruckgerät drucklos ist.**

Halten Sie die Öffnung des Sicherheitsventils **(4)** frei und sauber.

Das Wasserdruckgerät muss als überwachungsbedürftiger Druckbehälter regelmäßig auf seinen ordnungsgemäßen Zustand überprüft werden. Beachten Sie dazu die in Ihrem Land gültigen Vorschriften.

Dichtringe warten (siehe Bild A)

Schmieren Sie gelegentlich den Dichtring **(16)** an der Pumpe sowie den Dichting **(15)** am Kolben der Pumpe mit einem harz- und säurefreien Fett.

Zum Warten des Dichtrings **(15)** schrauben Sie den Pumpendeckel **(14)** ab und ziehen den Kolben aus der Pumpe. Schmieren Sie den Dichtring **(15)**, setzen Sie den Kolben in die Pumpe und schrauben Sie den Pumpendeckel **(14)** wieder fest an.

- **Wechseln Sie beschädigte Dichtungen sofort aus.** Verwenden Sie ausschließlich Bosch-Ersatzteile.

Kundendienst und Anwendungsberatung

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen. Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter: **www.bosch-pt.com**

Das Bosch-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Produkts an.

Deutschland

Robert Bosch Power Tools GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2

37589 Kalefeld – Willershausen

Kundendienst: Tel.: (0711) 400 40 460

E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com
Unter www.bosch-pt.de können Sie online Ersatzteile bestellen oder Reparaturen anmelden.

Anwendungsberatung:

Tel.: (0711) 400 40 460

Fax: (0711) 400 40 462

E-Mail: kundenberatung.ew@de.bosch.com

Weitere Serviceadressen finden Sie unter:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Entsorgung

Wasserdruckgerät, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Änderungen vorbehalten.

English

Safety Instructions



Read all the safety instructions and general instructions. Failure to observe the safety instructions and general instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- **This water pressure equipment is designed exclusively for the supply of water to diamond wet drill bits.**
- **Check the water pressure equipment for damage before each use.** Impermissibly high strain during operation and transport, incorrect storage and a lack of care may

lead to premature wear of the water pressure equipment. In the event of damage to the pressure vessel **(11)** or unexplained pressure loss, the water pressure equipment must be checked by a qualified specialist.

- **Always check the water pressure equipment is working correctly before use. Pay particular attention to the leak-tightness of the hose connection and screwed connections. Check the material for the formation of cracks, brittleness and corrosion.**
- **Check the safety valve before each use.** To do so, fit the pump and screw them together. Operate the pump until a pressure increase is no longer visible on the pressure gauge (the safety valve blows off the pressure). The maximum pressure displayed on the pressure gauge must not exceed 6.6 bar.
- **Do not expose filled water pressure equipment to sunlight for prolonged periods.** The operating temperature must not exceed 50 °C.
- **Fill the water pressure equipment with clean water. Always use the filling sieve (2).**
- **Prior to opening the water pressure equipment, always press the button on the pressure release valve (6).** There is a risk of injury when opening the pressurised water pressure equipment.
- **Protect the water pressure equipment against frost, especially when it is filled. Only store it when empty and depressurised.** Failure to do so can damage the pressure vessel **(11)**.
- **Do not leave filled water pressure equipment in the place of use unattended.**
- **No repairs or renovation whatsoever may be performed on pressure vessel (11).** For reasons of safety, we recommend having the water pressure equipment tested by an approved testing laboratory for pressure vessels after five years of use.
- **The service life of the water pressure equipment must be determined by the operator on the basis of a risk assessment and taking the operating conditions into account. Owing to the potential for material fatigue, we strongly recommend that the equipment is not used beyond a service life of 10 years.**
- **Repairs to this water pressure equipment must be performed by authorised specialists only.** Order spare parts from your specialist dealer, who will immediately provide you with the appropriate parts.
- **Keep the water pressure equipment out of the reach of children.**
- **The safety instructions and working advice for the diamond drill and accessories used must be strictly observed.**
- **Observe valid national and international standards.**

Product Description and Specifications

Please fold out the fold-out page with the illustration of the water pressure equipment and leave it open while reading the instruction manual.

Intended Use

The water pressure equipment is intended exclusively for the supply of water to diamond drills, which are suitable for wet drilling.

Product Features

The numbering of the components shown refers to the illustrations on the graphics pages at the beginning of the manual.

- (1) Pump handle
- (2) Filling sieve
- (3) Pump
- (4) Safety valve
- (5) Pressure gauge
- (6) Button for pressure release valve
- (7) Hose connection for water pressure equipment
- (8) Connector for connection hose
- (9) Hose connection for connection hose
- (10) Connection hose
- (11) Pressure vessel
- (12) Fill scale
- (13) Pump cam
- (14) Pump cover
- (15) Piston sealing ring
- (16) Pump sealing ring

Technical data

Water pressure equipment		
Article number		2 609 390 308
Safety valve		●
Max. fill volume	l	10
Total volume	l	13.7
Max. working pressure	bar	6
Max. flow rate	l/min	4.42
Water temperature	°C	0 to +50
Full pressure change (0–6 bar)		Max. 5000 load change
Hose length	m	3.5
Weight according to EPTA-Procedure 01:2014	kg	6.1

Operation

Start-Up

Filling the Water Pressure Equipment

Press the button **(6)** on the pressure release valve until the water pressure equipment is depressurised according to the display on the pressure gauge **(5)**.

Push the pump handle **(1)** down completely. Unscrew the pump **(3)** using the handle by turning it anticlockwise.

Hook the pump handle **(1)** on the cam **(13)** of the pump and lift the pump **(3)** out.

Remove the filling sieve **(2)** from the housing. Fill the water pressure equipment with clean water through the filling sieve **(2)**.

Observe the maximum fill volume of the pressure vessel **(11)**. Check the water level (see "Checking the Water Level", page 7) if necessary.

Remove the filling sieve **(2)** and fit it back into the housing. Re-insert the pump **(3)** and tighten it firmly clockwise.

Connecting the Water Pressure Equipment

Insert the connector **(8)** for the connection hose into the hose connection **(7)** of the water pressure equipment. Check that it is locked by pulling on the connection hose.

Close the water cutoff valve of the diamond drill. Fit the diamond drill valve connector into the hose connection **(9)** of the connection hose. Check the locking mechanism.

Pumping the Water Pressure Equipment

Rotate the pump handle **(1)** so that it does not hook into the cam **(13)** of the pump. Use the pump handle to pump until the pressure gauge shows 6 bar.

The water pressure equipment is now ready for operation.

The pressure reserve is enough for approximately one container filling. If the water pressure is not longer sufficient during drilling, re-pump with the pump handle **(1)**.

Emptying the Water Pressure Equipment

Empty the water pressure equipment after every use.

Press the button **(6)** on the pressure release valve until the water pressure equipment is depressurised according to the display on the pressure gauge **(5)**.

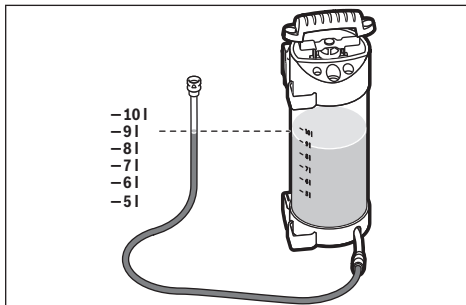
Push the pump handle **(1)** downwards completely. Rotate the pump **(3)** using the handle carefully by turning it anticlockwise and allow the residual pressure to escape.

Unscrew the pump **(3)** fully and remove it from the pressure vessel **(11)**. Empty the pressure vessel, hang up the water pressure equipment upside down in a safe place and leave the pressure vessel open to dry.

Practical advice

Checking the Water Level

Press the button **(6)** on the pressure release valve until the water pressure equipment is depressurised according to the display on the pressure gauge **(5)**.



Hold up the transparent connection hose (10) next to the fill scale (12) on the pressure vessel (11). The water level in the hose is roughly equivalent to the water level in the pressure vessel and can be read from the fill scale.

Maintenance and Service

Maintenance and Cleaning

- **Before any work on the water pressure equipment, press the button (6) on the pressure release valve until the water pressure equipment is depressurised.**

Keep the opening of the safety valve (4) free and clean.

As a pressure vessel requiring monitoring, the water pressure equipment must be checked regularly to ensure it is in proper condition. Refer to the specifications valid in your country.

Maintain the sealing rings (see figure A)

Occasionally, lubricate the sealing ring (16) on the pump and the sealing ring (15) on the pump's piston with a resin-free, acid-free grease.

To maintain the sealing ring (15), unscrew the pump cover (14) and remove the piston from the pump. Lubricate the sealing ring (15), insert the piston into the pump and screw back on the pump cover (14).

- **Replace the damaged seals immediately.** Only Bosch spare parts should be used.

After-Sales Service and Application Service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. You can find explosion drawings and information on spare parts at: www.bosch-pt.com

The Bosch product use advice team will be happy to help you with any questions about our products and their accessories.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the nameplate of the product.

India

Bosch Service Center
69, Habibullah Road, (Next to PSBB School), T. Nagar
Chennai – 600077
Phone: (044) 64561816

Bosch Service Center
18, Community Center
Phase 1, Mayapuri
New Delhi – 110064
Phone: (011) 43166190

Bosch Service Center
Shop no 7&8, Aspen garden
Walbhat road, Goregaon (E)
Near to Ram Mandir Railway Station
Mumbai – 400063
Mobile: 09819952950

Malaysia

Robert Bosch Sdn. Bhd. (220975-V) PT/SMY
No. 8A, Jalan 13/6
46200 Petaling Jaya
Selangor
Tel.: (03) 79663194
Toll-Free: 1800 880188
Fax: (03) 79583838
E-Mail: kiathoe.chong@my.bosch.com
www.bosch-pt.com.my

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham Uxbridge
UB 9 5HJ
At www.bosch-pt.co.uk you can order spare parts or arrange the collection of a product in need of servicing or repair.
Tel. Service: (0344) 7360109
E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

Israel

Ledico Ltd.
31 Lazrov Street
P.O. Box 6018 Rishon Le Zion
service@ledico.com

Korea

Tel.: 080-955-0909 (Hotline)

You can find further service addresses at:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Disposal

The water pressure equipment, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Subject to change without notice.

Français

Consignes de sécurité



Lisez attentivement toutes les instructions et consignes de sécurité. Le non-respect des instructions et consignes de sécurité peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou entraîner de graves blessures.

- ▶ **Ce réservoir d'eau sous pression est uniquement destiné à l'alimentation en eau des carotteuses diamant.**
- ▶ **Examinez l'état du réservoir d'eau sous pression avant chaque utilisation.** Une sursollicitation lors du transport et de l'utilisation, un rangement inadapté et un manque d'entretien peuvent provoquer une usure prématurée du réservoir d'eau sous pression. En présence de dommages sur le réservoir d'eau sous pression (11) ou en cas de perte de pression inexplicable, il convient de faire vérifier le réservoir d'eau sous pression par un professionnel qualifié.
- ▶ **Vérifiez le fonctionnement du réservoir d'eau sous pression avant chaque utilisation. Assurez-vous notamment de la bonne étanchéité des raccords filetés et raccords de flexible. Vérifiez si le matériau ne présente pas de fissures, marques de friabilité ou traces de corrosion.**
- ▶ **Contrôlez avant chaque mise en service la soupape de sécurité !** Insérez pour cela la pompe et vissez-la. Actionnez la pompe jusqu'à ce que la pression se stabilise au niveau du manomètre (la soupape de sécurité évacue le surplus de pression). La pression maximale indiquée par le manomètre ne doit pas dépasser 6,6 bar.
- ▶ **N'exposez pas le réservoir d'eau sous pression aux rayons directs du soleil pendant une durée prolongée par temps chaud.** La température d'utilisation ne doit pas excéder 50 °C.
- ▶ **Ne remplissez le réservoir d'eau sous pression qu'avec de l'eau propre. Utilisez toujours la crépine de filtre (2) pour effectuer le remplissage.**
- ▶ **Actionnez le clapet de décharge (6) avant d'ouvrir le réservoir d'eau sous pression.** Il y a risque de blessure lors de l'ouverture du réservoir quand celui-ci se trouve sous pression.
- ▶ **Protégez le réservoir d'eau sous pression du gel, surtout quand il est plein. Ne le rangez que quand il est vide et hors pression.** Le réservoir d'eau sous pression (11) risque sinon d'être endommagé.
- ▶ **Ne laissez pas le réservoir d'eau sous pression sans surveillance sur le lieu d'utilisation quand il est plein.**
- ▶ **N'effectuez aucune réparation sur le réservoir d'eau sous pression (11) et n'apportez aucune modification.** Nous recommandons, pour des raisons de sécurité, de faire contrôler après 5 ans d'utilisation le réservoir d'eau sous pression dans un centre de contrôle agréé pour équipements sous pression.

- ▶ **La durée de vie du réservoir d'eau sous pression doit être fixée par l'exploitant en procédant à une évaluation de danger basée sur les conditions d'utilisation. Les matériaux constitutifs du réservoir d'eau sous pression risquant de subir au fil du temps une usure et une fatigue, nous recommandons de ne pas dépasser une durée d'utilisation de 10 ans.**
- ▶ **Confiez impérativement les réparations concernant le réservoir d'eau sous pression à un professionnel qualifié !** Commandez les pièces de rechange auprès de votre revendeur spécialisé. Celui-ci vous procurera les pièces détachées adéquates dans les meilleurs délais.
- ▶ **Conservez le réservoir d'eau sous pression hors de portée des enfants.**
- ▶ **Respectez scrupuleusement les consignes de sécurité ainsi que les instructions d'utilisation de la carotteuse diamant et des accessoires utilisés !**
- ▶ **Respectez les normes nationales et internationales en vigueur.**

Description des prestations et du produit

Dépliez le volet sur lequel le réservoir d'eau sous pression est représenté de manière graphique. Laissez-le déplié pendant la lecture de la présente notice d'utilisation.

Utilisation conforme

Ce réservoir d'eau sous pression est uniquement destiné à l'alimentation en eau des carotteuses diamant conçues pour la réalisation de forages à l'eau.

Éléments constitutifs

La numérotation des éléments se réfère aux représentations sur les pages graphiques situées en début de notice.

- (1) Poignée de pompe
- (2) Crépine de remplissage
- (3) Pompe
- (4) Soupape de sécurité
- (5) Manomètre
- (6) Bouton du clapet de décharge
- (7) Raccord de flexible du réservoir d'eau sous pression
- (8) Raccord côté réservoir du flexible de liaison
- (9) Raccord extrémité libre du flexible de liaison
- (10) Flexible de liaison
- (11) Cuve de pression
- (12) Échelle de niveau de remplissage
- (13) Came de la pompe
- (14) Couvercle de la pompe
- (15) Bague d'étanchéité du piston
- (16) Bague d'étanchéité de la pompe

Caractéristiques techniques

Réservoir d'eau sous pression		
Référence		2 609 390 308
Soupape de sécurité		●
Volume de remplissage maxi	l	10
Volume total	l	13,7
Pression de service maxi	bar	6
Débit maxi	l/min	4,42
Température de l'eau	°C	0 ... +50
Cycles de charge complets (0-6 bar)		Maximum 5 000 cycles de charge
Longueur du flexible	m	3,5
Poids selon EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Utilisation

Mise en marche

Remplissage du réservoir d'eau sous pression

Actionnez le bouton (6) du clapet de décharge jusqu'à ce que le manomètre (5) indique une pression nulle.

Actionnez la poignée de pompe (1) à fond vers le bas. Dévissez la pompe (3) dans le sens antihoraire en tournant la poignée.

Crochetez la poignée (1) au niveau des cames (13) de la pompe et sortez la pompe (3) par le haut. Sortez la crépine de remplissage (2) du corps. Remplissez la cuve d'eau propre à travers la crépine (2).

Respectez le volume de remplissage maxi de la cuve sous pression (11). Vérifiez si nécessaire le niveau d'eau (voir « Contrôle du niveau d'eau », Page 10).

Retirez la crépine (2) et relogez-la dans le corps. Remettez en place la pompe (3) et tournez-la fermement dans le sens horaire.

Raccordement du réservoir d'eau sous pression

Emboîtez le raccord (8) du flexible de liaison dans le raccord de flexible (7) côté réservoir. Vérifiez le bon verrouillage en tirant sur le flexible.

Fermez le robinet d'eau de la carotteuse. Insérez le raccord du robinet de la carotteuse dans le raccord de flexible (9). Vérifiez le bon verrouillage.

Mise sous pression du réservoir d'eau sous pression

Tournez la poignée (1) en veillant à ce qu'elle ne reste pas accrochée aux cames (13) de la pompe. Actionnez la pompe avec la poignée jusqu'à ce que le manomètre indique 6 bar. Le réservoir d'eau sous pression est maintenant prêt à l'emploi.

La pression suffit à peu près pour une charge complète de la cuve. Si la pression d'eau devient insuffisante pendant l'utilisation de la carotteuse, actionnez la poignée (1) pour faire augmenter la pression.

Vidage du réservoir d'eau sous pression

Videz le réservoir d'eau sous pression après chaque utilisation.

Actionnez le bouton (6) du clapet de décharge jusqu'à ce que le manomètre (5) indique une pression nulle.

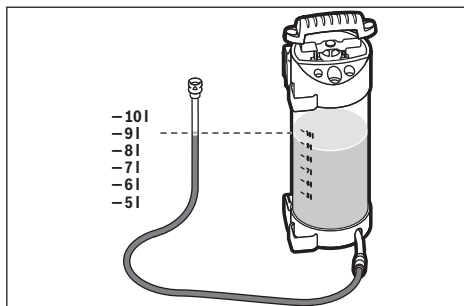
Poussez la poignée de pompe (1) à fond vers le bas. Tournez la pompe (3) dans le sens antihoraire en agissant sur la poignée et laissez s'échapper la pression résiduelle.

Dévissez complètement la pompe (3) et sortez-la de la cuve (11). Videz la cuve, accrochez le réservoir d'eau sous pression à l'envers et laissez-le sécher.

Instructions d'utilisation

Contrôle du niveau d'eau

Actionnez le bouton (6) du clapet de décharge jusqu'à ce que le manomètre (5) indique une pression nulle.



Levez le flexible de liaison transparent (10) jusqu'à ce qu'il soit près de l'échelle de niveau de remplissage (12) de la cuve (11). Le niveau d'eau dans le flexible correspond à peu près au niveau d'eau dans la cuve et peut être lu sur l'échelle de niveau de remplissage.

Entretien et Service après-vente

Maintenance et nettoyage

- Avant toute intervention sur le réservoir d'eau sous pression, actionnez le bouton (6) du clapet de décharge jusqu'à ce que le réservoir soit hors pression.

Veillez à ce que l'ouverture de la soupape de sécurité (4) reste dégagée et propre.

En tant que réservoir de pression soumis à une obligation de surveillance, le réservoir d'eau sous pression doit faire l'objet d'un contrôle régulier pour s'assurer de son état correct. Respectez à cet égard la législation en vigueur dans votre pays.

Entretien des bagues d'étanchéité (voir figure A)

Enduisez occasionnellement de la graisse exempte de résine et d'acide sur la bague d'étanchéité (16) de la pompe et sur la bague d'étanchéité (15) du piston de la pompe.

Pour l'entretien de la bague d'étanchéité (15), dévissez le couvercle de pompe (14) et sortez le piston de la pompe.

Graissez la bague d'étanchéité (15), insérez le piston dans la pompe et revissez le couvercle de pompe (14).

► **Remplacez immédiatement les bagues d'étanchéité endommagées.** Utilisez exclusivement des pièces de rechange Bosch.

Service après-vente et conseil utilisateurs

Notre Service après-vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées et des informations sur les pièces de rechange sur le site :

www.bosch-pt.com

L'équipe de conseil utilisateurs Bosch se tient à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

Pour toute demande de renseignement ou toute commande de pièces de rechange, précisez impérativement la référence à 10 chiffres figurant sur l'étiquette signalétique du produit.

Maroc

Robert Bosch Morocco SARL
53, Rue Lieutenant Mahroud Mohamed
20300 Casablanca
Tel.: +212 5 29 31 43 27
E-Mail : sav.outillage@ma.bosch.com

France

Réparer un outil Bosch n'a jamais été aussi simple, et ce, en moins de 5 jours, grâce à SAV DIRECT, notre formulaire de retour en ligne que vous trouverez sur notre site internet www.bosch-pt.fr à la rubrique Services. Vous y trouverez également notre boutique de pièces détachées en ligne où vous pouvez passer directement vos commandes.

Vous êtes un utilisateur, contactez : Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif
Tel.: 09 70 82 12 26 (Numéro non surtaxé au prix d'un appel local)

E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :
Robert Bosch (France) S.A.S.
Service Après-Vente Electroportatif

126, rue de Stalingrad
93705 DRANCY Cédex

Tel. : (01) 43119006

E-Mail : sav-bosch.outillage@fr.bosch.com

Vous trouverez d'autres adresses du service après-vente sous :

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Élimination des déchets

Le réservoir d'eau sous pression, les accessoires et emballages doivent être rapportés à un centre de recyclage respectueux de l'environnement.

Sous réserve de modifications.

Valable uniquement pour la France:



FR
Cet appareil
et ses accessoires
se recyclent



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr

Español

Indicaciones de seguridad



Lea íntegramente estas indicaciones de seguridad e instrucciones. Las faltas de observación de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones pueden causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

- **Este dispositivo de presión de agua debe utilizarse exclusivamente para el suministro de agua de las máquinas perforadoras en húmedo diamantadas.**
- **Inspeccione el dispositivo de presión de agua en cuanto a daños antes de cada uso.** Una sollicitación excesiva durante el funcionamiento y el transporte, un almacenamiento incorrecto y la falta de cuidado pueden provocar un desgaste prematuro del dispositivo de agua a presión. En caso de daños en el depósito de presión (11) o de una pérdida de presión inexplicable, el dispositivo de presión de agua debe ser revisado por personal cualificado.
- **Compruebe el funcionamiento del dispositivo de presión de agua antes de cada puesta en servicio. Preste especial atención a la estanqueidad de la conexión de la manguera y de las uniones atornilladas. Compruebe el material en cuanto a fisuras, fragilidad y corrosión.**
- **¡Compruebe la válvula de seguridad antes de cada puesta en servicio!** Para ello, coloque la bomba y atorníllela. Accione la bomba hasta que no se vea ningún aumento de presión en el manómetro (la válvula de seguridad purga la presión). La presión máxima indicada en el manómetro no debe superar 6,6 bar.
- **No exponga un dispositivo de presión de agua lleno a la irradiación solar fuerte durante mucho tiempo.** La temperatura de funcionamiento no debe superar los 50 °C.
- **Llene el dispositivo de presión de agua sólo con agua limpia. Utilice siempre el tamiz de llenado (2).**
- **Antes de cada apertura del dispositivo de presión de agua, presione la válvula de descarga de presión (6).** Existe peligro de lesiones al abrir el dispositivo de presión de agua.
- **Proteja el dispositivo de presión de agua ante las heladas, especialmente cuando esté lleno. Almacénelo sólo vacío y sin presión.** En caso contrario podría dañarse el depósito a presión (11).

- ▶ **No deje un dispositivo de presión de agua lleno sin vigilancia en el lugar de aplicación.**
- ▶ **En el depósito a presión (11) no se deben realizar reparaciones ni arreglos de ningún tipo.** Por razones de seguridad, recomendamos someter el dispositivo de presión de agua a una inspección en un centro de comprobación reconocido para depósitos a presión después de 5 años de uso.
- ▶ **La vida útil del dispositivo de presión de agua debe ser determinada por el operador sobre la base de una evaluación de riesgos teniendo en cuenta las condiciones de funcionamiento. En virtud de la posible fatiga de los materiales, se recomienda expresamente no exceder una vida útil de 10 años.**
- ▶ **¡Las reparaciones de este dispositivo de presión de agua sólo deben ser realizadas por personal especializado autorizado!** Ordene las piezas de repuesto por medio de su distribuidor especializado. Su distribuidor especializado le suministrará rápidamente las piezas de recambio adecuadas.
- ▶ **Guarde el dispositivo de presión de agua de manera que no pueda ser utilizado por niños.**
- ▶ **¡Atenerse estrictamente a las instrucciones de seguridad y operación de la máquina perforadora diamantada y de los accesorios utilizados!**
- ▶ **Observe las normas nacionales e internacionales vigentes.**

Descripción del producto y servicio

Despliegue y mantenga abierta la solapa con la imagen del dispositivo de presión de agua mientras lee las instrucciones de servicio.

Utilización reglamentaria

El dispositivo de presión de agua está destinado exclusivamente al suministro de agua de las máquinas perforadoras diamantadas adecuadas para la perforación en húmedo.

Componentes principales

La numeración de los componentes representados hace referencia a las figuras de las páginas de gráficos que aparecen al inicio de las instrucciones.

- (1) Empuñadura de la bomba
- (2) Tamiz de llenado
- (3) Bomba
- (4) Válvula de seguridad
- (5) Manómetro
- (6) Botón de la válvula de descarga de presión
- (7) Conexión de la manguera del dispositivo de presión de agua
- (8) Pieza de conexión de la manguera de empalme
- (9) Conexión de la manguera de empalme
- (10) Manguera de empalme

- (11) Depósito a presión
- (12) Escala de llenado
- (13) Levas de la bomba
- (14) Tapa de la bomba
- (15) Junta anular del émbolo
- (16) Junta anular de la bomba

Datos técnicos

Dispositivo de presión de agua		
Número de artículo		2 609 390 308
Válvula de seguridad		●
máx. volumen de llenado	l	10
Volumen total	l	13,7
máx. sobrepresión de funcionamiento	bar	6
máx. caudal de alimentación	l/min	4,42
Temperatura del agua	°C	0 ... +50
Pleno cambio de presión (0–6 bar)		máx. 5000 cambio de carga
Longitud de manguera	m	3,5
Peso según EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Operación

Puesta en marcha

Llenado del dispositivo de presión de agua

Presione el botón (6) de la válvula de descarga de presión, hasta que el dispositivo de presión de agua quede sin presión según la indicación del manómetro (5).

Presione la empuñadura de la bomba (1) totalmente hacia abajo. Con la empuñadura, desenrosque la bomba (3) en sentido contrario a las agujas del reloj.

Enganche la empuñadura de la bomba (1) en las levas (13) de la misma y extraiga la bomba (3).

Retire el tamiz de llenado (2) de la carcasa. Llene el dispositivo de presión de agua a través del (2) con agua limpia.

Observe el volumen máximo de llenado del depósito de presión (11). En caso necesario, compruebe el nivel de agua (ver "Comprobar el nivel de agua", Página 13).

Retire el tamiz de llenado (2) y vuelva a colocarlo en la carcasa. Vuelva a colocar la bomba (3) y gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede bien ajustada.

Conexión del dispositivo de presión de agua

Inserte la pieza de conexión (8) de la manguera de empalme en la conexión correspondiente (7) del dispositivo de presión de agua. Tire de la manguera de empalme para asegurarse de que ha quedado correctamente sujeta.

Cierre la llave de paso de agua de la máquina perforadora diamantada. Inserte la pieza de conexión de la llave de la má-

quina perforadora diamantada en la conexión (9) de la manguera de empalme. Compruebe el enclavamiento.

Bombeado del dispositivo de presión de agua

Gire la empuñadura de la bomba (1), de modo que no se enganche en las levas (13) de la bomba. Bombeo con la empuñadura de la bomba, hasta que el manómetro indique 6 bar. El dispositivo de presión de agua está ahora listo para el funcionamiento.

La presión del sistema es aproximadamente suficiente para el llenado de un depósito. Si la presión del agua ya no es suficiente durante la perforación, vuelva a bombear con la empuñadura de la bomba (1).

Vaciado del dispositivo de presión de agua

Vacíe el dispositivo de presión de agua después de cada uso. Presione el botón (6) de la válvula de descarga de presión, hasta que el dispositivo de presión de agua quede sin presión según la indicación del manómetro (5).

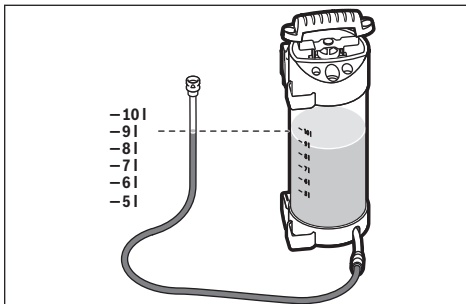
Presione la empuñadura de la bomba (1) totalmente hacia abajo. Con la empuñadura de la bomba, gire con cuidado la bomba (3) en sentido contrario a las agujas del reloj y deje salir la presión residual.

Desatornille completamente la bomba (3) y retírela del depósito de presión (11). Vacíe el depósito de presión, cuelgue el dispositivo de presión de agua boca abajo en un lugar seguro y deje que el depósito de presión se seque abierto.

Indicaciones para la operación

Comprobar el nivel de agua

Presione el botón (6) de la válvula de descarga de presión, hasta que el dispositivo de presión de agua quede sin presión según la indicación del manómetro (5).



Sostenga hacia arriba la manguera de empalme transparente (10) junto a la escala de llenado (12) del depósito de presión (11). El nivel de agua en la manguera corresponde aproximadamente al nivel de agua en el depósito a presión y puede leerse en la escala de llenado.

Mantenimiento y servicio

Mantenimiento y limpieza

- Antes de realizar cualquier trabajo en el dispositivo de presión de agua, pulse el botón (6) de la válvula de

descarga de presión, hasta que el dispositivo de presión de agua quede sin presión.

Mantenga la abertura de la válvula de seguridad (4) libre y limpia.

El dispositivo de presión de agua, al ser un depósito a presión que requiere supervisión, debe ser revisado regularmente en cuanto a su correcto estado. Tenga en cuenta las prescripciones vigentes en su país.

Mantenimiento de las juntas anulares (ver figura A)

Lubrique de vez en cuando la junta anular (16) de la bomba, así como la junta anular (15) del émbolo de la bomba, con una grasa libre de resinas y ácidos.

Para realizar el mantenimiento de la junta anular (15) desatornille la tapa de la bomba (14) y extraiga el émbolo de la misma. Lubrique la junta anular (15), coloque el émbolo en la bomba y vuelva a atornillar firmemente la tapa de la bomba (14).

- **Sustituya inmediatamente las juntas dañadas.** Utilice únicamente piezas de recambio Bosch.

Servicio técnico y atención al cliente

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Las representaciones gráficas tridimensionales e informaciones de repuestos se encuentran también bajo: www.bosch-pt.com

El equipo asesor de aplicaciones de Bosch le ayuda gustosamente en caso de preguntas sobre nuestros productos y sus accesorios.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del producto.

España

Robert Bosch España S.L.U.
Departamento de ventas Herramientas Eléctricas
C/Hermanos García Noblejas, 19
28037 Madrid

Para efectuar su pedido online de recambios o pedir la recogida para la reparación de su máquina, entre en la página www.herramientasbosch.net.

Tel. Asesoramiento al cliente: 902 531 553

Fax: 902 531554

México

Robert Bosch S. de R.L. de C.V.
Calle Robert Bosch No. 405
C.P. 50071 Zona Industrial, Toluca - Estado de México
Tel.: (52) 55 528430-62
Tel.: 800 6271286

www.boschherramientas.com.mx

Direcciones de servicio adicionales se encuentran bajo:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Eliminación

El dispositivo de presión de agua, los accesorios y los embalajes deberán someterse a un proceso de reutilización que

respeite el medio ambiente.

Reservado el derecho de modificación.

Português

Instruções de segurança



Leia todas as instruções de segurança e instruções. A inobservância das instruções de segurança e das instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

- ▶ **Este aparelho de pressão de água deve ser utilizado exclusivamente para a alimentação de água de máquinas de perfuração a húmido de diamante.**
- ▶ **Antes de cada utilização, verifique se o aparelho de pressão de água apresenta danos.** Um esforço inadmissivelmente elevado durante a operação e transporte, um armazenamento incorreto e uma manutenção insuficiente podem causar um desgaste precoce do aparelho de pressão de água. No caso de danos no recipiente de pressão **(11)** ou de uma perda de pressão inexplicável, o aparelho de pressão de água tem de ser verificado por pessoal técnico qualificado.
- ▶ **Antes de cada colocação em funcionamento, verifique o funcionamento do aparelho de pressão de água. Tenha especial atenção à estanqueidade da união de mangueira e das uniões roscadas. Verifique o material quanto à formação de fissuras, fragilidade e corrosão.**
- ▶ **Antes de cada colocação em funcionamento, verifique a válvula de segurança!** Para este efeito, coloque a bomba e aparafuse-a. Ative a bomba até que já não seja visível qualquer aumento de pressão no manómetro (a válvula de segurança descarrega pressão). Neste caso, a pressão manométrica máxima indicada não pode ultrapassar 6,6 bar.
- ▶ **Não exponha um aparelho de pressão de água cheio a forte radiação solar durante um período mais prolongado.** A temperatura de serviço não pode exceder os 50 °C.
- ▶ **Encha o aparelho de pressão de água apenas com água limpa. Utilize sempre o crivo de enchimento (2).**
- ▶ **Antes de cada abertura do aparelho de pressão de água, pressione a válvula de alívio de pressão (6).** Existe perigo de ferimentos ao abrir o aparelho de pressão de água sob pressão.
- ▶ **Proteja o aparelho de pressão de água de geada, especialmente quando este está cheio. Armazene-o apenas esvaziado e despressurizado.** Caso contrário, o recipiente de pressão **(11)** pode ficar danificado.
- ▶ **Não deixe o aparelho de pressão de água cheio ficar no local de utilização sem vigilância.**

- ▶ **No recipiente de pressão (11) não podem ser efetuadas quaisquer reparações ou restauros.** Por motivos de segurança, recomendamos que após 5 anos de utilização, o aparelho de pressão de água seja examinado por uma autoridade de controlo reconhecida para recipientes de pressão.
- ▶ **A vida útil do aparelho de pressão de água tem de ser determinada pelo operador com base numa avaliação de risco tendo em conta as condições de utilização. Devido a um possível desgaste do material, recomendamos vivamente que não seja ultrapassada uma vida útil de 10 anos.**
- ▶ **As reparações neste aparelho de pressão de água só podem ser efetuadas por pessoal técnico autorizado!** Encomende peças de substituição no seu agente autorizado. O seu agente autorizado irá fornecer-lhe prontamente as peças de substituição adequadas.
- ▶ **Guarde o aparelho de pressão de água de modo a que não possa ser utilizado por crianças.**
- ▶ **É imprescindível seguir as indicações de segurança e de trabalho do berbequim de diamante utilizado e do acessório utilizado!**
- ▶ **Respeite as normas nacionais e internacionais aplicáveis.**

Descrição do produto e do serviço

Abra a página desdobrável com a representação do aparelho de pressão de água e deixe-a aberta enquanto lê o manual de instruções.

Utilização adequada

O aparelho de pressão de água destina-se exclusivamente à alimentação de água de berbequins de diamante adequados para furar a húmido.

Componentes ilustrados

A numeração dos componentes exibidos diz respeito às representações existentes nas páginas dos gráficos no início do manual.

- (1) Pega da bomba
- (2) Crivo de enchimento
- (3) Bomba
- (4) Válvula de segurança
- (5) Manómetro
- (6) Botão da válvula de alívio de pressão
- (7) União de mangueira do aparelho de pressão de água
- (8) Peça de ligação da mangueira de ligação
- (9) União de mangueira da mangueira de ligação
- (10) Mangueira de ligação
- (11) Recipiente de pressão
- (12) Escala de enchimento
- (13) Ressalto da bomba
- (14) Tampa da bomba

(15) Anel de vedação do êmbolo

(16) Anel de vedação da bomba

Dados técnicos

Aparelho de pressão de água		
Número de produto		2 609 390 308
Válvula de segurança		●
Volume de enchimento máx.	l	10
Volume total	l	13,7
Sobrepresão máx. de serviço	bar	6
Débito máx.	l/min	4,42
Temperatura da água	°C	0...+50
Variação total de pressão (0–6 bar)		máx. 5000 alteração de carga
Comprimento da mangueira	m	3,5
Peso conforme EPTA- Procedure 01:2014	kg	6,1

Funcionamento

Colocação em funcionamento

Encher o aparelho de pressão de água

Pressione o botão (6) da válvula de alívio de pressão, até que o aparelho de pressão de água esteja despressurizado conforme a indicação no manómetro (5).

Pressione a pega da bomba (1) totalmente para baixo. Desenrosque a bomba (3) no sentido anti-horário com a pega.

Enganche a pega da bomba (1) no ressalto (13) da bomba e levante a bomba (3) para fora.

Retire o crivo de enchimento (2) da carcaça. Encha o aparelho de pressão de água através do (2) com água limpa.

Tenha em atenção o volume de enchimento máximo do recipiente de pressão (11). Se necessário, verifique o nível da água (ver "Verificar o nível da água", Página 15).

Retire o crivo de enchimento (2) e encaixe-o novamente na carcaça. Coloque novamente a bomba (3) e aperte-a bem rodando no sentido horário.

Ligar o aparelho de pressão de água

Encaixe a peça de ligação (8) da mangueira de ligação na união de mangueira (7) do aparelho de pressão de água.

Puxe pela mangueira de ligação para controlar o bloqueio.

Ligue a válvula de corte de água do berbequim de diamante.

Encaixe a peça de ligação à torneira do berbequim de diamante na união de mangueira (9) da mangueira de ligação. Verifique o bloqueio.

Bombar o aparelho de pressão de água

Rode a pega da bomba (1) de modo a que esta não enganche no ressalto (13) da bomba. Bombeie com a pega da bomba até que o manómetro indique 6 bar.

O aparelho de pressão de água está agora operacional.

A reserva de pressão chega aproximadamente para um enchimento do recipiente. Se a pressão da água já não for suficiente durante a perfuração, volte a bombear com a pega da bomba (1).

Esvaziar o aparelho de pressão de água

Esvazie o aparelho de pressão de água após cada utilização. Pressione o botão (6) da válvula de alívio de pressão, até que o aparelho de pressão de água esteja despressurizado conforme a indicação no manómetro (5).

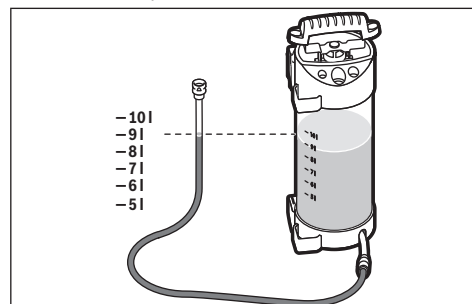
Pressione totalmente a pega da bomba (1) para baixo. Rode cuidadosamente a bomba (3) com a pega da bomba no sentido anti-horário e deixe sair a pressão residual.

Desenrosque totalmente a bomba (3) e retire-a do recipiente de pressão (11). Esvazie o recipiente de pressão, pendure o aparelho de pressão de água de forma invertida num local seguro e deixe o recipiente de pressão secar aberto.

Instruções de trabalho

Verificar o nível da água

Pressione o botão (6) da válvula de alívio de pressão, até que o aparelho de pressão de água esteja despressurizado conforme a indicação no manómetro (5).



Mantenha a mangueira de ligação transparente (10) elevada junto à escala de enchimento (12) no recipiente de pressão (11). O nível de água na mangueira corresponde aproximadamente ao nível de água no recipiente de pressão e pode ser lido na escala de enchimento.

Manutenção e assistência técnica

Manutenção e limpeza

► **Antes de qualquer trabalho no aparelho de pressão de água, pressione o botão (6) da válvula de alívio de pressão, até que o aparelho de pressão de água esteja despressurizado.**

Mantenha a abertura da válvula de segurança (4) livre e limpa.

Como recipiente de pressão que requer monitorização, o aparelho de pressão de água tem de ser verificado regularmente quanto ao seu bom estado. Além disso, respeite as normas aplicáveis no seu país.

Fazer a manutenção dos anéis de vedação (ver figura A)

Lubrifique ocasionalmente o anel de vedação (16) na bomba e o anel de vedação (15) no êmbolo da bomba com uma graxa de resina isenta de ácidos.

Para fazer a manutenção do anel de vedação (15) desenrosque a tampa da bomba (14) e retire o êmbolo para fora da bomba. Lubrifique o anel de vedação (15), coloque o êmbolo na bomba e aparafuse novamente a tampa da bomba (14).

- ▶ **Troque imediatamente vedações danificadas.** Utilize exclusivamente peças de substituição Bosch.

Serviço pós-venda e aconselhamento

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações acerca das peças sobressalentes também em: www.bosch-pt.com

A nossa equipa de consultores Bosch esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito dos nossos produtos e acessórios.

Indique para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes a referência de 10 dígitos de acordo com a placa de características do produto.

Brasil

Robert Bosch Ltda. – Divisão de Ferramentas Elétricas
Rodovia Anhanguera, Km 98 - Parque Via Norte
13065-900, CP 1195
Campinas, São Paulo
Tel.: 0800 7045 446
www.bosch.com.br/contato

Portugal

Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E – 3E
1800 Lisboa
Para efetuar o seu pedido online de peças entre na página www.ferramentasbosch.com.
Tel.: 21 8500000
Fax: 21 8511096

Encontra outros endereços da assistência técnica em:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Eliminação

O aparelho de pressão de água, os acessórios e as embalagens devem ser reciclados de forma ambientalmente correta.

Sob reserva de alterações.

Italiano

Avvertenze di sicurezza



Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può causare folgorazioni, incendi e/o lesioni gravi.

- ▶ **Questo serbatoio a pressione/pompa acqua a mano si deve utilizzare esclusivamente per l'alimentazione idrica di trapani carotatori a umido.**
- ▶ **Verificare che il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano non sia danneggiato prima di ogni utilizzo.** Una sollecitazione inammissibilmente intensa durante il funzionamento e il trasporto, la conservazione errata e la mancanza di cura possono portare a un'usura prematura del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano. In caso di danneggiamento del serbatoio a pressione (11) o di inspiegabile perdita di pressione, il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano deve essere verificato da parte di personale tecnico qualificato.
- ▶ **Verificare il funzionamento del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano prima di ogni messa in funzione. Prestare particolare attenzione alla tenuta del raccordo del tubo flessibile e ai collegamenti a vite. Controllare che il materiale non presenti screpolature, fragilità e corrosione.**
- ▶ **Verificare la valvola di sicurezza prima di ogni messa in funzione!** Per fare ciò, inserire la pompa e avviarla. Azionare la pompa finché il manometro non mostra più alcun aumento di pressione (la valvola di sicurezza rilascia la pressione). La pressione massima visualizzata dal manometro non deve superare i 6,6 bar.
- ▶ **Non esporre a lungo un serbatoio a pressione/pompa acqua a mano pieno alla luce solare intensa.** La temperatura di esercizio non deve superare i 50 °C.
- ▶ **Riempire il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano solo con acqua pulita. Utilizzare sempre il filtro di riempimento (2).**
- ▶ **Prima di aprire il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano, premere la valvola di scarico della pressione (6).** Aprendo il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano in pressione sussiste il pericolo di lesioni.
- ▶ **Proteggere il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano dal gelo, soprattutto quando è pieno. Conservarlo solo se vuoto e depressurizzato.** In caso contrario, il serbatoio a pressione (11) potrebbe subire danni.
- ▶ **Non lasciare un serbatoio a pressione/pompa acqua a mano pieno incustodito nel luogo di utilizzo.**
- ▶ **Sul serbatoio a pressione (11) non si possono eseguire riparazioni o modifiche.** Per motivi di sicurezza, dopo 5 anni di utilizzo si consiglia di far ispezionare il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano da un centro di controllo riconosciuto per serbatoi a pressione.

- ▶ **La durata del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano deve essere determinata da parte dell'utilizzatore sulla base di una valutazione del rischio, tenendo conto delle condizioni operative. A causa del possibile affaticamento del materiale, si consiglia vivamente di non superare una durata di 10 anni.**
- ▶ **Le riparazioni di questo serbatoio a pressione/pompa acqua a mano possono essere eseguite solo da personale tecnico autorizzato!** Ordinare i pezzi di ricambio dal rivenditore specializzato. Il rivenditore specializzato fornirà prontamente i pezzi di ricambio giusti.
- ▶ **Conservare il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano in modo che non possa essere utilizzato dai bambini.**
- ▶ **Osservare scrupolosamente le indicazioni operative e di sicurezza relative al trapano carotatore e all'accessorio utilizzati!**
- ▶ **Attenersi alle norme valide a livello nazionale e internazionale.**

Descrizione del prodotto e dei servizi forniti

Aprire la pagina pieghevole che riporta lo schema del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano e lasciarla aperta durante la lettura delle istruzioni d'uso.

Utilizzo conforme

Il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano è destinato esclusivamente all'alimentazione idrica di trapani carotatori adatti alla perforazione a umido.

Componenti illustrati

La numerazione dei componenti illustrati nelle figure è riferita alle rappresentazioni sulle pagine con rappresentazione grafica all'inizio delle istruzioni.

- (1) Impugnatura della pompa
- (2) Filtro di riempimento
- (3) Pompa
- (4) Valvola di sicurezza
- (5) Manometro
- (6) Pulsante della valvola di scarico della pressione
- (7) Raccordo del tubo flessibile del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano
- (8) Elemento di raccordo del tubo flessibile di collegamento
- (9) Raccordo del tubo flessibile di collegamento
- (10) Tubo flessibile di collegamento
- (11) Serbatoio a pressione
- (12) Scala di riempimento
- (13) Camme della pompa
- (14) Coperchio della pompa
- (15) Anello di tenuta pistone

(16) Anello di tenuta pompa

Dati tecnici

Serbatoio a pressione/pompa acqua a mano		
Codice prodotto		2 609 390 308
Valvola di sicurezza		●
Volume di riempimento max.	l	10
Volume totale	l	13,7
Pressione di esercizio max.	bar	6
Portata max.	l/min	4,42
Temperatura dell'acqua	°C	0 ... +50
Cambio di pressione completo (0-6 bar)		Cambio di carico max. 5000
Lunghezza tubo flessibile	m	3,5
Peso secondo EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Utilizzo

Messa in funzione

Riempimento del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano

Premere il pulsante (6) della valvola di scarico della pressione finché l'indicazione sul manometro (5) del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano non indica l'assenza di pressione.

Premere l'impugnatura della pompa (1) completamente verso il basso. Con l'impugnatura svitare la pompa (3) in senso antiorario.

Agganciare l'impugnatura della pompa (1) alle camme (13) della pompa e sollevare la pompa (3).

Rimuovere il filtro di riempimento (2) dall'alloggiamento. Riempire il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano dal filtro di riempimento (2) con acqua pulita.

Rispettare il volume di riempimento massimo del serbatoio a pressione (11). Se necessario, verificare il livello dell'acqua (vedi «Controllo del livello dell'acqua», Pagina 18).

Rimuovere il filtro di riempimento (2) e reinserirlo nell'alloggiamento. Reinserrire la pompa (3) e ruotarla saldamente in senso orario.

Collegamento del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano

Inserire l'elemento di raccordo (8) del tubo flessibile di collegamento nel raccordo del tubo flessibile (7) del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano. Verificare il bloccaggio, esercitando trazione sul tubo flessibile di collegamento.

Chiudere il rubinetto di intercettazione dell'acqua del trapano carotatore. Inserire l'elemento di raccordo rubinetto del trapano carotatore nel raccordo (9) del tubo flessibile di collegamento. Controllare il bloccaggio.

Pompaggio del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano

Ruotare l'impugnatura della pompa (1) in modo che non si agganci nelle camme (13) della pompa. Pompare con l'impugnatura della pompa finché il manometro non indica 6 bar. Il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano è ora pronto per il funzionamento.

La riserva di pressione è sufficiente all'incirca per un riempimento di serbatoio. Se la pressione dell'acqua non è più sufficiente durante la perforazione, ripompare con l'impugnatura della pompa (1).

Svuotamento del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano

Svuotare il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano dopo ogni utilizzo.

Premere il pulsante (6) della valvola di scarico della pressione finché l'indicazione sul manometro (5) del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano non indica l'assenza di pressione.

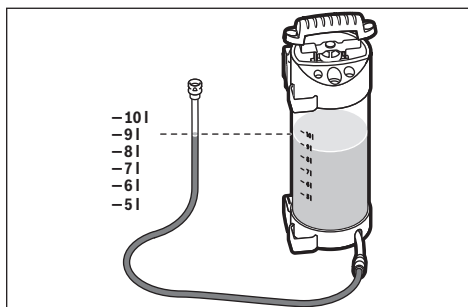
Premere completamente in basso l'impugnatura della pompa (1). Con l'impugnatura della pompa, ruotare con cautela la pompa (3) in senso antiorario e lasciare fuoriuscire la pressione residua.

Svitare completamente la pompa (3) e rimuoverla dal serbatoio a pressione (11). Svuotare il serbatoio a pressione, appendere il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano capovolto in un luogo sicuro e lasciare il serbatoio a pressione aperto ad asciugare.

Indicazioni operative

Controllo del livello dell'acqua

Premere il pulsante (6) della valvola di scarico della pressione finché l'indicazione sul manometro (5) del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano non indica l'assenza di pressione.



Tenere in alto il tubo flessibile di collegamento trasparente (10) accanto alla scala di riempimento (12) sul serbatoio a pressione (11). Il livello dell'acqua nel tubo flessibile corrisponde all'incirca al livello dell'acqua nel serbatoio a pressione e può essere letto dalla scala di riempimento.

Manutenzione ed assistenza

Manutenzione e pulizia

- **Prima di qualsiasi intervento al serbatoio a pressione/pompa acqua a mano, premere il pulsante (6) della valvola di scarico della pressione fino a depressurizzare il dispositivo.**

Mantenere l'apertura della valvola di sicurezza (4) libera e pulita.

Essendo un serbatoio a pressione soggetto a monitoraggio, il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano deve essere controllato regolarmente per assicurarsi che sia in condizioni adeguate. Vanno inoltre rispettate le normative vigenti nel Paese di utilizzo.

Manutenzione degli anelli di tenuta (vedere fig. A)

Lubrificare occasionalmente l'anello di tenuta (16) sulla pompa e l'anello di tenuta (15) sul pistone della pompa con un grasso privo di resine e acidi.

Per la manutenzione dell'anello di tenuta (15), svitare il coperchio della pompa (14) ed estrarre il pistone dalla pompa. Lubrificare l'anello di tenuta (15), inserire il pistone nella pompa e riavvitare saldamente il coperchio della pompa (14).

- **Sostituire immediatamente le guarnizioni danneggiate.** Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio Bosch.

Servizio di assistenza e consulenza tecnica

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione e alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti i pezzi di ricambio. Disegni in vista esplosa e informazioni relative ai pezzi di ricambio sono consultabili anche sul sito www.bosch-pt.com

Il team di consulenza tecnica Bosch sarà lieto di rispondere alle Vostre domande in merito ai nostri prodotti e accessori. In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'elettrotensile.

Italia

Tel.: (02) 3696 2314

E-Mail: pt.hotlinebosch@it.bosch.com

Per ulteriori indirizzi del servizio assistenza consultare:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Smaltimento

Serbatoio a pressione/pompa acqua a mano, accessori e confezioni devono essere raccolti separatamente e riciclati nel rispetto dell'ambiente.

Con riserva di modifiche.

Nederlands

Veiligheidsaanwijzingen



Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies. Het niet naleven van de veiligheidsaanwijzingen en instructies kan elektrische schokken, brand en/of zware verwondingen veroorzaken.

- ▶ **Dit waterdrukapparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor de watervoorziening van diamantboormachines voor nat boren.**
- ▶ **Onderzoek het waterdrukapparaat vóór elk gebruik op beschadigingen.** Ongeoorloofd sterke belasting bij gebruik en transport, verkeerd opbergen en gebrekkig onderhoud kunnen leiden tot vroegtijdige slijtage van het waterdrukapparaat. Bij schade aan het drukreservoir (11) of bij onverklaarbaar drukverlies moet het waterdrukapparaat door gekwalificeerd geschoold personeel worden gecontroleerd.
- ▶ **Controleer vóór elke ingebruikname van het waterdrukapparaat de werking. Let vooral op dichtheid van slangaansluiting en schroefverbindingen. Controleer het materiaal op scheurvorming, poreusheid en corrosie.**
- ▶ **Controleer vóór elke ingebruikname het veiligheidsventiel!** Plaats hiervoor de pomp en schroef deze vast. Bedien de pomp zolang tot op de manometer geen drukstijging meer zichtbaar (het veiligheidsventiel blaast druk af). Hierbij mag de maximaal aangegeven manometerdruk niet boven 6,6 bar komen.
- ▶ **Stel het gevulde waterdrukapparaat niet gedurende langere tijd bloot aan sterke bestraling door de zon.** De gebruikstemperatuur mag 50 °C niet overschrijden.
- ▶ **Vul het waterdrukapparaat alleen met schoon water. Gebruik altijd de vulzeef (2).**
- ▶ **Druk telkens vóór het openen van het waterdrukapparaat op het drukontlastingsventiel (6).** Bij het openen van het onder druk staande waterdrukapparaat bestaat gevaar voor letsel.
- ▶ **Bescherm het waterdrukapparaat tegen vorst, vooral als dit gevuld is met water. Bewaar het alleen leeg en droog.** Het drukreservoir (11) kan anders worden beschadigd.
- ▶ **Laat een gevuld waterdrukapparaat niet zonder toezicht op de gebruikslocatie staan.**
- ▶ **Aan het drukreservoir (11) mogen geen reparatie- of herstelwerkzaamheden worden uitgevoerd.** Wij adviseren om uit veiligheidsoverwegingen na een gebruik van 5 jaar het waterdrukapparaat te laten onderzoeken door een erkende keuringsinstantie voor drukapparatuur.
- ▶ **De levensduur van het waterdrukapparaat moet door de exploitant op basis van een risicobeoordeling met inachtneming van de gebruiksomstandigheden worden vastgelegd. Vanwege een mogelijke materiaal-**

moeheid adviseren wij dringend om een levensduur van 10 jaar niet te overschrijden.

- ▶ **Reparaties aan dit waterdrukapparaat mogen alleen door geautoriseerd geschoold personeel worden uitgevoerd!** Bestel vervangingsonderdelen bij uw dealer. Uw dealer zal u direct voorzien van de juiste vervangingsonderdelen.
- ▶ **Berg het waterdrukapparaat zodanig op dat het niet door kinderen kan worden gebruikt.**
- ▶ **Neem de veiligheids- en werkvoorschriften voor de gebruikte diamantboormachine en de gebruikte accessoires strikt in acht!**
- ▶ **Neem de geldende nationale en internationale normen in acht.**

Beschrijving van product en werking

Vouw de uitvouwbare pagina met de afbeelding van het waterdrukapparaat open en laat deze pagina opgevouwen tijdens het lezen van de gebruiksaanwijzing.

Beoogd gebruik

Het waterdrukapparaat is uitsluitend bestemd voor de watervoorziening van diamantboormachines die voor nat boren geschikt zijn.

Afgebeelde componenten

De nummering van de afgebeelde componenten heeft betrekking op de weergaven op de pagina's met afbeeldingen aan het begin van de gebruiksaanwijzing.

- (1) Pomphandgreep
- (2) Vulzeef
- (3) Pomp
- (4) Veiligheidsventiel
- (5) Manometer
- (6) Knop van drukontlastingsventiel
- (7) Slangaansluiting van waterdrukapparaat
- (8) Aansluitstuk van verbindingsslang
- (9) Slangaansluiting van verbindingsslang
- (10) Verbindingsslang
- (11) Drukreservoir
- (12) Vulverdeelschaal
- (13) Nok van de pomp
- (14) Pompdeksel
- (15) Afdichtingsring zuiger
- (16) Afdichtingsring pomp

Technische gegevens

Waterdrukapparaat	
Productnummer	2 609 390 308
Veiligheidsventiel	●
Max. vulinhoud	10

Waterdrukapparaat

Totale inhoud	l	13,7
Max. werkoverdruk	bar	6
Max. debiet	l/min	4,42
Watertemperatuur	°C	0 ... +50
Volle drukwissel (0–6 bar)		max. 5000 lastwissels
Slanglengte	m	3,5
Gewicht volgens EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Gebruik

Ingebruikname

Waterdrukapparaat vullen

Druk op de knop **(6)** van het drukontlastingsventiel tot het waterdrukapparaat volgens aanduiding op de manometer **(5)** drukloos is.

Duw de pomphandgreep **(1)** helemaal omlaag. Schroef met de handgreep de pomp **(3)** linksom eruit.

Haak de pomphandgreep **(1)** in de nok **(13)** van de pomp en til de pomp **(3)** eruit.

Verwijder de vulzeef **(2)** uit de behuizing. Vul het waterdrukapparaat door de **(2)** met schoon water.

Let op de maximale vulinhoud van het drukreservoir **(11)**. Controleer eventueel het waterpeil (zie „Waterpeil controleren“, Pagina 20).

Verwijder de vulzeef **(2)** en steek deze terug in de behuizing. Plaats de pomp **(3)** weer terug en draai deze rechtsom goed vast.

Waterdrukapparaat aansluiten

Steek het aansluitstuk **(8)** van de verbindingsslang in de slangaansluiting **(7)** van het waterdrukapparaat. Controleer de vergrendeling door aan de verbindingsslang te trekken.

Sluit de waterkraan van de diamantboormachine. Steek het kraanaansluitstuk van de diamantboormachine in de slangaansluiting **(9)** van de verbindingsslang. Controleer de vergrendeling.

Waterdrukapparaat oppompen

Draai de pomphandgreep **(1)** zodanig dat deze niet in de nok **(13)** van de pomp haakt. Pomp met de pomphandgreep tot de manometer 6 bar aangeeft.

Het waterdrukapparaat is nu klaar voor gebruik.

De drukvoorraad is ongeveer voldoende voor één reservoirvulling. Als de waterdruk tijdens het boren niet meer voldoende is, prompt u met de pomphandgreep **(1)** bij.

Waterdrukapparaat leegmaken

Maak het waterdrukapparaat na elk gebruik leeg.

Druk op de knop **(6)** van het drukontlastingsventiel tot het waterdrukapparaat volgens aanduiding op de manometer **(5)** drukloos is.

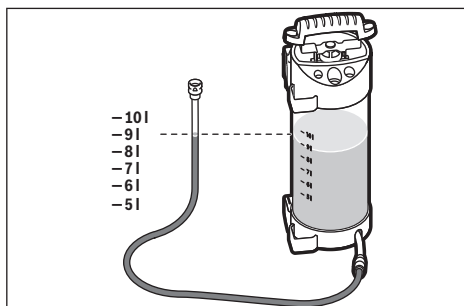
Duw de pomphandgreep **(1)** helemaal omlaag. Draai met de pomphandgreep de pomp **(3)** voorzichtig linksom en laat de restdruk ontsnappen.

Schroef de pomp **(3)** er helemaal uit en verwijder deze uit het drukreservoir **(11)**. Maak het drukreservoir leeg, hang het waterdrukapparaat omgekeerd op een veilige plek op en laat het drukreservoir open drogen.

Aanwijzingen voor werkzaamheden

Waterpeil controleren

Druk op de knop **(6)** van het drukontlastingsventiel tot het waterdrukapparaat volgens aanduiding op de manometer **(5)** drukloos is.



Houd de transparante verbindingsslang **(10)** naast de vulverdeelschaal **(12)** op het drukreservoir **(11)** omhoog. Het waterpeil in de slang komt ongeveer overeen met het waterpeil in het drukreservoir en kan op de vulverdeelschaal worden afgelezen.

Onderhoud en service

Onderhoud en reiniging

- **Druk vóór alle werkzaamheden aan het waterdrukapparaat op de knop (6) van het drukontlastingsventiel tot het waterdrukapparaat drukloos is.**

Houd de opening van het veiligheidsventiel **(4)** vrij en schoon.

Het waterdrukapparaat moet als drukreservoir dat speciaal toezicht vereist, regelmatig op een correcte staat worden gecontroleerd. Neem hiervoor goed nota van de voorschriften die in uw land gelden.

Afdichtingsringen onderhouden (zie afbeelding A)

Smeer af en toe de afdichtingsring **(16)** op de pomp en de afdichtingsring **(15)** op de zuiger van de pomp met een hars- en zuurvrij vet.

Voor het onderhouden van de afdichtingsring **(15)** schroef u het pompdekseel **(14)** eraf en trekt u de zuiger uit de pomp. Smeer de afdichtingsring **(15)**, plaats de zuiger in de pomp en schroef het pompdekseel **(14)** weer stevig vast.

- **Vervang beschadigde afdichtingen onmiddellijk.** Gebruik uitsluitend vervangingsonderdelen van Bosch.

Klantservice en gebruiksadvies

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op: www.bosch-pt.com

Het Bosch-gebruiksadviessteam helpt u graag bij vragen over onze producten en accessoires.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande productnummer volgens het typeplaatje van het product.

Nederland

Tel.: (076) 579 54 54

Fax: (076) 579 54 94

E-mail: gereedschappen@nl.bosch.com

Meer serviceadressen vindt u onder:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Afvalverwijdering

Waterdrukapparaat, accessoires en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden gerecycled.

Wijzigingen voorbehouden.

Dansk

Sikkerhedsinstrukser



Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger. Overholdes sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

- ▶ **Dette vandtryksapparat må udelukkende anvendes til vandforsyning af diamant-vådboremaskiner.**
- ▶ **Kontrollér vandtryksapparatet for skader før brug.** Ikke-tilladt kraftig påvirkning under drift og transport, forkert opbevaring og manglende pleje kan resultere i, at vandtryksapparatet slides op før tid. Hvis der opstår skader på trykbeholderen (11), eller der opstår uforklarlige tryktab, skal vandtryksapparatet kontrolleres af kvalificerede fagfolk.
- ▶ **Foretag en funktionskontrol af vandtryksapparatet før hver brug. Vær særligt opmærksom på, at slangeforbindelsen og skrueforbindelserne er tætte. Kontrollér materiale for revner, sprødhed og korrosion.**
- ▶ **Kontrollér sikkerhedsventilen før hver brug!** Anvend i den forbindelse pumpen, og skru den godt fast. Aktivér pumpen, indtil der ikke længere kan ses nogen trykstigning på manometeret (sikkerhedsventilen blæser trykket af). I den forbindelse med det viste maksimale manometertryk på 6,6 bar ikke overskrides.

- ▶ **Udsæt ikke vandtryksapparatet for kraftigt sollys i længere tid, hvis det er fyldt.** Driftstemperaturen må ikke overskride 50 °C.
- ▶ **Fyld kun vandtryksapparatet med rent vand. Brug altid en indfyldningssi (2).**
- ▶ **Tryk på trykaflastningsventilen (6), før du åbner vandtryksapparatet.** Hvis du åbner et vandtryksapparat, som står under tryk, er der risiko for at komme til skade.
- ▶ **Beskyt vandtryksapparatet mod frost, herunder især når det er fyldt. Opbevar kun apparatet, når det er tømt og uden tryk.** Ellers kan trykbeholderen (11) blive beskadiget.
- ▶ **Lad ikke et fyldt vandtryksapparat stå uden opsyn på anvendelsesstedet.**
- ▶ **Der må aldrig foretages reparationer eller udbedringer på vandtryksapparatet (11).** Af sikkerhedsmæssige årsager anbefaler vi, at du efter 5 års brug får vandtryksapparatet efterset på et anerkendt testcenter for trykbeholdere.
- ▶ **Vandtryksapparatets levetid skal bestemmes af operatøren ud fra en risikovurdering, hvor der tages højde for driftsforholdene. Da der er risiko for materialetræthed anbefaler vi på det kraftigste, at apparatet ikke anvendes længere end 10 år.**
- ▶ **Vandtryksapparatet må kun repareres af autoriserede fagfolk!** Bestil reservedele hos din fagmand. Din fagmand vil straks kunne levere de rigtige reservedele.
- ▶ **Opbevar vandtryksapparatet utilgængeligt for børn.**
- ▶ **Sikkerheds- og arbejdsforskrifterne for diamantboremaskinen og det anvendte tilbehør skal overholdes!**
- ▶ **Overhold gældende nationale og internationale standarder.**

Produkt- og ydelsesbeskrivelse

Klap foldesiden med illustration af vandtryksapparatet ud, og lad denne side være foldet ud, mens du læser betjeningsvejledningen.

Beregnet anvendelse

Vandtryksapparatet er udelukkende beregnet til vandforsyning af diamantboremaskiner, der er egnede til vådboring.

Viste komponenter

Nummereringen af de afbilledede komponenter vedrører illustrationerne på grafiksiderne i begyndelsen af vejledningen.

- (1) Pumpegreb
- (2) Påfyldningssi
- (3) Pumpe
- (4) Sikkerhedsventil
- (5) Manometer
- (6) Knap til trykaflastningsventil
- (7) Slangetilslutning til vandtryksapparat
- (8) Tilslutningsstykke til forbindelsesslange

- (9) Slangetilslutning til forbindelsesslange
- (10) Forbindelsesslange
- (11) Trykbeholder
- (12) Fyldeskala
- (13) Pumpeknaester
- (14) Pumpedæksel
- (15) Tætningsring til stempler
- (16) Tætningsring til pumpe

Tekniske data

Vandtryksapparat		
Varenummer		2 609 390 308
Sikkerhedsventil		●
Maks. påfyldningsvolumen	l	10
Samlet volumen	l	13,7
Maks. driftsovertryk	bar	6
Maks. kapacitet	l/min	4,42
Vandtemperatur	°C	0 ... +50
Fuldt trykskifte (0-6 bar)		Maks. 5000 belastningsændring
Slangelængde	m	3,5
Vægt iht. EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Brug

Ibrugtagning

Fyldning af vandtryksluftapparat

Tryk på knappen (6) på trykaflastningsventilen, indtil vandtryksapparatet ifølge visningen på manometeret (5) er trykløst.

Tryk pumpegrebet (1) helt nedad. Skru pumpen (3) ud ved at dreje grebet mod uret.

Hægt pumpegrebet (1) i pumpeknaesterne (13), og løft pumpen (3) ud.

Tag indfyldningssien (2) ud af huset. Fyld vandtryksapparatet med rent vand gennem (2).

Vær opmærksom på trykbeholderens maksimale påfyldningsvolumen (11). Kontrollér om nødvendigt vandniveauet (se "Kontrol af vandniveau", Side 22).

Tag indfyldningssien (2) ud, og sæt den tilbage i huset. Sæt pumpen (3) i igen, og skru den godt fast ved at dreje med uret.

Tilslutning af vandtryksapparat

Sæt tilslutningsstykket (8) til forbindelsesslangen ind i slangetilslutningen (7) til vandtryksapparatet. Kontrollér, at forbindelsesslangen sidder rigtigt fast, ved at trække i den.

Luk vandafspærringshanen på diamantboremaskinen. Sæt diamantboremaskinens hanetilslutningsstykke i slangetilslutningen (9) til forbindelsesslangen. Kontrollér låsen.

Pump vandtryksapparatet op

Drej pumpegrebet (1), så det ikke længere går ind i pumpeknaesterne (13). Pump med pumpegrebet, indtil der vises en værdi på 6 bar på manometeret.

Vandtryksapparatet er nu klar til brug.

Trykforrådet er tilstrækkeligt til at fylde en beholder. Hvis vandtrykket ikke længere er tilstrækkeligt under boringen, skal du efterpumpe med pumpegrebet (1).

Tømning af vandtryksapparat

Tøm vandtryksapparatet efter hver brug.

Tryk på knappen (6) på trykaflastningsventilen, indtil vandtryksapparatet ifølge visningen på manometeret (5) er trykløst.

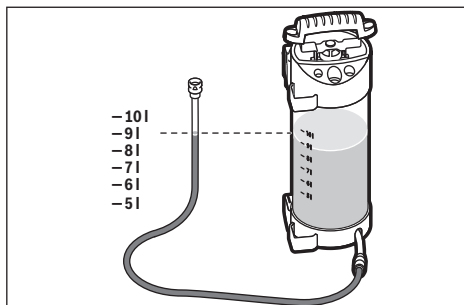
Tryk pumpegrebet (1) helt nedad. Drej forsigtigt pumpen (3) mod uret med pumpegrebet, så resttrykket fjernes.

Skru pumpen (3) helt ud, og tag den ud af trykbeholderen (11). Tøm trykbeholderen, hæng vandtryksapparatet på hovedet et sikkert sted, og lad trykbeholderen stå åben, så den kan tørre.

Arbejdsvejledning

Kontrol af vandniveau

Tryk på knappen (6) på trykaflastningsventilen, indtil vandtryksapparatet ifølge visningen på manometeret (5) er trykløst.



Hæv den gennemsigtige forbindelsesslange (10) ved siden af fyldeskalaen (12) på trykbeholderen (11). Vandniveauet i slangen svarer nogenlunde til vandniveauet i trykbeholderen og kan aflæses på påfyldningsskalaen.

Vedligeholdelse og service

Vedligeholdelse og rengøring

- Før du udfører noget arbejde på vandtryksapparatet, skal du trykke på knappen (6) til trykaflastningsventilen, indtil vandtryksapparatet er trykløst.

Hold åbningen af sikkerhedsventilen (4) fri og ren.

Da en trykbeholder, der kræver overvågning, skal vandtryksapparatet kontrolleres regelmæssigt for at sikre, at det er i

korrekt stand. Overhold i den forbindelse de forskrifter, der gælder i dit land.

Vedligeholdelse af tætningsringe (se billede A)

Smør jævnlige tætningsringen (16) på pumpen samt tætningsringen (15) på pumpestemplet med harpiks- og syrefri fedt.

Når du vedligeholder tætningsringen (15), skal du skrue pumpedækslet (14) af og trække stemplet ud af pumpen. Smør tætningsringen (15), sæt stemplet i pumpen, og skru pumpedækslet (14) fast igen.

- **Udskift straks beskadigede tætninger.** Brug udelukkende Bosch-reservedele.

Kundeservice og anvendelsesrådgivning

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele. Eksplosionsstegninger og oplysninger om reservedele finder du også på: www.bosch-pt.com

Bosch-anvendelsesrådgivningsteamet hjælper dig gerne, hvis du har spørgsmål til produkter og tilbehørsdele.

Produktets 10-cifrede typenummer (se typeskilt) skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

Dansk

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup

På www.bosch-pt.dk kan der online bestilles reservedele eller oprettes en reparations ordre.

Tlf. Service Center: 44898855

Fax: 44898755

E-Mail: vaerktoej@dk.bosch.com

Du finder adresser til andre værksteder på:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Bortskaffelse

Vandtryksapparat, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Ret til ændringer forbeholdes.

Svensk

Säkerhetsanvisningar



Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Fel som uppstår till följd av att säkerhetsinstruktionerna eller anvisningarna inte följts kan orsaka elchocker, bränder och/eller allvarliga personskador.

- **Vattentrycktanken får endast användas för kärnborring med diamant-våtbormaskiner.**

- **Undersök alltid vattentrycktanken före varje användningstillfälle med avseende på skador.** Oacceptabelt tunga laster under drift och transport, felaktig förvaring och bristande skötsel kan göra att vattentrycktanken slits ut i förväg. I händelse av skada på tryckkärlet (11) eller i händelse av oförklarlig tryckförlust skall vattentrycktanken kontrolleras av fackman.
- **Kontrollera alltid vattentrycktankens funktion före varje drifttagningstillfälle. Var särskilt noga med att slanganslutningen och skruvförbanden är ordentligt täta. Kontrollera att materialet inte är sprött, uppvisar sprickor eller korrosion.**
- **Kontrollera alltid säkerhetsventilen före varje användningstillfälle!** Gör så här: Sätt i pumpen och skruva ihop den. Tryck på pumpen tills du ser att trycket inte längre stiger på tryckmätaren (säkerhetsventilen blåser av trycket). Maximalt visat tryck får inte överstiga 6,6 bar.
- **Undvik att utsätta en fylld vattentrycktank för starkt solljus under en längre tid.** Arbetstemperaturen får inte överstiga 50 °C.
- **Vattentrycktanken får endast fyllas med färskvatten. Använd alltid påfyllningsfiltret (2).**
- **Tryck på tryckavlastningsventilen varje gång innan vattentrycktanken öppnas (6).** Det finns risk för skador när du öppnar den trycksatta vattentrycktanken.
- **Skydda vattentrycktanken mot frost, särskilt när den är fylld. Innan förvaring ska vattentrycktanken tömmas på både vatten och tryck.** Annars kan tryckkärlet (11) skadas.
- **Lämn aldrig en fylld vattentrycktank utan uppsikt på arbetsplatsen.**
- **På tryckkärlet (11) får inga reparationer eller påbättringar göras.** Av säkerhetsskäl rekommenderar vi att vattentrycktanken inspekteras efter 5 års användning av ett erkänt provningsorgan för tryckkärl.
- **Vattentrycktankens livslängd ska bestämmas av operatören utifrån en riskbedömning under beaktande av driftförhållandena. På grund av eventuell materialutmattnings rekommenderar vi en maximal livslängd på högst 10 år.**
- **Reparationer på denna vattentrycktank får endast utföras av behörig personal!** Beställ reservdelar av din återförsäljare. Din återförsäljare kommer omedelbart att förse dig med rätt delar.
- **Förvara vattentrycktanken på ett sådant sätt att den inte är åtkomlig för barn.**
- **Säkerhets- och arbetsinstruktionerna för kärnborringsmaskinen och tillbehören som används ska följas exakt!**
- **Följ gällande nationella och internationella standarder.**

Produkt- och prestandabeskrivning

Vik ut sidan som visar vattentrycktanken och låt den vara uppfälld medan du läser bruksanvisningen.

Ändamålsenlig användning

Vattentrycktanken är endast avsedd för vattenförsörjning av kärnbormaskiner som används för våtbörning.

Avbildade komponenter

Numreringen av de avbildade komponenterna refererar till bilderna i början av bruksanvisningen.

- (1) Pumphantag
- (2) Påfyllningsfilter
- (3) Pump
- (4) Säkerhetsventil
- (5) Manometer
- (6) Knapp på tryckavlastningsventilen
- (7) Slanganslutning på vattentrycktanken
- (8) Anslutningsstycke på förbindningsslangen
- (9) Slanganslutning på förbindningsslangen
- (10) Förbindningsslang
- (11) Tryckkärl
- (12) Påfyllningsskala
- (13) Kam för pumpen
- (14) Pumpöverfall
- (15) Tätningsring kolv
- (16) Tätningsring pump

Tekniska data

Vattentrycktank		
Artikelnummer		2 609 390 308
Säkerhetsventil		●
max. påfyllningsvolym	l	10
total volym	l	13,7
max. arbetsövertryck	bar	6
max. sugflöde	l/min	4,42
Vattentemperatur	°C	0 ... +50
Full tryckväxling (0–6 bar)		max. 5 000 spänningscykel
Slanglängd	m	3,5
Vikt enligt EPTA- Procedure 01:2014	kg	6,1

Drift

Driftstart

Påfyllning av tryckvattentanken

Tryck på knappen (6) på tryckavlastningsventilen tills du ser på tryckmätarens display att vattentrycktanken (5) är trycklös.

Tryck ner pumphantaget (1) helt. Skruva ur pumpen moturs (3) med handtaget.

Haka fast pumphantaget (1) på kammen (13) och lyft ur (3) pumpen.

Ta bort påfyllningsfiltret (2) i huset. Full vattentrycktanken med färskvatten genom (2).

Observera den maximala påfyllningsvolymen för tryckkärlet (11). Kontrollera vid behov vattennivån (se „Kontroll av vattennivån“, Sidan 24).

Ta bort påfyllningsfiltret (2) och sätt tillbaka det i huset. Sätt i pumpen (3) igen och skruva fast den ordentligt medurs.

Anslutning av vattentrycktanken

Stick in anslutningsröret (8) på förbindningsslangen i slanganslutningen på (7) vattentrycktanken. Kontrollera låsningen genom att dra i förbindningsslangen.

Stäng avstängningsventilen för vattnet på kärnbormaskinen. Sätt i kranröret på kärnbormaskinen i förbindningsslangens (9) slanguttag. Kontrollera låsningen.

Så här pumpas vattentrycktanken upp

Vrid pumphantaget (1) så att det inte hakar i kammarna (13) på pumpen. Pumpa upp tanken med pumphantaget tills manometern visar 6 bar.

Nu är vattentrycktanken klar att tas i drift.

Trycktillförseln räcker ungefär till en tankfyllning. Om vattentrycket inte räcker till under börningen är det bara att pumpa mer med (1) pumphantaget.

Tömning av vattentrycktanken

Vattentrycktanken ska tömmas varje gång den har använts. Tryck på knappen (6) på tryckavlastningsventilen tills du ser på tryckmätarens display att vattentrycktanken (5) är trycklös.

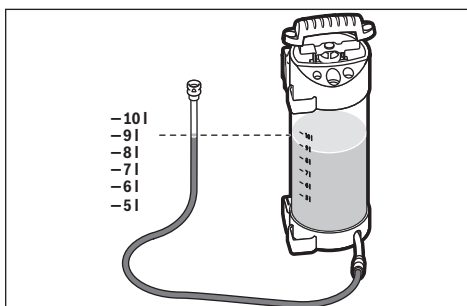
För ner pumphantaget (1) så långt det går. Vrid pumpen försiktigt moturs med pumphantaget (3) så att resttrycket kan försvinna ut i atmosfären.

Skruva ur pumpen (3) helt och hållet och lyft ur den ur tryckkärlet (11). Töm tryckkärlet, häng upp vattentrycktanken omvänt på ett säkert ställe och låt tryckkärlet torka i öppet tillstånd.

Arbetsanvisningar

Kontroll av vattennivån

Tryck på knappen (6) på tryckavlastningsventilen tills du ser på manometers display att vattentrycktanken (5) är trycklös.



Håll upp den genomskinliga förbindningsslangen (10) bredvid påfyllningsskalan (12) på tryckkärlet (11). Vattennivån i slangen motsvarar ungefär vattennivån i tryckkärlet och kan avläsas på påfyllningsskalan.

Underhåll och service

Underhåll och rengöring

- **Tryck alltid på knappen på tryckavlastningsventilen innan du börjar (6) arbeta med vattentrycktanken tills tanken är trycksatt.**

Se till att säkerhetsventilens öppning alltid är (4) öppen och ren.

Vattentrycktanken är ett tryckkärl som kräver regelbunden kontroll och ska därför inspekteras med jämna mellanrum med avseende på sin funktion. Observera i detta fall de föreskrifter som gäller i ditt land.

Underhåll av tätningringarna (se bilden A)

Smörj vid behov tätningringen (16) på pumpen samt tätningringen (15) på pumpkolven med ett harts- och syrafritt fett.

För underhåll av tätningringen (15) måste pumpkåpan skruvas loss (14) och kolven dras upp ur pumpen. Smörj tätningringen (15), sätt i kolven i pumpen och skruva fast pumpkåpan (14) ordentligt igen.

- **Skadade tätningar ska genast bytas ut.** Använd endast reservdelar från Bosch.

Kundtjänst och applikationsrådgivning

Kundservicen ger svar på frågor beträffande reparation och underhåll av produkter och reservdelar. Explosionsritningar och informationer om reservdelar hittar du också under:

www.bosch-pt.com

Boschs applikationsrådgivnings-team hjälper dig gärna med frågor om våra produkter och tillbehören till dem.

Ange alltid vid förfrågningar och reservdelsbeställningar det 10-siffriga produktnumret som finns på produktens typskylt.

Svenska

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Danmark

Tel.: (08) 7501820 (inom Sverige)

Fax: (011) 187691

Du hittar fler kontaktppgifter till service här:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Avfallshantering

Vattentrycktanken, allt tillbehör och emballage ska återvinnas på miljövänligt sätt.

Ändringar förbehålles.

Norsk

Sikkerhetsanvisninger



Les sikkerhetsanvisningene og instruksene.

Hvis ikke sikkerhetsanvisningene og instruksene tas til følge, kan det oppstå elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

- **Denne vannforsyningsenheten skal utelukkende brukes for vannforsyning til diamant-våtbormaskiner.**
- **Hver gang vannforsyningsenheten skal brukes, må den undersøkes for skader.** For stor belastning under drift og transport, feil oppbevaring og manglende vedlikehold kan føre til rask slitasje på vannforsyningsenheten. Ved skader på trykkbeholderen (11) eller uforklarlig trykktap må vannforsyningsenheten kontrolleres av kvalifisert fagfolk.
- **Kontroller alltid at vannforsyningsenheten fungerer som den skal før bruk. Vær spesielt oppmerksom på eventuell lekkasje på slangetilkobling og skruforbindelser. Kontroller materialet for sprekker, sprøhet og korrosjon.**
- **Kontroller alltid sikkerhetsventilen før enheten brukes!** Dette gjør du ved å sette inn pumpen og skru den fast. Aktiver pumpen til det ikke lenger er noen synlig trykkøkning på manometeret (sikkerhetsventilen blåser bort trykk). Det maksimale trykket som vises på manometeret må ikke overstige 6,6 bar.
- **Ikke utsett en fylt vannforsyningsenhet for sollys i lang tid.** Driftstemperaturen skal ikke overstige 50 °C.
- **Fyll vannforsyningsenheten bare med rent vann. Bruk alltid påfyllingssilen (2).**
- **Trykk på trykkavlastningsventilen (6) hver gang vannforsyningsenheten skal åpnes.** Åpning av vannforsyningsenheten som står under trykk medfører fare for personskader.
- **Beskytt vannforsyningsenheten mot frost, spesielt i fylt tilstand. Lagre den bare tømt og trykkløs.** Ellers kan trykkbeholderen (11) skades.

- ▶ **La ikke en fylt vannforsyningsenhet stå uten tilsyn på bruksstedet.**
- ▶ **Det må ikke foretas noen reparasjoner eller utbedringer på trykkbeholderen (11).** Vi anbefaler at vannforsyningsenheten av sikkerhetsgrunner kontrolleres av et anerkjent teknisk kontrollorgan for trykkbeholdere etter 5 års bruk.
- ▶ **Eieren må fastslå vannforsyningsenhetens levetid på bakgrunn av en risikovurdering der det tas hensyn til driftsbetingelsene. På grunn av en eventuell materialtrethet anbefaler vi at en levetid på 10 år ikke overskrides.**
- ▶ **Reparasjoner på denne vannforsyningsenheten skal kun utføres av autoriserte fagfolk!** Bestill reservedeler hos forhandleren. Forhandleren kan omgående levere egnede reservedeler.
- ▶ **Oppbevar vannforsyningsenheten slik at den ikke kan brukes av barn.**
- ▶ **Følg sikkerhets- og arbeidsinformasjonen for den benyttede diamantbormaskinen og det benyttede tilbehøret svært nøye!**
- ▶ **Følg gjeldende nasjonale og internasjonale standarder.**

Produktbeskrivelse og ytelsesspesifikasjoner

Brett ut utbrettssiden med bildet av vannforsyningsenheten, og la denne siden være brettet ut mens du leser bruksanvisningen.

Forskriftsmessig bruk

Vannforsyningsenheten er utelukkende beregnet for vannforsyning til diamantbormaskiner som er egnet for våtboring.

Illustrerte komponenter

Nummereringen av de avbildede komponentene er basert på illustrasjonene på grafikkensiden i begynnelsen av bruksanvisningen.

- (1) Pumpehåndtak
- (2) Påfyllingssil
- (3) Pumpe
- (4) Sikkerhetsventil
- (5) Manometer
- (6) Knapp for trykkavlastningsventil
- (7) Slangekobling for vannforsyningsenhet
- (8) Tilkoblingsstykke for forbindelsesslange
- (9) Slangetil kobling for forbindelsesslange
- (10) Forbindelsesslange
- (11) Trykkbeholder
- (12) Påfyllingsskala
- (13) Pumpekaster

- (14) Pumpedeksel
- (15) Stempeltetningsring
- (16) Pumpetetningsring

Tekniske data

Vannforsyningsenhet		
Artikkelnummer		2 609 390 308
Sikkerhetsventil		●
Maks. påfyllingsvolum	l	10
Volum totalt	l	13,7
Maks. driftsovertrykk	bar	6
Maks. kapasitet	l/min	4,42
Vanntemperatur	°C	0 ... +50
Full trykkveksling (0–6 bar)		maks. 5000 lastveksling
Slangelengde	m	3,5
Vekt i samsvar med EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Bruk

Igangsetting

Fylle vannforsyningsenheten

Trykk på knappen (6) til trykkavlastningsventilen helt til vannforsyningsenheten er trykløs ifølge visningen på manometeret (5).

Trykk pumpehåndtaket (1) helt ned. Skru pumpen (3) ut mot urviseren med håndtaket.

Hekt pumpehåndtaket (1) på knastene (13) til pumpen, og løft ut pumpen (3).

Ta påfyllingssilen (2) ut av huset. Fyll vannforsyningsenheten med rent vann via (2).

Vær oppmerksom på det maksimale påfyllingsvolumet til trykkbeholderen (11). Kontroller eventuelt vannivået (se „Kontrollere vannivået“, Side 27).

Ta ut påfyllingssilen (2), og sett den tilbake i huset. Sett inn pumpen (3) igjen, og skru den godt fast med urviseren.

Koble til vannforsyningsenheten

Sett tilkoblingsstykket (8) til forbindelsesslangen i slangetilkoblingen (7) til vannforsyningsenheten. Kontroller at forbindelsesslangen er låst fast ved å trekke i den.

Lukk vannstengeventilen til diamantbormaskinen. Sett krantilkoblingsstykket til diamantbormaskinen i slangetilkoblingen (9) til forbindelsesslangen. Kontroller at det er låst.

Starte pumpingen på vannforsyningsenheten

Drei pumpehåndtaket (1) slik at det ikke hekter seg fast i knastene (13) til pumpen. Pump med pumpehåndtaket helt til manometeret viser 6 bar.

Nå er vannforsyningsenheten driftsklar.

Trykket rekker til omtrent én beholderfylling. Hvis vanntrykket ikke lenger er tilstrekkelig under boringen, pumper du med pumpehåndtaket (1) igjen.

Tømme vannforsyningsenheten

Tøm alltid vannforsyningsenheten etter bruk.

Trykk på knappen (6) til trykkavlastningsventilen helt til vannforsyningsenheten er trykkløs ifølge visningen på manometeret (5).

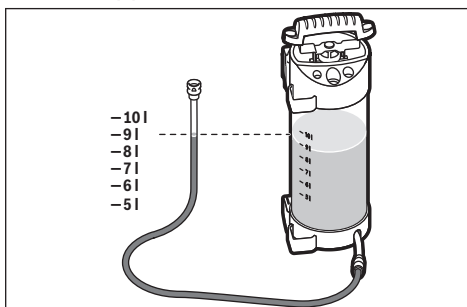
Trykk pumpehåndtaket (1) helt ned. Drei pumpen (3) forsiktig mot urviseren med pumpehåndtaket, og slipp ut resttrykket.

Skrupumpen (3) helt ut, og ta den ut av trykkbeholderen (11). Tøm trykkbeholderen, heng opp vannforsyningsenheten opp ned på et sikkert sted og la trykkbeholderen tørke åpen.

Informasjon om bruk

Kontrollere vannivået

Trykk på knappen (6) til trykkavlastningsventilen helt til vannforsyningsenheten er trykkløs ifølge visningen på manometeret (5).



Hold den gjennomsiktige forbindelsesslangen (10) opp ved siden av påfyllingsskalaen (12) på trykkbeholderen (11). Vannivået i slangen tilsvarer omtrent vannivået i trykkbeholderen og kan avleses på påfyllingsskalaen.

Service og vedlikehold

Vedlikehold og rengjøring

- Før arbeid på vannforsyningsenheten må du alltid trykke på knappen (6) til trykkavlastningsventilen helt til vannforsyningsenheten er trykkløs.

Pass på at åpningen til sikkerhetsventilen (4) er uhindret og ren.

Vannforsyningsenheten er en trykkbeholder som krever tilsyn, og den må kontrolleres regelmessig med hensyn til forskriftsmessig tilstand. Følg forskriftene som gjelder i ditt land.

Vedlikeholde tetningsringene (se bilde A)

Smør tetningsringen (16) på pumpen og tetningsringen (15) på stempelet til pumpen nå og da med et fett uten harpiks og syre.

For å vedlikeholde tetningsringen (15) skrur du av pumpedekeleet (14) og trekker stempelet ut av pumpen. Smør tetningsringen (15), sett stempelet i pumpen og skru pumpedekeleet (14) godt fast igjen.

- Skift ut skadde tetninger umiddelbart. Bruk utelukkende reservedeler fra Bosch.

Kundeservice og kundeveiledning

Kundeservice hjelper deg ved spørsmål om reparasjon og vedlikehold av produktet ditt og reservedelene. Du finner også sprengskisser og informasjon om reservedeler på www.bosch-pt.com

Boschs kundeveilederteam hjelper deg gjerne hvis du har spørsmål om våre produkter og tilbehør.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på produktets typeskilt.

Norsk

Robert Bosch AS
Postboks 350
1402 Ski
Tel.: 64 87 89 50
Faks: 64 87 89 55

Du finner adresser til andre verksteder på:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Deponering

Vannforsyningsenhet, tilbehør og emballasje skal leveres til gjenvinning.

Rett til endringer forbeholdes.

Suomi

Turvallisuusohjeet



Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet. Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskun, tulipaloon ja/ tai vakavaan loukkaantumiseen.

- Tämä vesipainelaite on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan timanttiammattikäyttöön.
- Tarkista vesipainelaite vaurioiden varalta ennen jokaista käyttökertaa. Luvattoman suuri kuormitus käytön ja kuljetuksen aikana, virheellinen säilytys ja puutteellinen huolto voivat johtaa vesipainelaitteen ennen aikaiseen kulumiseen. Painesäiliön (11) vaurioitumisen tai selittämättömän painehäviön ilmetessä pätevän ammattihenkilöstön on tarkastettava vesipainelaite.
- Tarkista vesipainelaitteen kunnollinen toiminta ennen jokaista käyttökertaa. Huomioi erityisesti letkuliitoksen ja kierrelitösten kunnollinen tiiviys. Tarkista ma-

terიაali halkeilun, haurastumisen ja korroosion valralta.

- ▶ **Tarkista varoventtiili ennen jokaista käyttökertaa!** Aseta sitä varten pumppu paikalleen ja ruuvaa se kiinni. Käytä pumppua, kunnes painemittari ei enää näytä paineen nousua (varoventtiili vapauttaa paineen). Tällöin painemittarin näyttämä suurin paine ei saa ylittää 6,6 baaria.
- ▶ **Älä altista vedellä täytettyä vesipainelaitetta pitkäaikaisesti voimakkaalle auringonpaisteelle.** Käyttölämpötila ei saa ylittää 50 °C:ta.
- ▶ **Täytä vesipainelaitteeseen vain puhdasta vettä. Käytä aina täyttösiivilää (2).**
- ▶ **Paina aina ennen vesipainelaitteen avaamista paineenalennusventtiiliä (6).** Loukkaantumisvaara, jos avaat paineistetun vesipainelaitteen.
- ▶ **Suojaa vesipainelaite jäätymiseltä, varsinkin kun siinä on vettä. Säilytä laitetta varastossa vain, kun se on tyhjä ja paineeton.** Muuten painesäiliö (11) voi vaurioitua.
- ▶ **Älä jätä vedellä täytettyä vesipainelaitetta ilman valvontaa käyttöpaikalle.**
- ▶ **Painesäiliöön (11) ei saa tehdä korjaus- tai muutostöitä.** Turvallisuussyistä suosittelemme, että painesäiliöiden valtuutettu tarkastuskeskus tarkistaa vesipainelaitteen viiden vuoden käyttöajan jälkeen.
- ▶ **Käyttäjän on määritettävä vesipainelaitteen elinikä riskiarvioinnin ja käyttöolosuhteiden perusteella. Mahdollisen materiaalin väsymisen vuoksi suosittelemme laitteen eliniäksi korkeintaan 10 vuotta.**
- ▶ **Vain valtuutettu ammattihenkilöstö saa korjata tämän vesipainelaitteen!** Tilaa varaosat valtuutetulta jälleenmyyjältä. Valtuutettu jälleenmyyjä toimittaa sinulle välittömästi oikeat varaosat.
- ▶ **Säilytä vesipainelaitetta niin, etteivät lapset voi käyttää sitä.**
- ▶ **Timanttikorakoneen ja käyttötarvikkeiden turvallisuus- ja käyttöohjeita on ehdottomasti noudatettava!**
- ▶ **Noudata maakohtaisia ja kansainvälisiä standardeja.**

Tuotteen ja ominaisuuksien kuvaus

Avaa taittosivu, jossa on vesipainelaitteen kuva ja pidä se auki lukiessasi käyttöopasta.

Määräystenmukainen käyttö

Vesipainelaite on tarkoitettu yksinomaan märkäporaukseen soveltuvien timanttikorakoneiden vedensyöttöön.

Kuvatut osat

Kuvattujen osien numerointi viittaa oppaan alussa oleviin kuvavivujen piirroksiin.

- (1) Pumpun kahva
- (2) Täyttösiivilä
- (3) Pumppu

- (4) Varoventtiili
- (5) Painemittari
- (6) Paineenalennusventtiilin nuppi
- (7) Vesipainelaitteen letkuliitäntä
- (8) Liitosletkun liitososa
- (9) Liitosletkun letkuliitäntä
- (10) Liitosletku
- (11) Painesäiliö
- (12) Täyttöasteikko
- (13) Pumpun nokat
- (14) Pumpun kansi
- (15) Männän tiivisterengas
- (16) Pumpun tiivisterengas

Tekniset tiedot

Vesipainelaite		
Tuotenumero		2 609 390 308
Varoventtiili		●
Suurin täyttötilavuus	l	10
Kokonaistilavuus	l	13,7
Suurin käyttöylipaine	bar	6
Suurin pumppausmäärä	l/min	4,42
Veden lämpötila	°C	0 ... +50
Täysi paineen muutos (0–6 baaria)		Maks. 5 000 kuorituksen muuttosta
Letkun pituus	m	3,5
Paino EPTA-Procedure 01:2014 -ohjeiden mukaan	kg	6,1

Käyttö

Käyttöönotto

Vesipainelaitteen täyttäminen

Paina paineenalennusventtiilin nuppia (6), kunnes vesipainelaite on painemittarin (5) näytön mukaan paineeton.

Paina pumpun kahva (1) kokonaan alas. Irrota pumppu (3) kiertämällä kahvalla vastapäivään.

Kiinnitä pumpun kahva (1) pumpun nokkiin (13) ja nosta pumppu (3) ulos.

Ota täyttösiivilä (2) pois pesästä. Täytä vesipainelaitteeseen (2) puhdasta vettä.

Huomioi painesäiliön (11) suurin täyttötilavuus. Tarkista tarvittaessa veden pinnantasot (katso "Veden pinnantasot tarkastaminen", Sivut 29).

Ota täyttösiivilä (2) ja aseta se takaisin pesään. Aseta pumppu (3) takaisin ja kierrä se kunnolla kiinni myötäpäivään.

Vesipainelaitteen kytkeminen

Kytke liitosletkun liitososa (8) vesipainelaitteen letkuliitäntään (7). Tarkista lukitus vetämällä liitosletkusta. Sulje timanttikorakoneen vesihana. Kytke timanttikorakoneen hanaliitin liitosletkun letkuliitäntään (9). Tarkista lukitus.

Veden pumppaaminen vesipainelaitteeseen

Käännä pumpun kahvaa (1) niin, ettei se tartu pumpun nokkiin (13). Pumppaa pumpun kahvalla, kunnes painemittari näyttää 6 baaria.

Vesipainelaite on nyt käyttövalmis.

Paine riittää noin yhdelle säiliön täytölle. Jos vedenpaine ei ole enää riittävän suuri poraustyön aikana, pumppaa lisää painetta pumpun kahvan (1) avulla.

Vesipainelaitteen tyhjentäminen

Tyhjennä vesipainelaite jokaisen käyttökerran jälkeen.

Paina paineenalennusventtiilin nuppia (6), kunnes vesipainelaite on painemittarin (5) näytön mukaan paineeton.

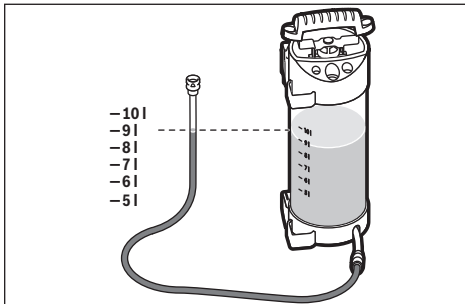
Paina pumpun kahva (1) täysin alas. Käännä pumpun kahvalla pumppua (3) varovasti vastapäivään ja vapauta jäännöspaine.

Kierrä pumppu (3) kokonaan irti ja ota se pois painesäiliöstä (11). Tyhjennä painesäiliö, ripusta vesipainelaite ylösalaisin turvalliseen paikkaan ja anna painesäiliön kuivua avattuna.

Työskentelyohjeita

Veden pinnantason tarkastaminen

Paina paineenalennusventtiilin nuppia (6), kunnes vesipainelaite on painemittarin (5) näytön mukaan paineeton.



Pidä läpinäkyvää liitosletkua (10) ylhäällä täyttöasteikon (12) vieressä painesäiliön (11) kohdalla. Veden pinnantaso letkussa vastaa suunnilleen painesäiliön vedenpinnan tasoa, mikä näkyy myös täyttöasteikosta.

Hoito ja huolto

Huolto ja puhdistus

- Ennen kuin teet mitään vesipainelaitteeseen kohduttavia töitä, paina paineenalennusventtiilin nuppia (6), kunnes vesipainelaite on paineeton.

Pidä varoventtiilin (4) aukko esteettömänä ja puhtaana.

Koska vesipainelaite on valvontaa vaativa painesäiliö, sen asianmukainen kunto on tarkistettava säännöllisin väliajoin. Huomioi maakohtaiset määräykset.

Tiivisterenkaiden huoltaminen (katso kuva A)

Voitele pumpun tiivisterengas (16) ja pumpun männän tiivisterengas (15) säännöllisin väliajoin hartsittomalla ja happottomalla rasvalla.

Huoltaaksesi tiivisterengaan (15) ruuvaa pumpun kansi (14) irti ja vedä mäntä ulos pumpusta. Voitele tiivisterengas (15), aseta mäntä pumppuun ja ruuvaa pumpun kansi (14) kunolla kiinni.

- **Vaihda vaurioituneet tiivisteet välittömästi.** Käytä vain Bosch-varaosia.

Asiakaspalvelu ja käyttöneuvonta

Asiakaspalvelu vastaa tuotteesi korjausta ja huoltoa sekä varaosia koskeviin kysymyksiin. Räjähdytskuvat ja varaosatieidot ovat myös verkko-osoitteessa: www.bosch-pt.com

Bosch-käyttöneuvontatiimi vastaa mielellään tuotteita ja tarvikkeita koskeviin kysymyksiin.

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroisen tuotenumero, joka on ilmoitettu tuotteen mallikilvessä.

Suomi

Robert Bosch Oy
Bosch-keskushuolto
Pakkalantie 21 A
01510 Vantaa
Voitte tilata varaosat suoraan osoitteesta www.bosch-pt.fi.
Puh.: 0800 98044
Faksi: 010 296 1838
www.bosch-pt.fi

Muut asiakaspalvelun yhteystiedot löydät kohdasta:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Hävitys

Toimita käytöstä poistetut vesipainelaitteet, lisätarvikkeet ja pakkaukset ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Ελληνικά

Υποδείξεις ασφαλείας



Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

- ▶ Αυτή η συσκευή πίεσης νερού επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για την παροχή νερού σε διαμαντοδράπανα υγρού τρυπήματος.
- ▶ **Ελέγξτε τη συσκευή πίεσης νερού πριν από κάθε χρήση για τυχόν ζημιές.** Η ανεπίτρεπτα ισχυρή καταπόνηση κατά τη λειτουργία και τη μεταφορά, η λανθασμένη φύλαξη και η έλλειψη φροντίδας μπορεί να οδηγήσουν σε πρόωρη φθορά της συσκευής πίεσης νερού. Σε περίπτωση ζημιάς στο πιεστικό δοχείο (11) ή σε περίπτωση ανεξήγητης πτώσης της πίεσης πρέπει η συσκευή πίεσης νερού να ελεγχθεί από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.
- ▶ **Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία της συσκευής πίεσης νερού ελέγξτε τη λειτουργία. Προσέξτε ιδιαίτερα τη στεγανότητα της σύνδεσης του εύκαμπτου σωλήνα και τις κοχλιοσυνδέσεις. Ελέγξτε το υλικό για δημιουργία ρωγμών, ευθραυστότητα και διάβρωση.**
- ▶ **Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε τη βαλβίδα ασφαλείας!** Τοποθετήστε γι' αυτό την αντλία και βιδώστε την. Λειτουργήστε την αντλία τόσο, ώσπου στο μανόμετρο να μην εμφανίζεται πλέον καμία αύξηση της πίεσης (η βαλβίδα ασφαλείας εκτονώνει την πίεση). Εδώ η μέγιστη εμφανιζόμενη μανομετρική πίεση δεν επιτρέπεται να ξεπερνά τα 6,6 bar.
- ▶ **Μην εκθέσετε μια γεμάτη συσκευή πίεσης νερού για μεγαλύτερο χρόνο σε ισχυρή ηλιακή ακτινοβολία.** Η θερμοκρασία λειτουργίας δεν επιτρέπεται να υπερβεί τους 50 °C.
- ▶ **Γεμίστε τη συσκευή πίεσης νερού μόνο με καθαρό νερό. Χρησιμοποιείτε πάντοτε τη σήτα πλήρωσης (2).**
- ▶ **Πριν από κάθε άνοιγμα της συσκευής πίεσης νερού πατήστε τη βαλβίδα εκτόνωσης της πίεσης (6).** Κατά το άνοιγμα της ευρισκόμενης υπό πίεση συσκευής πίεσης νερού υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- ▶ **Προστατεύστε τη συσκευή πίεσης νερού από τον παγετό, ιδιαίτερα όταν είναι γεμάτη. Αποθηκεύετε τη συσκευή μόνο άδεια και χωρίς πίεση.** Το πιεστικό δοχείο (11) μπορεί διαφορετικά να υποστεί ζημιά.
- ▶ **Μην αφήνετε τη γεμάτη συσκευή πίεσης νερού χωρίς επιτήρηση στον τόπο εργασίας.**
- ▶ **Στο πιεστικό δοχείο (11) δεν επιτρέπεται να εκτελούνται κανενός είδους επισκευές ή επιδιορθώσεις.** Για λόγους ασφαλείας, μετά από 5 χρόνια χρήσης συνιστούμε να αναθέσετε την επιθεώρηση της συσκευής πίεσης νερού σε ένα αναγνωρισμένο εργαστήριο ελέγχου για πιεστικά δοχεία.
- ▶ **Η διάρκεια ζωής της συσκευής πίεσης νερού πρέπει να καθορίζεται από τον ιδιοκτήτη/εκμεταλλεόμενο βάσει αξιολόγησης των κινδύνων, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες λειτουργίας. Λόγω μιας πιθανής κόπωσης υλικού, συνιστούμε επιτακτικά να μην υπερβείτε μια διάρκεια ζωής 10 ετών.**
- ▶ **Οι επισκευές σε αυτήν τη συσκευή πίεσης νερού πρέπει να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό!** Παραγγείλετε ανταλλακτικά στον εξειδικευμένο αντιπρόσωπο. Ο εξειδικευμένος αντιπρόσωπος θα σας προμηθεύσει αμέσως με τα κατάλληλα ανταλλακτικά.

- ▶ **Φυλάγετε τη συσκευή πίεσης νερού έτσι, ώστε να μην μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά.**
- ▶ **Οι υποδείξεις ασφαλείας και εργασίας για το χρησιμοποιούμενο διαμαντοδράπανο και τα χρησιμοποιούμενα εξαρτήματα πρέπει να τηρούνται αυστηρά!**
- ▶ **Τηρείτε τα ισχύοντα εθνικά και διεθνή πρότυπα.**

Περιγραφή προϊόντος και ισχύος

Ανοίξτε παρακαλώ την αναδιπλωμένη σελίδα με την παράσταση της συσκευής πίεσης νερού και αφήστε αυτή τη σελίδα ανοιχτή, ενώ διαβάζετε τις οδηγίες λειτουργίας.

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Η συσκευή πίεσης νερού προορίζεται αποκλειστικά για την παροχή νερού σε διαμαντοδράπανα, που είναι κατάλληλα για υγρό τρύπημα.

Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η απαρίθμηση των εικονιζόμενων εξαρτημάτων αναφέρεται στην παράσταση στις σελίδες γραφικών στην αρχή του εγχειριδίου οδηγιών.

- (1) Λαβή αντλίας
- (2) Σήτα πλήρωσης
- (3) Αντλία
- (4) Βαλβίδα ασφαλείας
- (5) Μανόμετρο
- (6) Κουμπί της βαλβίδας εκτόνωσης της πίεσης
- (7) Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα της συσκευής πίεσης νερού
- (8) Εξάρτημα σύνδεσης του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης
- (9) Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης
- (10) Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης
- (11) Πιεστικό δοχείο
- (12) Κλίμακα πλήρωσης
- (13) Έκκεντρα της αντλίας
- (14) Κάλυμμα της αντλίας
- (15) Στεγανοποιητικός δακτύλιος εμβόλου
- (16) Στεγανοποιητικός δακτύλιος αντλίας

Τεχνικά στοιχεία

Συσκευή πίεσης νερού		
Κωδικός αριθμός		2 609 390 308
Βαλβίδα ασφαλείας		●
Μέγ. όγκος πλήρωσης	l	10
Συνολικός όγκος	l	13,7
Μέγ. πίεση πλήρωσης	bar	6
Μέγ. παροχή	l/min	4,42
Θερμοκρασία νερού	°C	0 ... +50

Συσκευή πίεσης νερού

Πλήρης αλλαγή πίεσης (0–6 bar)		μέγ. 5.000 αλλαγές φορτίου
Μήκος εύκαμπτου σωλήνα	m	3,5
Βάρος κατά ΕΡΤΑ-Procedure 01:2014	kg	6,1

Λειτουργία**Θέση σε λειτουργία****Πλήρωση της συσκευής πίεσης νερού**

Πατήστε το κουμπί **(6)** της βαλβίδας εκτόνωσης της πίεσης, ώσπου να εκτονωθεί η συσκευή πίεσης νερού σύμφωνα με την ένδειξη στο μανόμετρο **(5)**.

Πατήστε τη λαβή της αντλίας **(1)** εντελώς προς τα κάτω. Με τη λαβή βιδώστε την αντλία **(3)** αντίθετα στη φορά των δεικτών του ρολογιού.

Αγκιστρώστε τη λαβή της αντλίας **(1)** στα έκκεντρα **(13)** της αντλίας και σηκώστε έξω την αντλία **(3)**.

Αφαιρέστε τη σήτα πλήρωσης **(2)** από το περίβλημα. Γεμίστε τη συσκευή πίεσης νερού μέσα από το **(2)** με καθαρό νερό.

Προσέξτε τον μέγιστο όγκο πλήρωσης του πιεστικού δοχείου **(11)**. Ελέγξτε ενδοχομένως τη στάθμη του νερού (βλέπε «Έλεγχος της στάθμης νερού», Σελίδα 31).

Αφαιρέστε τη σήτα πλήρωσης **(2)** και τοποθετήστε την ξανά στο περίβλημα. Τοποθετήστε ξανά την αντλία **(3)** και βιδώστε την προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού σταθερά.

Σύνδεση της συσκευής πίεσης νερού

Τοποθετήστε το εξάρτημα σύνδεσης **(8)** του εύκαμπτου σωλήνα να σύνδεσης στη σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα **(7)** της συσκευής πίεσης νερού. Ελέγξτε την ασφάλιση, τραβώντας τον εύκαμπο σωλήνα σύνδεσης.

Κλείστε τη βάνα παροχής νερού στο διαμαντοδράπανο. Τοποθετήστε το εξάρτημα σύνδεσης της βάνας του διαμαντοδράπανου στη σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα **(9)** του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης. Ελέγξτε την ασφάλιση.

Άντληση της συσκευής πίεσης νερού

Γυρίστε τη λαβή της αντλίας **(1)** έτσι, ώστε να μη μαγκώνει στα έκκεντρα **(13)** της αντλίας. Αντλήστε με τη λαβή της αντλίας, ώσπου το μανόμετρο να δείχνει 6 bar.

Η συσκευή πίεσης νερού είναι τώρα σε ετοιμότητα λειτουργίας.

Το απόθεμα πίεσης αρκεί για περίπου μια πλήρωση του δοχείου. Εάν η πίεση του νερού δεν είναι πλέον επαρκής κατά τη διάρκεια του τρυπήματος, αντλήστε με τη λαβή της αντλίας **(1)**.

Άδειασμα της συσκευής πίεσης νερού

Αδειάζετε το συσκευή πίεσης νερού μετά από κάθε χρήση.

Πατήστε το κουμπί **(6)** της βαλβίδας εκτόνωσης της πίεσης, ώσπου να εκτονωθεί η συσκευή πίεσης νερού σύμφωνα με την ένδειξη στο μανόμετρο **(5)**.

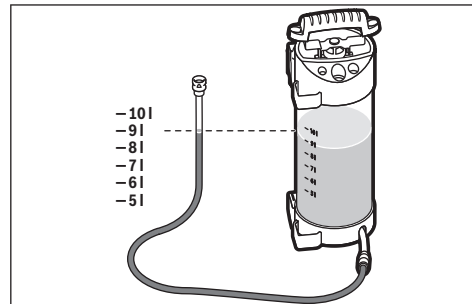
Πατήστε τη λαβή της αντλίας **(1)** εντελώς κάτω. Με τη λαβή της αντλίας γυρίστε την αντλία **(3)** προσεκτικά αντίθετα στη

φορά των δεικτών του ρολογιού και αφήστε την υπολειπόμενη πίεση να εκτονωθεί.

Ξεβιδώστε την αντλία **(3)** εντελώς και αφαιρέστε την από το πιεστικό δοχείο **(11)**. Αδειάστε το πιεστικό δοχείο, αναρτήστε τη συσκευή πίεσης νερού ανάποδα σε ένα ασφαλές σημείο και αφήστε το πιεστικό δοχείο ανοιχτό να στεγνώσει.

Οδηγίες εργασίας**Έλεγχος της στάθμης νερού**

Πατήστε το κουμπί **(6)** της βαλβίδας εκτόνωσης της πίεσης, ώσπου να εκτονωθεί η συσκευή πίεσης νερού σύμφωνα με την ένδειξη στο μανόμετρο **(5)**.



Κρατήστε ψηλά τον διαφανή εύκαμπο σωλήνα σύνδεσης **(10)** πλησίον της κλίμακας πλήρωσης **(12)** στο πιεστικό δοχείο **(11)**. Η στάθμη του νερού στον εύκαμπο σωλήνα αντιστοιχεί περίπου στη στάθμη του νερού στο πιεστικό δοχείο και μπορεί να διαβαστεί στην κλίμακα πλήρωσης.

Συντήρηση και σέρβις**Συντήρηση και καθαρισμός**

► **Πριν από κάθε εργασία στη συσκευή πίεσης νερού πατήστε το κουμπί (6) της βαλβίδας εκτόνωσης της πίεσης, ώσπου να εκτονωθεί η συσκευή πίεσης νερού.**

Διατηρείτε το άνοιγμα της βαλβίδας ασφαλείας **(4)** ελεύθερο και καθαρό.

Η συσκευή πίεσης νερού, ως πιεστικό δοχείο που απαιτεί παρακολούθηση, πρέπει να ελέγχεται τακτικά για την καλή της κατάσταση. Προσέξτε γι' αυτό τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας.

Συντήρηση των στεγανοποιητικών δακτυλίων (βλέπε εικόνα A)

Λιπαίνετε περιστασιακά τον στεγανοποιητικό δακτύλιο **(16)** στην αντλία και τον στεγανοποιητικό δακτύλιο **(15)** στο έμβολο της αντλίας με γράσο χωρίς ρητίνες και οξέα.

Για τη συντήρηση του στεγανοποιητικού δακτυλίου **(15)** ξεβιδώστε το κάλυμμα της αντλίας **(14)** και τραβήξτε το έμβολο έξω από την αντλία. Λιπάνετε τον στεγανοποιητικό δακτύλιο **(15)**, τοποθετήστε το έμβολο στην αντλία και βιδώστε το κάλυμμα της αντλίας **(14)** ξανά σταθερά.

► **Αντικαταστήστε αμέσως τις χαλασμένες στεγανοποιήσεις.** Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ανταλλακτικά της Bosch.

Εξυπηρέτηση πελατών και συμβουλές εφαρμογής

Η υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών απαντά στις ερωτήσεις σας σχετικά με την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόντος σας καθώς και για τα αντίστοιχα ανταλλακτικά. Σχέδια συναρμολόγησης και πληροφορίες για τα ανταλλακτικά θα βρείτε επίσης κάτω από: www.bosch-pt.com

Η ομάδα παροχής συμβουλών της Bosch απαντά ευχαρίστως τις ερωτήσεις σας για τα προϊόντα μας και τα εξαρτήματά τους. Δώστε σε όλες τις ερωτήσεις και παραγγελίες ανταλλακτικών οποσδήποτε το 10ψήφιο κωδικό αριθμό σύμφωνα με την πινακίδα τύπου του προϊόντος.

Ελλάδα

Robert Bosch A.E.
Ερχείας 37
19400 Κορωπί – Αθήνα
Τηλ.: 210 5701258
Φαξ: 210 5701283
Email: pt@gr.bosch.com
www.bosch.com
www.bosch-pt.gr

Περαιτέρω διευθύνσεις σέρβις θα βρείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Απόσυρση

Η συσκευή πίεσης νερού, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να παραδίδονται σε μια ανακύκλωση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Türkçe

Güvenlik uyarıları



Bütün güvenlik uyarılarını ve talimatları okuyun. Güvenlik uyarılarına ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara neden olabilir.

- ▶ **Bu su basıncı cihazı, yalnızca elmaslı ıslak delme makinelerine su besleme için kullanılacaktır.**
- ▶ **Her kullanımdan önce su basıncı cihazında hasar olup olmadığını kontrol edin.** Çalışma ve nakliye sırasında izin verilmeyen ağır kullanım, yanlış depolama ve özen gösterilmemesi, su basıncı cihazının erken aşınmasına neden olabilir. Basınç tankının (11) hasar görmesi veya açıklanamayan bir basınç kaybı olması durumunda, su basıncı cihazı kalifiye personel tarafından kontrol edilmelidir.
- ▶ **Su basıncı cihazının fonksiyonunu her işletmeden önce kontrol edin. Hortum bağlantısının ve vida bağlantılarının sıklığına özellikle dikkat edin.**

Malzemeyi çatlama, kırılabilirlik ve korozyon açısından kontrol edin.

- ▶ **Her işletmeden önce emniyet valfini kontrol edin!** Bunu yapmak için pompayı yerleştirin ve vidalayın. Basınç göstergesi manometrede herhangi bir artış göstermeyene kadar pompayı çalıştırın (emniyet valfi basıncı boşaltır). Görüntülenen maksimum basınç göstergesi 6,6 barı geçmemelidir.
- ▶ **Dolu bir su basıncı cihazını uzun süre güçlü güneş ışığına maruz bırakmayın.** İşletme sıcaklığı 50 °C'yi geçmemelidir.
- ▶ **Su basıncı cihazını sadece temiz su ile doldurun. Her zaman süzgeç kullanın (2).**
- ▶ **Su basıncı cihazını açmadan önce basınç tahliye valfine basın (6).** Basınç altındaki su basıncı cihazı açılırken yaralanma riski vardır.
- ▶ **Su basıncı cihazını özellikle doluyken dondan koruyun. Sadece boş ve basınçsızken saklayın.** Aksi takdirde basınç tankı (11) zarar görebilir.
- ▶ **Dolu su basınç cihazını kullanım yerinde gözetimsiz bırakmayın.**
- ▶ **Basınç tankında (11) herhangi bir onarım veya iyileştirme yapılamaz.** Güvenlik nedenleriyle, 5 yıllık kullanımdan sonra basınç tankları için tanınmış bir test merkezi tarafından su basıncı cihazının denetlenmesini öneririz.
- ▶ **Su basıncı cihazının kullanım ömrü, işletme koşulları dikkate alınarak bir risk değerlendirmesine dayalı olarak operatör tarafından belirlenmelidir. Olası malzeme yorgunluğu nedeniyle, 10 yıllık bir kullanım ömrünün aşılmasını şiddetle tavsiye ederiz.**
- ▶ **Bu su basıncı cihazındaki onarımlar sadece yetkili uzman personel tarafından yapılabilir!** Bayinizden yedek parça sipariş edin. Bayiniz size hemen doğru yedek parçaları sağlayacaktır.
- ▶ **Su basıncı cihazını çocuklar tarafından kullanılmayacak şekilde saklayın.**
- ▶ **Karot makinesi ve kullanılan aksesuarların güvenlik ve çalışma talimatlarına kesinlikle uyulmalıdır!**
- ▶ **Yürürlükteki ulusal ve uluslararası standartlara uyun.**

Ürün ve performans açıklaması

Lütfen su basıncı cihazının resminin görüldüğü sayfayı açın ve bu kullanım kılavuzunu okuduğunuz sürece bu sayfayı açık tutun.

Usulüne uygun kullanım

Su basıncı cihazı, yalnızca sulu delmeye uygun karot makinelerinin su beslemesi için tasarlanmıştır.

Şekli gösterilen elemanlar

Şekli gösterilen elemanların numaraları ile bu kullanma kılavuzunun başındaki grafik sayfasındaki numaralar aynıdır.

(1) Pompa tutamağı

- (2) Süzgeç
- (3) Pompa
- (4) Emniyet valfi
- (5) Manometre
- (6) Basınç tahliye valfi düğmesi
- (7) Su basınç cihazının hortum bağlantısı
- (8) Bağlantı hortumunun bağlantı parçası
- (9) Bağlantı hortumunun hortum bağlantısı
- (10) Bağlantı hortumu
- (11) Basınç tankı
- (12) Dolum ölççeği
- (13) Pompanın kamı
- (14) Pompa kapağı
- (15) Sızdırmazlık halkası pistonu
- (16) Sızdırmazlık halkası pompası

Teknik veriler

Su basınç cihazı		
Malzeme numarası		2 609 390 308
Emniyet valfi		●
maks. doldurma hacmi	l	10
Toplam hacim	l	13,7
maks. işletme basıncı	bar	6
maks. akış miktarı	l/dak	4,42
Su sıcaklığı	°C	0...+50
Tam basınç değişimi (0-6 bar)		maks. 5000 Yük değişimi
Hortum uzunluğu	m	3,5
EPTA-Procedure 01:2014 uyarınca ağırlık	kg	6,1

İşletim

Çalıştırma

Su basınçlı hava cihazının doldurulması

Basınç tahliye valfinin düğmesine (6), manometre (5) göstergesine göre su basınç cihazının basıncı düşene kadar basın.

Pompa tutamağını (1) tamamen aşağı bastırın. Pompayı (3) saat yönünün tersine çevirmek için tutamağı kullanın.

Pompa tutamağını (1) pompa kamlarına (13) asın ve pompayı (3) kaldırarak çıkarın.

Süzgeci (2) gövdeden çıkarın. Su basınç cihazını (2) aracılığıyla temiz suyla doldurun.

Basınç tankının (11) maksimum doldurma hacmine uyun. Gerekirse su seviyesini (Bakınız „Su seviyesinin kontrol edilmesi“, Sayfa 33) kontrol edin.

Süzgeci (2) çıkarın ve gövdeye geri koyun. Pompayı (3) tekrar takın ve saat yönünde güvenli bir şekilde çevirin.

Su basınç cihazının bağlanması

Bağlantı hortumunun (8) bağlantı parçasını su basınç cihazının (7) hortum bağlantısına sokun. Bağlantı hortumunu çekerek kilidin tam oturup oturmadığını kontrol edin.

Karot makinesinin su kapama musluğunu kapatın. Karot makinesinin musluk bağlantı parçasını bağlantı hortumunun (9) hortum bağlantısına yerleştirin. Kilidi kontrol edin.

Su basınç cihazının pompalanması

Pompa tutamağını (1) pompadaki kamları (13) yakalayacak şekilde çevirin. Manometre 6 bar gösterene kadar pompa tutamağı ile pompalayın.

Su basınç cihazı artık işletmeye hazırdır.

Basınç kaynağı yaklaşık olarak bir tankın doldurulması için yeterlidir. Delme sırasında su basıncı artık yeterli değilse, pompa tutamağıyla (1) pompalayın.

Su basınç cihazının boşaltılması

Her kullanımdan sonra su basınç cihazını boşaltın.

Basınç tahliye valfinin düğmesine (6), manometre (5) göstergesine göre su basınç cihazının basıncı düşene kadar basın.

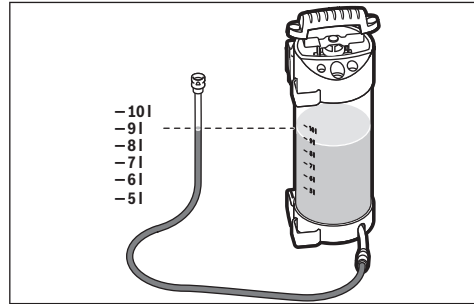
Pompa tutamağına (1) tamamen basın. Pompa tutamağını (3) kullanarak pompayı yavaşça saat yönünün tersine çevirin ve kalan basıncı serbest bırakın.

Pompayı (3) tamamen sökün ve basınç tankından (11) çıkarın. Basınç tankını boşaltın, su basınç cihazını baş aşağı güvenli bir yere asın ve basınç tankını kuruması için açık bırakın.

Çalışırken dikkat edilecek hususlar

Su seviyesinin kontrol edilmesi

Basınç tahliye valfinin düğmesine (6), manometre (5) göstergesine göre su basınç cihazının basıncı düşene kadar basın.



Şeffaf bağlantı hortumunu (10) dolum ölççeğinin yanında (12) basınç tankında (11) tutun. Hortumdaki su seviyesi, kabaca basınç tankındaki su seviyesine tekabül eder ve dolum ölççeğinden okunabilir.

Bakım ve servis

Bakım ve temizlik

- **Su basıncı cihazı üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce, su basıncı cihazının basıncı boşalana kadar basınç tahliye valfindeki düğmeye (6) basın.**

Emniyet valfi (4) açıklığını açık ve temiz tutun. İzleme gerektiren bir basınç tankı olarak, su basıncı cihazının uygun durumda olduğundan emin olmak için düzenli olarak kontrol edilmelidir. Lütfen ülkenizde geçerli olan düzenlemelere dikkat edin.

Sızdırmazlık halkaları bakımı (bkz. resim A)

Zaman zaman pompa üzerindeki sızdırmazlık halkasını (16) ve pompa pistonundaki sızdırmazlık halkasını (15) reçinesiz ve asitsiz bir gresle yağlayın.

Sızdırmazlık halkasına (15) bakım yapmak için pompa kapağını (14) sökün ve pistonu pompadan dışarı çekin. Sızdırmazlık halkasını (15) yağlayın, pistonu pompaya yerleştirin ve pompa kapağını (14) tekrar vidalayın.

- **Hasarlı sızdırmazlık halkalarını hemen değiştirin.** Yalnızca Bosch yedek parçalarını kullanın.

Müşteri servisi ve uygulama danışmanlığı

Müşteri servisleri ürününüzün onarım ve bakımı ile yedek parçalarına ait sorularınızı yanıtladılır. Tehlike işaretlerini ve yedek parçalara ait bilgileri şu sayfada da bulabilirsiniz:

www.bosch-pt.com

Bosch uygulama danışma ekibi ürünlerimiz ve aksesuarları hakkındaki sorularınızda sizlere memnuniyetle yardımcı olur.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde ürünün tip etiketi üzerindeki 10 haneli malzeme numarasını mutlaka belirtin.

Sadece Türkiye için geçerlidir: Bosch genel olarak yedek parçaları 7 yıl hazır tutar.

Türkiye

Marmara Elektrikli El Aletleri Servis Hizmetleri Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.

Tersane cd. Zencefil Sok.No:6 Karaköy

Beyoğlu / İstanbul

Tel.: +90 212 2974320

Fax: +90 212 2507200

E-mail: info@marmarabps.com

Bağrıaçıklar Oto Elektrik

Motorlu Sanayi Çarşısı Doğruer Sk. No:9

Selçuklu / Konya

Tel.: +90 332 2354576

Tel.: +90 332 2331952

Fax: +90 332 2363492

E-mail: bagriaciklarotoelektrik@gmail.com

Akgül Motor Bobinaj San. Ve Tic. Ltd. Şti

Alaaddinbey Mahallesi 637. Sokak No:48/C

Nilüfer / Bursa

Tel: +90 224 443 54 24

Fax: +90 224 271 00 86

E-mail: info@akgulbobinaj.com

Ankaralı Elektrik

Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43

Kocasinan / KAYSERİ

Tel.: +90 352 3364216

Tel.: +90 352 3206241

Fax: +90 352 3206242

E-mail: gunay@ankarali.com.tr

Asal Bobinaj

Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24/C

Canik / Samsun

Tel.: +90 362 2289090

Fax: +90 362 2289090

E-mail: bpsasalbobinaj@hotmail.com

Aygem Elektrik Makine Sanayi ve Tic. Ltd. Şti.

10021 Sok. No: 11 AOSB

Çiğli / İzmir

Tel.: +90232 3768074

Fax: +90 232 3768075

E-mail: boschservis@aygem.com.tr

Bakırcıoğlu Elektrik Makine Hırdavat İnşaat Nakliyat Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.

Karaağaç Mah. Sümerbank Cad. No:18/4

Merkez / Erzincan

Tel.: +90 446 2230959

Fax: +90 446 2240132

E-mail: bilgi@korfezelektrik.com.tr

Bosch Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Elektrikli El Aletleri

Aydınnevler Mah. İnönü Cad. No: 20

Küçükyalı Ofis Park A Blok

34854 Maltepe-İstanbul

Tel.: 444 80 10

Fax: +90 216 432 00 82

E-mail: iletisim@bosch.com.tr

www.bosch.com.tr

Bulsan Elektrik

İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı

No: 48/29 İskitler

Ulus / Ankara

Tel.: +90 312 3415142

Tel.: +90 312 3410302

Fax: +90 312 3410203

E-mail: bulsanbobinaj@gmail.com

Çözüm Bobinaj

Küsget San.Sit.A Blok 11Nolu Cd.No:49/A

Şehitkamil/Gaziantep

Tel.: +90 342 2351507

Fax: +90 342 2351508

E-mail: cozumbobinaj2@hotmail.com

Onarım Bobinaj

Raif Paşa Caddesi Çay Mahallesi No:67

İskenderun / HATAY

Tel.:+90 326 613 75 46

E-mail: onarim_bobinaj31@myynet.com

Faz Makine Bobinaj

Cumhuriyet Mah. Sanayi Sitesi Motor

İşleri Bölümü 663 Sk. No:18

Murat Paşa / Antalya

Tel.: +90 242 3465876
 Tel.: +90 242 3462885
 Fax: +90 242 3341980
 E-mail: info@fazmakina.com.tr
 Günşah Otomotiv Elektrik Endüstriyel Yapı Malzemeleri San ve Tic. Ltd. Şti
 Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210
 Beylikdüzü / İstanbul
 Tel.: +90 212 8720066
 Fax: +90 212 8724111
 E-mail: gunsahelektrik@ttmail.com
 Sezmen Bobinaj Elektrikli El Aletleri İmalatı San ve Tic. Ltd. Şti.
 Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B
 Yenişehir / İzmir
 Tel.: +90 232 4571465
 Tel.: +90 232 4584480
 Fax: +90 232 4573719
 E-mail: info@sezmenbobinaj.com.tr
 Üstündağ Bobinaj ve Soğutma Sanayi
 Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9
 Çorlu / Tekirdağ
 Tel.: +90 282 6512884
 Fax: +90 282 6521966
 E-mail: info@ustundagsogutma.com
 IŞIKLAR ELEKTRİK BOBİNAJ
 Karasoku Mahallesi 28028. Sokak No:20/A
 Merkez / ADANA
 Tel.: +90 322 359 97 10 - 352 13 79
 Fax: +90 322 359 13 23
 E-mail: isiklar@isiklarelektrik.com

Diğer servis adreslerini şurada bulabilirsiniz:
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Tasfiye

Su basıncı cihazı, aksesuarlar ve ambalaj malzemeleri çevre dostu bir geri dönüşüm merkezine gönderilmelidir.

Değişiklik haklarımız saklıdır.

Polski

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia. Nieprzestrzeżenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

► **Cisnieniowy zbiornik wody jest przeznaczony do stosowania wyłącznie jako zasobnik wody dla wiertnic diamentowych do pracy na mokro.**

- **Przed każdym użyciem należy skontrolować ciśnieniowy zbiornik wody pod kątem uszkodzeń.** Zbyt intensywna eksploatacja, niewłaściwy transport, nieodpowiednie przechowywanie i niedostateczna konserwacja mogą prowadzić wcześniejszego zużycia ciśnieniowego zbiornika wody. W razie stwierdzenia uszkodzeń zbiornika ciśnieniowego (**11**) lub w razie niemożliwej do wyjaśnienia utraty ciśnienia ciśnieniowy zbiornik wody musi zostać skontrolowany przez wykwalifikowanych fachowców.
- **Każdorazowo przed uruchomieniem ciśnieniowego zbiornika wody należy sprawdzić prawidłowość jego działania. Należy zwrócić szczególną uwagę na szczelność przyłącza węża i połączeń gwintowanych. Skontrolować materiał pod kątem pęknięć, łamliwości i korozji.**
- **Każdorazowo przed uruchomieniem należy sprawdzić zawór bezpieczeństwa!** W tym celu należy włożyć pompę i przykręcić ją. Poruszać uchwytem pompy tak długo, aż na manometrze przestanie rosnąć ciśnienie (przez zawór bezpieczeństwa odprowadzane jest zbyt wysokie ciśnienie). Maksymalne ciśnienie wskazywane na manometrze nie może przekroczyć 6,6 bar.
- **Napełnionego ciśnieniowego zbiornika wody nie należy przez dłuższy czas narażać na działanie promieniowania słonecznego.** Temperatura pracy nie może przekraczać 50°C.
- **Cisnieniowy zbiornik wody należy napełniać wyłącznie czystą wodą. Zawsze należy stosować sito wlewowe (2).**
- **Każdorazowo przed otwarciem ciśnieniowego zbiornika wody należy nacisnąć zawór redukcyjny (6).** W przypadku otwarcia ciśnieniowego zbiornika wody znajdującego się pod ciśnieniem istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń.
- **Cisnieniowy zbiornik należy chronić przed mrozem, szczególnie jeśli znajduje się w nim woda. Urządzenie należy przechowywać tylko w stanie opróżnionym i bezcisnieniowym.** W przeciwnym razie może dojść do zbiornika ciśnieniowego (**11**).
- **Napełnionego ciśnieniowego zbiornika wody nie wolno pozostawiać w miejscu pracy bez nadzoru.**
- **Przy zbiorniku ciśnieniowym (11) nie wolno samodzielnie wykonywać żadnych napraw ani modyfikacji.** Po upływie 5-letniego okresu eksploatacji, ze względów bezpieczeństwa zalecamy wykonanie przeglądu zbiornika ciśnieniowego w uprawnionej do tego jednostce.
- **Maksymalna żywotność ciśnieniowego zbiornika wody powinna zostać określona przez użytkownika na podstawie oceny zagrożeń z uwzględnieniem warunków eksploatacji.** Ze względu na możliwe zmęczenie materiału zdecydowanie zalecamy nie przekraczać 10-letniego okresu żywotności.
- **Naprawy ciśnieniowego zbiornika wody mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych i wykwalifikowanych fachowców!** Części zamienne należy zamawiać u dystrybutora. Dystrybutor szybko dostarczy Państwu odpowiednie części zamienne.

- ▶ Ciśnieniowy zbiornik wody należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- ▶ Należy bezwzględnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa i higieny pracy używanej wiertnicy diamentowej i używanego osprzętu!
- ▶ Należy stosować się do obowiązujących norm krajowych i międzynarodowych.

Opis urządzenia i jego zastosowania

Należy otworzyć rozkładaną stronę z rysunkiem ciśnieniowego zbiornika wody i pozostawić ją rozłożoną podczas czytania instrukcji obsługi.

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Ciśnieniowy zbiornik wody jest przeznaczony do stosowania wyłącznie jako zasobnik wody dla wiertnic diamentowych, przystosowanych do pracy na mokro.

Przedstawione graficznie komponenty

Numeracja przedstawionych komponentów odnosi się do schematów, znajdujących się na stronach graficznych, umieszczonych na początku niniejszej instrukcji.

- (1) Uchwyt pompy
- (2) Sito wlewowe
- (3) Pompa
- (4) Zawór bezpieczeństwa
- (5) Manometr
- (6) Przycisk zaworu redukcyjnego
- (7) Przyłącze węża ciśnieniowego zbiornika wody
- (8) Złączka węża łączącego
- (9) Przyłącze węża łączącego
- (10) Wąż łączący
- (11) Zbiornik ciśnieniowy
- (12) Skala napełnienia
- (13) Krzywka pompy
- (14) Pokrywa pompy
- (15) Uszczelka tłoka
- (16) Uszczelka pompy

Dane techniczne

Ciśnieniowy zbiornik wody		
Numer katalogowy		2 609 390 308
Zawór bezpieczeństwa		●
Maks. pojemność	l	10
Pojemność całkowita	l	13,7
Maks. ciśnienie robocze	bar	6
Maks. wydajność pompy	l/min	4,42
Temperatura wody	°C	0 ... +50
Pełen cykl pompowania (0–6 bar)		maks. 5000 cykli pompowania

Ciśnieniowy zbiornik wody

Długość węża	m	3,5
Waga zgodnie z EPTA-Procedura 01:2014	kg	6,1

Praca

Uruchamianie

Napełnianie ciśnieniowego zbiornika wody

Nacisnąć przycisk (6) zaworu redukcyjnego i przytrzymać go, aż z ciśnieniowego zbiornika wody całkowicie zejdzie ciśnienie, zgodnie ze wskazaniem manometru (5).

Uchwyt pompy (1) należy nacisnąć całkowicie do dołu. Za pomocą uchwytu całkowicie wykręcić pompę (3), obracając w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Zawiesić uchwyt pompy (1) na krzywce (13) pompy i wyjąć pompę (3).

Wyjąć sito wlewowe (2) z obudowy. Przez sito (2) napełnić ciśnieniowy zbiornik wody czystą wodą.

Należy zwrócić uwagę na maksymalną pojemność zbiornika ciśnieniowego (11). Ew. skontrolować poziom wody (zob. „Kontrola poziomu wody”, Strona 37).

Złożyć sito wlewowe (2) i umieścić je ponownie w obudowie. Ponownie włożyć pompę (3) i mocno ją przykręcić, obracając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Podłączanie ciśnieniowego zbiornika wody

Włożyć złączkę (8) węża łączącego w przyłącze węża (7) ciśnieniowego zbiornika wody. Sprawdzić prawidłowość połączenia, pociągając wąż łączący.

Zamknąć kurek odcinający dopływ wody w wiertnicy diamentowej. Włożyć złączkę kranową wiertnicy diamentowej w przyłącze (9) węża łączącego. Sprawdzić prawidłowość połączenia.

Pompowanie ciśnieniowego zbiornika wody

Obrócić uchwyt pompy (1) w taki sposób, aby nie zabębnił się z krzywką (13). Pompować za pomocą uchwytu pompy, aż manometr pokaże wartość 6 bar.

Ciśnieniowy zbiornik wody jest teraz gotowy do pracy.

Rezerwa ciśnienia wystarcza na ok. jedno napełnienie zbiornika. Jeżeli podczas wiercenia ciśnienie wody będzie niewystarczające, należy urządzenie dopompować za pomocą uchwytu pompy (1).

Opróżnianie ciśnieniowego zbiornika wody

Po zakończeniu pracy należy zawsze opróżnić ciśnieniowy zbiornik wody.

Nacisnąć przycisk (6) zaworu redukcyjnego i przytrzymać go, aż z ciśnieniowego zbiornika wody całkowicie zejdzie ciśnienie, zgodnie ze wskazaniem manometru (5).

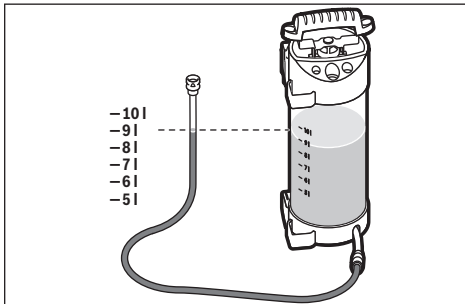
Uchwyt pompy (1) należy nacisnąć całkowicie do dołu. Ostrożnie okręcić pompę (3), obracając w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i pozwolić ujść resztkę ciśnienia.

Całkowicie wykręcić pompę (3) i wyjąć ją ze zbiornika ciśnieniowego (11). Opróżnić zbiornik ciśnieniowy, powiesić ciśnieniowy zbiornik wody w pozycji góra do dołu w bezpiecznym miejscu, a zbiornik ciśnieniowy pozostawić otwarty aż do osuszenia.

Wskazówki dotyczące pracy

Kontrola poziomu wody

Nacisnąć przycisk (6) zaworu redukcyjnego i przytrzymać go, aż z ciśnieniowego zbiornika wody całkowicie zejdzie ciśnienie, zgodnie ze wskazaniem manometru (5).



Podnieść do góry przezroczysty wąż łączący (10) i przytrzymać go obok skali napięcia (12) na zbiorniku ciśnieniowym (11). Poziomą wodę w węży odpowiada mniej więcej poziomowi wody w zbiorniku ciśnieniowym i można go odczytać na skali napięcia.

Konserwacja i serwis

Konserwacja i czyszczenie

- ▶ **Przed przystąpieniem do wszelkich prac przy ciśnieniowym zbiorniku wody należy nacisnąć przycisk (6) zaworu redukcyjnego, aż z ciśnieniowego zbiornika wody zejdzie ciśnienie.**

Otwór zaworu bezpieczeństwa (4) powinien być zawsze odsłonięty i czysty.

Ciśnieniowy zbiornik wody należy do zbiorników ciśnieniowych wymagających nadzoru i musi być regularnie poddawany kontrolom stanu urządzenia. Należy przestrzegać przepisów obowiązujących w Państwie kraju.

Konserwacja uszczelek (zob. rys. A)

Od czasu do czasu należy nasmarować uszczelkę (16) pompy oraz uszczelkę (15) tłoka pompy smarem niezawierającym żywic ani kwasów.

W celu przeprowadzenia konserwacji uszczelki (15) należy odkręcić pokrywę pompy (14) i wyjąć tłok z pompy. Nasmarować uszczelkę (15), włożyć tłok w pompę i ponownie mocno przykręcić pokrywę pompy (14).

- ▶ **Uszkodzone uszczelki należy bezzwłocznie wymienić.** Należy używać wyłącznie części zamiennych Bosch.

Obsługa klienta oraz doradztwo dotyczące użytkowania

Ze wszystkimi pytaniami, dotyczącymi naprawy i konserwacji nabytego produktu oraz dostępu do części zamiennych, prosimy zwracać się do punktów obsługi klienta. Rysunki techniczne oraz informacje o częściach zamiennych można znaleźć pod adresem: www.bosch-pt.com
Nasz zespół doradztwa dotyczącego użytkowania odpowie na wszystkie pytania związane z produktami firmy Bosch oraz ich osprzętem.

Przy wszystkich zgłoszeniach oraz zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie 10-cyfrowego numeru katalogowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej produktu.

Polska

Robert Bosch Sp. z o.o.

Serwis Elektronarzędzi

Ul. Jutrzenki 102/104

02-230 Warszawa

Na www.serwisbosch.com znajdują Państwo wszystkie szczegółowe dotyczące usług serwisowych online.

Tel.: 22 7154450

Faks: 22 7154440

E-Mail: bsc@pl.bosch.com

www.bosch-pt.pl

Pozostałe adresy serwisów znajdują się na stronie:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Utylizacja odpadów

Ciśnieniowy zbiornik wody, osprzęt i opakowania należy doprowadzić do ponownego przetworzenia zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony środowiska.

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian.

Čeština

Bezpečnostní upozornění



Přečtěte si všechna bezpečnostní

upozornění a všechny pokyny. Nedodržování bezpečnostních upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

- ▶ **Toto zařízení na tlakovou vodu se používá výhradně pro přívod vody k diamantovým vrtačkám pro vrtání za mokra.**
- ▶ **Před každým použitím zařízení na tlakovou vodu zkontrolujte, zda není poškozené.** Nepřípustně vysoké namáhání při provozu a přepravě, nesprávné uložení a nedostatečná údržba mohou vést k předčasnému opotřebení zařízení na tlakovou vodu. Při poškození tlakové nádoby (11) nebo při nevyssvětlitelném poklesu

tlaku se musí zařízení na tlakovou vodu nechat zkontrolovat kvalifikovaným odborným personálem.

- ▶ **Před každým uvedením do provozu zkontrolujte funkci zařízení na tlakovou vodu. Zejména zkontrolujte těsnost hadicové přípojky a šroubových spojů. Zkontrolujte materiál, zda nevykazuje praskliny, zpuchření nebo korozi.**
- ▶ **Před každým uvedením do provozu zkontrolujte bezpečnostní ventil!** Za tímto účelem nasadte čerpadlo a přišroubujte ho. Nechte čerpadlo pracovat tak dlouho, dokud již na manometru není patrný nárůst tlaku (bezpečnostní ventil tlak upouští). Maximální zobrazený tlak na manometru nesmí překročit 6,6 bar.
- ▶ **Naplněné zařízení na tlakovou vodu nevystavujte delší dobu silnému slunečnímu záření.** Provozní teplota nesmí překročit 50 °C.
- ▶ **Zařízení na tlakovou vodu plňte jen čistou vodou. Vždy používejte nalévací sítko (2).**
- ▶ **Před každým otevřením zařízení na tlakovou vodu stiskněte ventil pro vypuštění tlaku (6).** Při otevření natlakovaného zařízení na tlakovou vodu hrozí nebezpečí poranění.
- ▶ **Chraňte zařízení na tlakovou vodu před mrazem, zejména v naplněném stavu. Skladujte ho pouze vyprázdněné a bez tlaku.** Jinak se může poškodit tlaková nádoba (11).
- ▶ **Naplněné zařízení na tlakovou vodu nenechávejte na místě použití stát bez dozoru.**
- ▶ **Na tlakové nádobě (11) se nesmí provádět žádné opravy nebo úpravy.** Z bezpečnostních důvodů doporučujeme po 5 letech používání nechat zařízení na tlakovou vodu zkontrolovat autorizovanou zkušebnou pro tlakové nádoby.
- ▶ **Životnost zařízení na tlakovou vodu musí stanovit provozovatel na základě posouzení rizik při zohlednění provozních podmínek. Na základě možné únavy materiálu naléhavě doporučujeme nepřekračovat dobu životnosti 10 let.**
- ▶ **Opravy tohoto zařízení na tlakovou vodu smí provádět pouze autorizovaný odborný personál!** Náhradní díly si objednávejte u specializovaného prodejce. Specializovaný prodejce vám obratem dodá vhodné náhradní díly.
- ▶ **Zařízení na tlakovou vodu uchovávejte tak, aby ho nemohly používat děti.**
- ▶ **Přísně dodržujte bezpečnostní a pracovní pokyny pro použitou diamantovou vrtačku a použité příslušenství!**
- ▶ **Dodržujte platné národní a mezinárodní normy.**

Popis výrobku a výkonu

Vyklopte si odklápací stránku s vyobrazením zařízení na tlakovou vodu a nechte tuto stránku během čtení Návodů k obsluze otevřenou.

Použití v souladu s určeným účelem

Zařízení na tlakovou vodu je určeno výhradně pro přívod vody k diamantovým vrtačkám, které jsou vhodné pro vrtání za mokra.

Zobrazené součásti

Číslování zobrazených komponent se vztahuje k vyobrazení na stranách s obrázkem na začátku návodu.

- (1) Pumpovací rukojeť
- (2) Nalévací sítko
- (3) Čerpadlo
- (4) Bezpečnostní ventil
- (5) Manometr
- (6) Tlačítko ventilu pro vypuštění tlaku
- (7) Hadicová přípojka zařízení na tlakovou vodu
- (8) Přípojka spojovací hadice
- (9) Hadicová přípojka spojovací hadice
- (10) Spojovací hadice
- (11) Tlaková nádoba
- (12) Stupnice naplnění
- (13) Výstupky čerpadla
- (14) Kryt čerpadla
- (15) Těsnicí kroužek pístu
- (16) Těsnicí kroužek čerpadla

Technické údaje

Zařízení na tlakovou vodu		
Číslo zboží		2 609 390 308
Bezpečnostní ventil		●
Max. plnicí objem	l	10
Celkový objem	l	13,7
Max. provozní přetlak	bar	6
Max. průtok	l/min	4,42
Teplota vody	°C	0 až +50
Úplná změna tlaku (0–6 bar)		Max. 5 000 střídavé zatížení
Délka hadice	m	3,5
Hmotnost podle EPTA- Procedure 01:2014	kg	6,1

Provoz

Uvedení do provozu

Naplnění zařízení na tlakovou vodu

Držte stisknuté tlačítko (6) ventilu pro vypuštění tlaku, dokud nebude zařízení na tlakovou vodu podle ukazatele na manometru (5) bez tlaku.

Pumpovací rukojeť (1) zatlačte úplně dolů. Pomocí rukojeti vyšroubujte čerpadlo (3) proti směru hodinových ručiček.

Zahákněte pumpovací rukojeť čerpadla **(1)** za výstupky **(13)** čerpadla a čerpadlo **(3)** vyndejte.

Z krytu vyjměte nalévací sítko **(2)**. Naplňte zařízení na tlakovou vodu přes nalévací sítko **(2)** čistou vodou.

Dodržujte maximální plnicí objem tlakové nádoby **(11)**.

Případně zkontrolujte hladinu vody (viz „Kontrola hladiny vody“, Stránka 39).

Vyjměte nalévací sítko **(2)** a nasadte ho zpět do krytu. Znovu nasadte čerpadlo **(3)** a pevně ho utáhněte po směru hodinových ručiček.

Připojení zařízení na tlakovou vodu

Zasuňte přípojku **(8)** spojovací hadice do hadicové přípojky **(7)** zařízení na tlakovou vodu. Zkontrolujte zajištění zatažením za spojovací hadici.

Zavřete uzavírací kohout vody diamantové vrtačky. Nasadte přípojku kohoutu diamantové vrtačky do hadicové přípojky **(9)** spojovací hadice. Zkontrolujte zajištění.

Napumpování zařízení na tlakovou vodu

Pumpovací rukojeť **(1)** otočte tak, aby nebyla zaháknutá ve výstupcích **(13)** čerpadla. Pumpujte pumpovací rukojetí, dokud nebude na manometru zobrazeno 6 bar.

Zařízení na tlakovou vodu je nyní připravené k provozu.

Zásoba tlaku stačí přibližně na jedno naplnění nádoby.

Pokud už tlak vody během vrtání nestačí, dopumpujte ho pumpovací rukojetí **(1)**.

Vyprázdnění zařízení na tlakovou vodu

Po každém použití zařízení na tlakovou vodu vyprázdněte.

Držte stisknuté tlačítko **(6)** ventilu pro vypuštění tlaku, dokud nebude zařízení na tlakovou vodu podle ukazatele na manometru **(5)** bez tlaku.

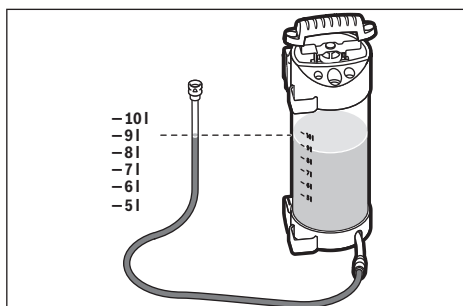
Pumpovací rukojeť **(1)** zatlačte úplně dolů. Opatrně otáčejte pumpovací rukojetí čerpadla **(3)** proti směru hodinových ručiček a vypusťte zbytek tlaku.

Čerpadlo **(3)** úplně vyšroubujte a vyndejte ho z tlakové nádoby **(11)**. Tlakovou nádobu vyprázdněte, zařízení na tlakovou vodu zavěste obráceně na bezpečném místě a nechte otevřenou tlakovou nádobu vyschnout.

Pracovní pokyny

Kontrola hladiny vody

Držte stisknuté tlačítko **(6)** ventilu pro vypuštění tlaku, dokud nebude zařízení na tlakovou vodu podle ukazatele na manometru **(5)** bez tlaku.



Průhlednou spojovací hadici **(10)** podržte vysoko vedle stupnice naplnění **(12)** na tlakové nádobě **(11)**. Hladina vody v hadici odpovídá přibližně hladině vody v tlakové nádobě a lze ji zjistit na stupnici naplnění.

Údržba a servis

Údržba a čištění

- **Před prováděním veškerých prací na zařízení na tlakovou vodu podržte stisknuté tlačítko **(6)** ventilu pro vypuštění tlaku, dokud nebude zařízení na tlakovou vodu bez tlaku.**

Otvor bezpečnostního ventilu **(4)** musí být volný a čistý.

Protože u zařízení na tlakovou vodu se jedná o tlakovou nádobu vyžadující kontrolu, musí se pravidelně kontrolovat jeho řádný stav. Dodržujte předpisy platné ve vaší zemi.

Údržba těsnících kroužků (viz obrázek A)

Těsnící kroužek **(16)** na čerpadle a těsnící kroužek **(15)** na pístu čerpadla občas namažte tukem bez obsahu pryskyřic a kyselin.

Pro údržbu těsnícího kroužku **(15)** odšroubujte kryt čerpadla **(14)** a vytáhněte píst z čerpadla. Namažte těsnící kroužek **(15)**, nasadte píst do čerpadla a znovu pevně přišroubujte kryt čerpadla **(14)**.

- **Poškozená těsnění ihned vyměňte.** Používejte výhradně náhradní díly Bosch.

Zákaznická služba a poradenství ohledně použití

Zákaznická služba zodpoví vaše dotazy k opravě a údržbě vašeho výrobku a též k náhradním dílům. Rozkladové výkresy a informace o náhradních dílech najdete také na: www.bosch-pt.com

V případě dotazů k našim výrobkům a příslušenství vám ochotně pomůže poradenský tým Bosch.

V případě veškerých otázek a objednávek náhradních dílů bezpodmínečně uveďte 10místné věcné číslo podle typového štítku výrobku.

Czech Republic

Robert Bosch odbytová s. r. o.

Bosch Service Center PT

K Vápence 1621/16

692 01 Mikulov

Na www.bosch-pt.cz si si můžete objednat opravu Vašeho

stroje nebo náhradní díly online.
Tel.: +420 519 305700
Fax: +420 519 305705
E-Mail: servis.naradi@cz.bosch.com
www.bosch-pt.cz

Další adresy servisů najdete na:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Likvidace

Zařízení na tlakovou vodu, příslušenství a obaly je třeba odevzdat k ekologické recyklaci.

Změny vyhrazeny.

Slovenčina

Bezpečnostné pokyny



Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Nedodržiavanie bezpečnostných upozornení a pokynov môže zapríčiniť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

- ▶ **Táto tlaková vodná nádobu je určená výlučne na prívod vody pre diamantové vŕtačky na mokré vŕtanie.**
- ▶ **Pred každým použitím skontrolujte, či nie je tlaková vodná nádobu poškodená.** Nepripustne veľké zaťažovanie pri prevádzke a preprave, nesprávne skladovanie a nedbalá údržba môžu spôsobiť predčasnú opotrebovanie tlakovej vodnej nádoby. V prípade poškodenia tlakovej nádoby **(11)** alebo pri nevysvetliteľnej strate tlaku musí tlakovú vodnú nádobu skontrolovať kvalifikovaný odborný personál.
- ▶ **Pred každým uvedením tlakovej vodnej nádoby do prevádzky skontrolujte jej funkčnosť. Dávajte pozor predovšetkým na tesnosť hadicovej prípojky a skrutkových spojov. Skontrolujte, či materiál nie je popraskaný, krehký a skorodovaný.**
- ▶ **Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte poistný ventil!** Nasad'te pritom pumpu a zaskrutkujte ju. Pumpujte pumpou dovtedy, kým na tlakomere už nie je viditeľný žiadny nárast tlaku (poistný ventil vypúšťa tlak). Pritom sa nesmie prekročiť maximálny zobrazený tlak tlakomera 6,6 baru.
- ▶ **Naplnenú tlakovú vodnú nádobu nevystavujte dlhší čas intenzívnemu snečnému žiareniu.** Prevádzková teplota nesmie prekročiť 50 °C.
- ▶ **Tlakovú vodnú nádobu naplňajte iba čistou vodou. Vždy používajte plniace sitko (2).**
- ▶ **Pred každým otvorením tlakovej vodnej nádoby stlačte ventil na uvoľnenie tlaku (6).** Pri otvorení tlakovej vodnej nádoby pod tlakom hrozí nebezpečenstvo poranenia.

- ▶ **Tlakovú vodnú nádobu chráňte pred mrazom, predovšetkým, keď je naplnená. Skladujte ju iba prázdnu a zbavenú tlaku.** Tlaková nádoba **(11)** sa inak môže poškodiť.
- ▶ **Nenechávajte naplnenú tlakovú vodnú nádobu na pracovisku bez dozoru.**
- ▶ **Na tlakovej nádobe (11) sa nesmú robiť žiadne opravy alebo vylepšenia.** Z bezpečnostných dôvodov odporúčame dať tlakovú nádobu tlakovej vodnej nádoby po 5 rokoch používania skontrolovať v uznávanej skúšobni.
- ▶ **Životnosť tlakovej vodnej nádoby musí stanoviť prevádzkovateľ na základe posúdenia rizík a so zohľadnením prevádzkových podmienok. Z dôvodu možnej únavy materiálu dôrazne odporúčame, aby ste neprekračovali dobu 10 rokov.**
- ▶ **Opravy na tejto tlakovej vodnej nádobe smie vykonávať iba autorizovaný odborný personál!** Náhradné diely si objednajete u vášho špecializovaného predajcu. Váš špecializovaný predajca vám ihneď poskytne vhodné náhradné diely.
- ▶ **Tlakovú vodnú nádobu uchovávajte tak, aby ju nemohli používať deti.**
- ▶ **Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pracovné pokyny pre diamantovú vŕtačku a používateľské príslušenstvo!**
- ▶ **Dodržujte platné národné a medzinárodné normy.**

Opis výrobku a výkonu

Prosím, vyklepte si vyklápaciu stranu so záznamom tlakovej vodnej nádoby a nechajte si túto stranu vyklopenú počas čítania návodu na používanie.

Používanie v súlade s určením

Tlaková vodná nádobu je určená výlučne na prívod vody do diamantových vŕtačiek, ktoré sú vhodné na vŕtanie namokro.

Vyobrazené komponenty

Číslovanie vyobrazených komponentov sa vzťahuje na vyobrazenia na grafických stranách na začiatku návodu.

- (1) Rukoväť pumpy
- (2) Plniace sitko
- (3) Pumpa
- (4) Poistný ventil
- (5) Tlakomer
- (6) Gombík ventilu na uvoľnenie tlaku
- (7) Hadicová prípojka tlakovej vodnej nádoby
- (8) Prípojovací diel spojovacej hadice
- (9) Hadicová prípojka spojovacej hadice
- (10) Spojovacia hadica
- (11) Tlaková nádoba
- (12) Stupnica naplnenia
- (13) Vačky pumpy

- (14) Veko pumpy
- (15) Tesniaci krúžok piestu
- (16) Tesniaci krúžok pumpy

Technické údaje

Tlaková vodná nádoba		
Vecné číslo		2 609 390 308
Poistný ventil		●
max. plniaci objem	l	10
Celkový objem	l	13,7
Max. prevádzkový pretlak	bar	6
Max. čerpací objem	l/min	4,42
Teplota vody	°C	0 až +50
Úplná zmena tlaku (0 – 6 bar)		max. 5 000 zmena záťaže
Dĺžka hadice	m	3,5
Hmotnosť podľa EPTA-Proce- dure 01:2014	kg	6,1

Prevádzka

Uvedenie do prevádzky

Naplnenie tlakovej vodnej nádoby

Tlačte gombík (6) ventilu na uvoľnenie tlaku, kým tlaková vodná nádoba podľa indikácie na tlakomere (5) nie je bez tlaku.

Stlačte rukoväť pumpy (1) celkom nadol. Vyskrutkujte pomocou rukoväti pumpy (3) proti smeru pohybu hodinových ručičiek.

Zachyťte rukoväť pumpy (1) za vačky (13) pumpy a pumpu (3) zdvihnite.

Odoberte plniace sitko (2) z krytu. Tlakovú vodnú nádobu naplňte cez (2) čistou vodou.

Dodržujte maximálny plniaci objem tlakovej nádoby (11). Prípadne skontrolujte hladinu vody (pozri „Kontrola hladiny vody“, Stránka 41).

Odoberte plniace sitko (2) a zasuňte ho naspäť do krytu. Opäť nasadte pumpu (3) a dobre ju utiahnite v smere pohybu hodinových ručičiek.

Pripojenie tlakovej vodnej nádoby

Zasuňte pripojovací diel (8) spojovacej hadice do hadicovej prípojky (7) tlakovej vodnej nádoby. Skontrolujte zaistenie potiahnutím za spojovaciu hadicu.

Zatvorte uzatvárací vodný kohút diamantovej vrtačky. Zasuňte pripojovací diel kohúta diamantovej vrtačky do hadicovej prípojky (9) spojovacej hadice. Skontrolujte zaistenie.

Natlakovanie tlakovej vodnej nádoby

Otočte rukoväť pumpy (1) tak, aby sa nezachytávala o vačky (13) pumpy. Pumpujte rukoväťou pumpy, kým tlakomer neukazuje 6 barov.

Tlaková vodná nádoba je teraz pripravená na prevádzku.

Zásoba tlaku stačí asi na jednu náplň nádoby. Ak tlak vody počas vrtania už nie je dostatočný, dopumpujte ho pomocou rukoväti pumpy (1).

Vypustenie tlakovej vodnej nádoby

Po každom použití tlakovú vodnú nádobu vyprázdňte.

Tlačte gombík (6) ventilu na uvoľnenie tlaku, kým tlaková vodná nádoba podľa indikácie na tlakomere (5) nie je bez tlaku.

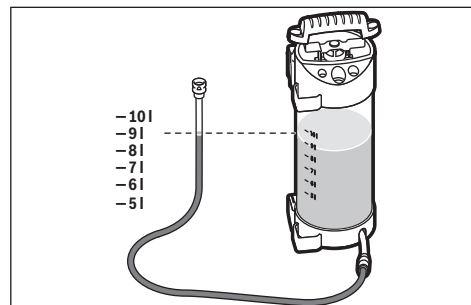
Stlačte rukoväť pumpy (1) celkom dole. Otočte pomocou rukoväti pumpy (3) opatrne proti smeru pohybu hodinových ručičiek a nechajte uniknúť zvyškový tlak.

Pumpu (3) úplne vyskrutkujte a vyberte ju z tlakovej nádoby (11). Vyprázdňte tlakovú nádobu, zaveste tlakovú vodnú nádobu obrátene na bezpečnom mieste a nechajte otvorenú tlakovú nádobu usušiť.

Pracovné pokyny

Kontrola hladiny vody

Tlačte gombík (6) ventilu na uvoľnenie tlaku, kým tlaková vodná nádoba podľa indikácie na tlakomere (5) nie je bez tlaku.



Podržte priesvitnú spojovaciu hadicu (10) hore vedľa stupnice naplnenia (12) na tlakovej nádobe (11). Hladina vody v hadici zodpovedá približne hladine vody v tlakovej nádobe a možno ju odčítať na stupnici naplnenia.

Údržba a servis

Údržba a čistenie

- **Pred každou prácou na tlakovej vodnej nádobe tlačte gombík (6) ventilu na uvoľnenie tlaku, kým tlaková vodná nádoba nie je bez tlaku.**

Udržujte otvor poistného ventilu (4) voľný a čistý.

Tlakovú vodnú nádobu je nutné, ako tlakovú nádobu vyžadujúcu si kontrolu, pravidelne kontrolovať, či je v riadnom stave. Dodržujte pritom predpisy platné vo vašej krajine.

Údržba tesniacich krúžkov (pozri obrázok A)

Tesniaci krúžok (16) na pumpe a tesniaci krúžok (15) na pieste pumpy príležitostne namažte mazivom bez obsahu ži-
víc a kyselín.

Pri údržbe tesniaceho krúžku (15) odskrutkujte veko pumpy (14) a vyťahnite z pumpy piest. Namažte tesniaci krúžok

(15), zалоžte piest do pumpy a opäť pevne naskrutkujte veko pumpy (14).

- **Poškodené tesnenia ihneď vymeňte.** Používajte výlučne náhradné diely Bosch.

Zákaznícka služba a poradenstvo ohľadom použitia

Servisné stredisko Vám odpovie na otázky týkajúce sa opravy a údržby Vášho produktu ako aj náhradných dielov. Rozkladové výkresy a informácie o náhradných dieloch nájdete tiež na: www.bosch-pt.com

V prípade otázok týkajúcich sa našich výrobkov a príslušenstva Vám ochotne pomôže poradenský tím Bosch.

V prípade akýchkoľvek otázok a objednávok náhradných dielov uvádzajte bezpodmienečne 10-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku výrobku.

Slovakia

Na www.bosch-pt.sk si môžete objednať opravu vášho stroja alebo náhradné diely online.

Tel.: +421 2 48 703 800

Fax: +421 2 48 703 801

E-Mail: servis.naradia@sk.bosch.com

www.bosch-pt.sk

Ďalšie adresy servisov nájdete na:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Likvidácia

Tlakovú vodnú nádobu, príslušenstvo a obaly je nutné odovzdať na ekologickú recykláciu.

Právo na zmeny je vyhradené.

Magyar

Biztonsági tájékoztató



Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

- **Ezt a vízyomós készüléket kizárólag nedves fűrésra alkalmazható gyémántfűrőgépek vizellátására szabad használni.**
- **Minden használat előtt ellenőrizze a vízyomó készülék lehetséges rongálódásait.** A nem megengedett túlterhelések az üzemeltetés és a szállítás során, a helytelen tárolás és a hiányos ápolás a vízyomós készülék idő előtti elkopásához vezethetnek. A (11) nyomótartályon észlelt rongálódások, vagy megmagyarázhatatlan nyomásvesztés észlelése esetén vizsgáltsa meg a vízyomós készüléket egy erre képzett szakemberrel.

- **A vízyomós készülék valamennyi üzembevétele előtt ellenőrizze a működését. Különösen ügyeljen a tömlőcsatlakozó és a menetes kötések tömítettségére. Ellenőrizze az anyag esetleges repedéseit, ridegégé válását és korrodálódását.**
- **Minden üzembevétele előtt ellenőrizze a biztonsági szelepet!** Ehhez csatlakoztassa és zárja le a menetes kötéssel a szivattyút. Működtesse addig a szivattyút, amíg a nyomásmérőn már nem észlelhető nyomásemelkedés (mert a biztonsági szelep kiengedi a nyomást). A nyomásmérőn kijelzett legnagyobb nyomásnak ekkor nem szabad meghaladnia a 6,6 bart.
- **Egy feltöltött vízyomós készüléket ne tegyen ki hosszabb időre a napsugárzás hatásának.** Az üzemi hőmérsékletnek nem szabad meghaladnia az 50 °C-ot.
- **A vízyomós készülékbe csak tiszta vizet szabad betölteni. Mindig használja a (2) betöltő szitát.**
- **A vízyomós készülék bármely felnyitása előtt nyomja meg a nyomáscsökkentő szelep (6) gombját.** A nyomás alatt álló vízyomós készülék felnyitásakor sérülésveszély áll fenn.
- **Óvja meg a vízyomós készüléket a fagytól, különösen feltöltött állapotban. A vízyomós készüléket csak üresen és nyomásmentes állapotban tárolja.** A (11) nyomótartály ellenkező esetben megrongálódhat.
- **Ne hagyjon az alkalmazási helyén felügyelet nélkül egy feltöltött vízyomós készüléket.**
- **A (11) nyomótartályon nem szabad javításokat vagy változtatásokat végezni.** Biztonsági megfontolásokból azt javasoljuk, hogy a vízyomós készüléket 5 év üzem után ellenőriztesse egy elismert nyomótartály ellenőrző intézménnyel.
- **A vízyomós készülék élettartamát az üzemeltetőnek egy veszélyértékelés alapján az üzemeltetési feltételek figyelembevételével kell meghatározni.** Az anyag kifáradása miatt nyomatékosan javasoljuk, hogy ne lépje túl a 10 éves élettartamot.
- **Ezen a vízyomós készüléken javításokat csak az erre feljogosított szakemberrel hajthat végre!** Pótalkatrészeket csak a szakkereskedőjénél rendeljen. A szakkereskedője azonnal ellátja Önt a megfelelő pótalkatrészekkel.
- **A vízyomós készüléket úgy tárolja, hogy azt gyerekek ne használhassák.**
- **Szigorúan tartsa be az alkalmazásra kerülő gyémántfűrő berendezésre és a tartozékokra vonatkozó biztonsági előírásokat és munkavégzési utasításokat!**
- **Tartsa be az összes érvényes nemzeti és nemzetközi norma előírásait.**

A termék és a teljesítmény leírása

Kérjük hajtja ki a vízyomós készüléket bemutató kihajtható ábrás oldalt, és hagyja így kihajtván, miközben ezt a kezelési útmutatót olvassa.

Rendeltetésszerű használat

A víznyomásos készülék kizárólag gyémántfúró berendezések vízellátására szolgál, amelyek nedves fúrásra használhatók.

Az ábrázolásra kerülő komponensek

Az ábrázolt alkatrészek sorszámozása megfelel az ábráknak az Üzemeltetési utasítás elején lévő, ábrákat tartalmazó oldalon.

- (1) A szivattyú fogantyúja
- (2) Betöltő szita
- (3) Szivattyú
- (4) Biztonsági szelep
- (5) Nyomásmérő
- (6) A nyomáscsökkentő szelep gombja
- (7) A víznyomásos készülék tömlőcsatlakozója
- (8) Az összekötő tömlő csatlakozódarabja
- (9) Az összekötő tömlő tömlőcsatlakozója
- (10) Összekötő tömlő
- (11) Nyomótartály
- (12) Betöltési szint skála
- (13) A szivattyú bütke
- (14) Szivattyúfedél
- (15) Dugattyú tömítőgyűrű
- (16) Szivattyú tömítőgyűrű

Műszaki adatok

Víznyomásos készülék		
Rendelési szám		2 609 390 308
Biztonsági szelep		●
max. betöltési térfogat	l	10
Össztérfogat	l	13,7
max. üzemi túlnyomás	bar	6
max. szállított mennyiség	l/perc	4,42
Víz hőmérséklet	°C	0 ... +50
Teljes nyomásváltás (0 – 6 bar)		legfeljebb 5000 terhelésváltás
Tömlő hossza	m	3,5
Súly az „EPTA-Procedure 01:2014” (2014/01 EPTA-eljárás) szerint	kg	6,1

Üzemeltetés

Üzembe helyezés

A víznyomásos készülék feltöltése

Nyomja meg a nyomáscsökkentő szelep (6) gombját, amíg a víznyomásos készülék a (5) nyomásmérő kijelzése szerint nyomásmentessé válik.

Nyomja egészen le a szivattyú (1) fogantyúját. Csavarja ki a fogantyúnál fogva az óramutató járásával ellenkező irányban forgatva a (3) szivattyút.

Akassza be a szivattyú (1) fogantyúját a (13) bütökbe és emelje ki a (3) szivattyút.

Vegye ki a házból a (2) betöltő szitát. Töltse fel a (2) betöltő szitán keresztül tiszta vízzel a víznyomásos készüléket.

Ügyeljen a (11) nyomótartály maximális betölthető mennyiségére. Szükség esetén ellenőrizze a vízszintet (lásd „A vízszint ellenőrzése”, Oldal 43).

Vegye ki a (2) betöltő szitát és tegye vissza a házba. Tegye ismét be és az óramutató járásával megegyező irányban forgatva rögzítse szorosan a (3) szivattyút.

A víznyomásos készülék csatlakoztatása

Dugja bele az összekötő tömlő (8) csatlakozódarabját a víznyomásos készülék (7) tömlőcsatlakozójába. A csatlakozó tömlő meghúzásával ellenőrizze a reteszelését.

Zárja el a gyémántfúró berendezés vízelzáró csapját. Dugja bele a gyémántfúró berendezés csap csatlakozódarabját az összekötő tömlő (9) tömlőcsatlakozójába. Ellenőrizze a reteszelést.

A víznyomásos készülék nyomásának felépítése

Forgassa el úgy a szivattyú (1) fogantyúját, hogy az ne kapcsolódjon össze a szivattyú (13) bütökével. Most szivattyúzon addig a szivattyú fogantyújával, amíg a nyomásmérő 6 bar nyomást jelez.

A víznyomásos készülék ekkor üzemkész.

A nyomásmennyiség kb. egy tartály feltöltéshez elegendő. Ha a víznyomás fúrás közben már nem kielégítő, szivattyúzon utána a szivattyú (1) fogantyújával.

A víznyomásos készülék kiürítése

Minden használat után ürítse ki a víznyomásos készüléket.

Nyomja meg a nyomáscsökkentő szelep (6) gombját, amíg a víznyomásos készülék a (5) nyomásmérő kijelzése szerint nyomásmentessé válik.

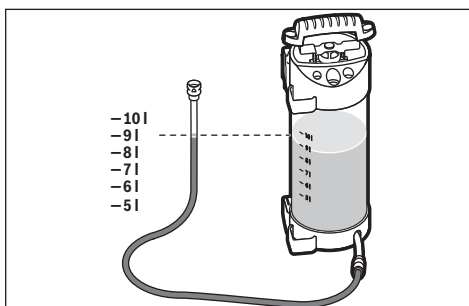
Nyomja egészen le a szivattyú (1) fogantyúját. Óvatosan forgass el az óramutató járásával ellenkező irányba a fogantyúnál fogva a (3) szivattyút és szüntesse így meg a maradék nyomást.

Csavarja teljesen ki a (3) szivattyút és vegye ki azt a (11) nyomótartályból. Ürítse ki a nyomótartályt, akassza fel egy biztonságos helyen felfordítva a víznyomásos készüléket és hagyja a nyomótartályt nyitott állapotban megszáradni.

Munkavégzési tanácsok

A vízszint ellenőrzése

Nyomja meg a nyomáscsökkentő szelep (6) gombját, amíg a víznyomásos készülék a (5) nyomásmérő kijelzése szerint nyomásmentessé válik.



Tartsa magasra a (11) nyomótartály (12) betöltési szint skálája mellett az átlátszó (10) összekötő tömlőt. A vízszint a tömlőben nagyjából megfelel a nyomótartály vízszintjének és ezt a betöltési szint skálán le lehet olvasni.

Karbantartás és szerviz

Karbantartás és tisztítás

- ▶ **A víznyomásos készüléken végzendő bármely munka megkezdése előtt nyomja be addig a nyomáscsökkentő szelep (6) gombját, amíg a víznyomásos készülék nyomásmentessé válik.**

Tartsa tisztán és szabadon a (4) biztonsági szelep nyílását. A víznyomó készüléket mint felügyeletköteles nyomótartályt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy megfelelő állapotban van-e. Kérjük tartsa be ehhez az Ön országában érvényes előírásokat.

A tömitőgyűrűk karbantartása (lásd a A ábrát)

Kenje meg időnként egy gyanta- és savmentes zsírral a szivattyú (16) tömitőgyűrűjét és a dugattyú (15) tömitőgyűrűjét.

A (15) tömitőgyűrű karbantartásához csavarja le a (14) szivattyúfelelet és húzza ki a dugattyút a szivattyút. Kenje meg a (15) tömitőgyűrűt, tegye be a dugattyút a szivattyúba és csavarja rá ismét szorosan a (14) szivattyúfelelet.

- ▶ **A megrongálódott tömitéseket azonnal cserélje ki.** Kizárólag Bosch-pótalkatrészeket használjon.

Vevőszolgálat és alkalmazási tanácsadás

A vevőszolgálat a terméke javításával és karbantartásával, valamint a pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdésekre szívesen válaszol. A pótalkatrészekkel kapcsolatos robbantott ábrák és egyéb információk a következő címen találhatóak:

www.bosch-pt.com

A Bosch Alkalmazási Tanácsadó Team a termékeinkkel és azok tartozékaival kapcsolatos kérdésekben szívesen nyújt segítséget.

Ha kérdései vannak vagy pótalkatrészeket szeretne rendelni, okvetlenül adja meg a termék típusábláján található 10-jegyű cikkszámot.

Magyarország

Robert Bosch Kft.

1103 Budapest

Gyömrői út. 120.

A www.bosch-pt.hu oldalon online megrendelheti készülékének javítását.

Tel.: +36 1 879 8502

Fax: +36 1 879 8505

info.bsc@hu.bosch.com

www.bosch-pt.hu

További szerviz-címek itt találhatók:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Eltávolítás

A víznyomásos készüléket, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

A változtatások joga fenntartva.

Русский

Информация о подтверждении соответствия

Дата изготовления указана на последней странице обложки Руководства или на корпусе изделия.

Указания по технике безопасности



Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым трав-

мам.

- ▶ **Данное водонапорное устройство предназначено исключительно для подачи воды на машины алмазного мокрого бурения.**
- ▶ **Перед каждым использованием проверяйте водонапорное устройство на предмет повреждений.** Избыточные нагрузки при эксплуатации и транспортировке, неправильное хранение и отсутствие обслуживания могут привести к преждевременному износу водонапорного устройства. В случае повреждения напорного резервуара (11) или необъяснимой потери давления необходимо поручить проверку водонапорного устройства квалифицированным персоналом.
- ▶ **Перед каждым запуском проверяйте работоспособность водонапорного устройства. Обязательно проверяйте герметичность штуцера для шланга и резьбовых соединений. Проверьте материал на отсутствие трещин, хрупкости и коррозии.**

- ▶ **Проверяйте предохранительный клапан перед каждым запуском!** Для этого вставьте насос и привинтите его. Включите насос и дайте ему поработать до тех пор, пока манометр не перестанет показывать увеличение давления (предохранительный клапан стравливает давление). При этом максимальные показания манометра не должны превышать 6,6 бар.
- ▶ **Не подвергайте заправленное водонапорное устройство длительному воздействию интенсивного солнечного света.** Рабочая температура не должна превышать 50 °С.
- ▶ **Заполняйте водонапорное устройство только чистой водой. При заливке обязательно используйте сетчатый фильтр (2).**
- ▶ **Перед каждым открытием водонапорного устройства нажимайте на клапан сброса давления (6).** Открытие водонапорного устройства, находящегося под давлением, может привести к травме.
- ▶ **Оберегайте водонапорное устройство от замерзания, особенно в заполненном состоянии. Укладка устройства на хранение допускается только после слива воды и сброса давления.** В противном случае напорный резервуар (11) может быть поврежден.
- ▶ **Не оставляйте заполненное водонапорное устройство без присмотра на месте эксплуатации.**
- ▶ **Запрещается выполнять ремонт или вносить модификации в конструкцию напорного резервуара (11).** В целях безопасности рекомендуется по истечении пяти лет эксплуатации выполнить проверку напорного резервуара в авторизованном центре испытания сосудов, работающих под давлением.
- ▶ **Срок службы водонапорного устройства определяется эксплуатирующей организацией на основании оценки рисков и условий эксплуатации. В связи с возможной усталостью настоятельно не рекомендуется превышать срок службы 10 лет.**
- ▶ **Ремонт данного водонапорного устройства должен выполняться только авторизованным специалистом!** Заказывайте запасные части у своего дилера. Ваш дилер незамедлительно поставит вам соответствующие запасные части.
- ▶ **Храните водонапорное устройство в недоступном для детей месте.**
- ▶ **Неукоснительно соблюдайте указания по безопасности и эксплуатации для дрели алмазного сверления и используемых принадлежностей!**
- ▶ **Соблюдайте применимые национальные и международные стандарты.**

Только для стран Евразийского экономического союза (Таможенного союза)

Транспортировка

- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150-69 (Условие 5)

Хранение

- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 1)

Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

Описание продукта и услуг

Пожалуйста, откройте раскладную страницу с иллюстрациями водонапорного устройства и оставляйте ее открытой, пока Вы изучаете руководство по эксплуатации.

Применение по назначению

Водонапорное устройство предназначено исключительно для подачи воды в дрели алмазного сверления, рассчитанные на мокрое сверление.

Изображенные составные части

Нумерация изображенных компонентов выполнена по рисункам на страницах с изображением в начале руководства.

- (1) Рукоятка насоса
- (2) Сетчатый фильтр в заливной горловине
- (3) Насос
- (4) Предохранительный клапан
- (5) Манометр
- (6) Кнопка клапана сброса давления
- (7) Штуцер для шланга водонапорного устройства
- (8) Разъем соединительного шланга
- (9) Штуцер для соединительного шланга
- (10) Соединительный шланг
- (11) Напорный резервуар
- (12) Индикатор заполнения
- (13) Кулачок насоса

- (14) Крышка насоса
- (15) Уплотнительное кольцо поршня
- (16) Уплотнительное кольцо насоса

Технические данные

Водонапорное устройство		
Товарный номер		2 609 390 308
Предохранительный клапан		●
макс. объем заполнения	л	10
Общий объем	л	13,7
макс. рабочее избыточное давление	бар	6
макс. производительность	л/мин	4,42
Температура воды	°С	0 ... +50
Полное изменение давления (0–6 бар)		макс. 5000 циклов нагружения
Длина шланга	м	3,5
Масса согласно EPTA-Procedure 01:2014	кг	6,1

Работа с инструментом

Включение электроинструмента

Заполнение водонапорного устройства

Нажимайте кнопку (6) клапана сброса давления, пока манометр (5) водонапорного устройства не покажет отсутствие давления.

Прижмите рукоятку насоса (1) вниз до упора. Выкрутите рукоятку насоса (3) против часовой стрелки.

Зацепите рукоятку насоса (1) за кулачок (13) насоса и извлеките насос (3) движением вверх.

Извлеките сетчатый фильтр (2) из корпуса. Залейте чистую воду в водонапорное устройство через (2).

Соблюдайте макс. объем заполнения напорного резервуара (11). При необходимости проверьте уровень воды (см. „Проверка уровня воды“, Страница 46).

Извлеките сетчатый фильтр (2) и вставьте его обратно в корпус. Снова установите насос (3) и закрутите его по часовой стрелке до упора.

Подключение водонапорного устройства

Вставьте разъем (8) соединительного шланга в штуцер для шланга (7) водонапорного устройства. Проверьте фиксацию попыткой вытянуть соединительный шланг. Закройте запорный кран на дрели алмазного сверления. Вставьте разъем крана дрели алмазного сверления в штуцер для (9) соединительного шланга. Проверьте фиксацию.

Накачивание водонапорного устройства

Поверните рукоятку насоса (1) таким образом, чтобы она вышла из зацепления с кулачком (13) насоса. Выполните

накачивание рукояткой насоса до индикации 6 бар на манометре.

Теперь водонапорное устройство готово к работе.

Набранное давление приблизительно достаточно для разового наполнения резервуара. Если во время сверления давление воды стало недостаточным, подкачайте его рукояткой насоса (1).

Опорожнение водонапорного устройства

Опорожняйте водонапорное устройство после каждого использования.

Нажимайте кнопку (6) клапана сброса давления, пока манометр (5) водонапорного устройства не покажет отсутствие давления.

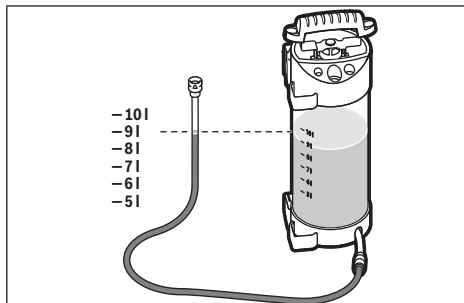
Прижмите рукоятку насоса (1) вниз до упора. Взявшись за рукоятку насоса, осторожно поверните насос (3) против часовой стрелки и стравите остаточное давление.

Полностью выкрутите насос (3) и извлеките его из напорного резервуара (11). Опорожните напорный резервуар, подвесьте водонапорное устройство в безопасном месте, перевернув его, и дайте напорному резервуару высохнуть в открытом состоянии.

Указания по применению

Проверка уровня воды

Нажимайте кнопку (6) клапана сброса давления, пока манометр (5) водонапорного устройства не покажет отсутствие давления.



Поднимите прозрачный соединительный шланг (10) к индикатору заполнения (12) на напорном резервуаре (11). Уровень воды в шланге примерно соответствует уровню воды в напорном резервуаре и может быть считан с индикатора заполнения.

Техобслуживание и сервис

Техобслуживание и очистка

- **Перед выполнением любых работ на водонапорном устройстве нажимайте кнопку (6) клапана сброса давления, пока давление в водонапорном устройстве не будет сброшено.**

Отверстие предохранительного клапана (4) должно оставаться свободным и чистым.

Водонапорное устройство, представляющее собой требующий контроля сосуд под давлением, подлежит регулярной проверке на предмет надлежащего технического состояния. Соблюдайте правила, действующие в вашей стране.

Обслуживание уплотнительных колец (см. рис. А)

Периодически смазывайте уплотнительное кольцо (16) на насосе, а также уплотнительное кольцо (15) на поршне насоса смазкой, не содержащей смол и кислот.

Для обслуживания уплотнительного кольца (15) открутите крышку насоса (14) и вытяните поршень из насоса. Смажьте уплотнительное кольцо (15), вставьте поршень в насос и снова закрутите крышку насоса (14).

- ▶ **Немедленно заменяйте поврежденные уплотнения.** Используйте исключительно запасные части Bosch.

Сервис и консультирование по вопросам применения

Сервисный отдел ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта, а также по запчастям. Изображения с пространственным разделением делателей и информацию по запчастям можно посмотреть также по адресу: www.bosch-pt.com
Коллектив сотрудников Bosch, предоставляющий консультирование на предмет использования продукции, с удовольствием ответит на все Ваши вопросы относительно нашей продукции и ее принадлежностей.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке изделия.

Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан, Украина
Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош». **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

Россия

Уполномоченная изготовителем организация:
ООО «Роберт Бош» Вашутинское шоссе, вл. 24
141400, г. Химки, Московская обл.
Тел.: +7 800 100 8007
E-Mail: info.powertools@ru.bosch.com
www.bosch-pt.ru

Дополнительные адреса сервисных центров вы найдете по ссылке:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Утилизация

Водонапорное устройство, принадлежности и упаковку следует утилизировать безопасным для окружающей

среды образом.

Возможны изменения.

Українська

Вказівки з техніки безпеки



Прочитайте всі вказівки з техніки безпеки та інструкції. Невиконання вказівок з техніки безпеки та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або важких травм.

- ▶ **Цей водонапірний пристрій використовується винятково для подачі води для станків алмазного мокрого свердління.**
- ▶ **Оглядайте водонапірний пристрій перед кожним використанням на предмет пошкоджень.** Неприпустиме велике навантаження при експлуатації та транспортуванні, неправильне зберігання та недостатній догляд можуть спричинити завчасне зношення водонапірного пристрою. При пошкодженнях напірної ємності (11) або при необґрунтованій втраті тиску водонапірний пристрій повинен перевірити кваліфікований спеціаліст.
- ▶ **Перевіряйте перед кожним введенням водонапірного пристрою в експлуатацію його функціональність. Стежте особливо за герметичністю патрубків шланга та різьбових з'єднань. Перевіряйте матеріал на предмет утворення тріщин, пористості та корозії.**
- ▶ **Перед кожним введенням в експлуатацію перевіряйте запобіжний клапан!** Для цього вставте насос і закріпіть його гвинтами. Активуйте насос, доки на манометрі більше не відобразиться зростання тиску (запобіжний клапан стравлює тиск). При цьому не можна перевищувати максимальну індикацію тиску манометра 6,6 бар.
- ▶ **Не піддавайте заповнений водонапірний пристрій тривалій час сильному сонячному випромінюванню.** Робоча температура не повинна перевищувати 50 °C.
- ▶ **Заповнюйте водонапірний пристрій лише чистою водою. Завжди використовуйте фільтр для заповнення (2).**
- ▶ **Перед кожним відкриванням водонапірного пристрою натискайте на клапан спускання тиску (6).** При відкриванні водонапірного пристрою, який перебуває під тиском, існує небезпека травмування.
- ▶ **Захищайте водонапірний пристрій від морозу, особливо в заповненому стані. Зберігайте його лише спорожненим та без тиску.** Інакше напірна ємність (11) може пошкодитись.

- ▶ **Не залишайте заповнену водонапірну ємність без нагляду на місці використання.**
- ▶ **На напірній ємності (11) заборонено виконувати ремонтні роботи або покращення.** Рекомендуємо з міркувань безпеки через 5 років використання доручити перевірку водонапірної ємності в авторизованому сервісному центрі для напірних ємностей.
- ▶ **Термін придатності водонапірного пристрою повинен визначати користувач на основі оцінки загроз з урахуванням умов експлуатації. Через можливу втому матеріалу настійно рекомендуємо, щоб термін служби не перевищував 10 років.**
- ▶ **Ремонти на цьому водонапірному пристрої дозволено виконувати лише уповноваженим спеціалістам!** Замовляйте запчастини у свого спеціалізованого дилера. Ваш спеціалізований дилер негайно надасть вам потрібні запчастини.
- ▶ **Зберігайте водонапірний пристрій так, щоб його не могли використовувати діти.**
- ▶ **Точно дотримуйтеся вказівок з техніки безпеки та вказівок щодо роботи для використовуваного дреля алмазного свердління та приладдя!**
- ▶ **Дотримуйтеся чинних державних та міжнародних стандартів.**

Опис продукту і послуг

Будь ласка, розгорніть сторінку із зображенням водонапірного пристрою і тримайте її перед собою увесь час, коли будете читати інструкцію.

Призначення вимірювального інструмента

Водонапірний пристрій призначений винятково для подачі води для дреля алмазного свердління, що придатний для мокрого свердління.

Зображені компоненти

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення на сторінках з малюнком на початку інструкції.

- (1) Ручка насоса
- (2) Фільтр для заповнення
- (3) Насос
- (4) Запобіжний клапан
- (5) Манометр
- (6) Кнопка клапана спускання тиску
- (7) Підключення шланга водонапірного пристрою
- (8) Патрубок для під'єднання з'єднувального шланга
- (9) Патрубок з'єднувального шланга
- (10) З'єднувальний шланг
- (11) Напірна ємність
- (12) Шкала заповнення
- (13) Кулачок насоса

- (14) Кришка насоса
- (15) Ущільнювальне кільце поршня
- (16) Ущільнювальне кільце насоса

Технічні дані

Водонапірний пристрій		
Товарний номер		2 609 390 308
Запобіжний клапан		●
макс. об'єм заповнення	л	10
Загальний об'єм	л	13,7
макс. робочий надмірний тиск	бар	6
макс. об'єм подачі	л/хв	4,42
Температура води	°C	0...+50
Повна зміна тиску (0–6 бар)		макс. 5000 зміна навантаження
Довжина шланга	м	3,5
Вага відповідно до EPTA-Procedure 01:2014	кг	6,1

Робота

Початок роботи

Заповнення пристрою для створення тиску води

Натисніть кнопку (6) клапана спускання тиску і утримуйте, доки водонапірний пристрій стане без тиску відповідно до індикації на манометрі (5).

Притисніть рукоятку насоса (1) повністю донизу. Викрутіть рукоятку насоса (3) проти годинникової стрілки.

Зачепіть рукоятку насоса (1) за кулачок (13) насоса і підніміть насос (3) назовні.

Вийміть фільтр для заповнення (2) з корпусу. Заповнюйте водонапірний пристрій через (2) чистою водою.

Враховуйте максимальний об'єм заповнення напірної ємності (11). Перевіряйте при потребі рівень води (див. „Перевірка рівня води“, Сторінка 49).

Вийміть фільтр для заповнення (2) і вставте його назад у корпус. Вставте насос (3) знову і оберніть у напрямку годинникової стрілки до фіксації.

Приєднання водонапірного пристрою

Вставте патрубок (8) з'єднувального шланга у патрубок шланга (7) водонапірного пристрою. Перевірте фіксацію, потягнувши за з'єднувальний шланг.

Закрийте водяний кран дреля алмазного свердління. Вставте патрубок крана дреля алмазного свердління у патрубок (9) з'єднувального шланга. Перевірте блокування.

Накачування водонапірного пристрою

Обертайте рукоятку насоса (1) так, щоб вона не зачепилася за кулачок (13) насоса. Накачайте рукояткою насоса, доки на манометрі не відобразиться 6 бар.

Водонапірний пристрій тепер готовий до роботи.

Запасу тиску достатньо приблизно для одного заповнення ємності. Якщо тиск води під час свердління більше недостатній, докачайте рукояткою насоса (1).

Спорожнення водонапірного пристрою

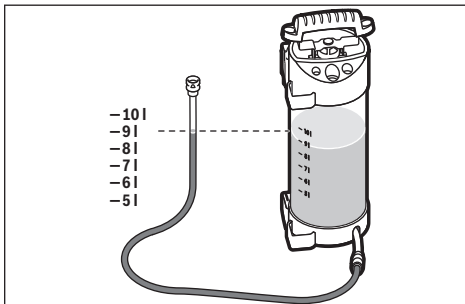
Спорожняйте водонапірний пристрій після кожного використання.

Натисніть кнопку (6) клапана спускання тиску і утримуйте, доки водонапірний пристрій стане без тиску відповідно до індикації на манометрі (5).

Притисніть рукоятку насоса (1) повністю донизу. Обертайте рукояткою насоса насос (3) обережно проти годинникової стрілки і дайте вийти залишковому тиску. Повністю викрутіть насос (3) і вийміть його з напірної ємності (11). Спорожніть напірну ємність, навесьте водонапірний пристрій у зворотній послідовності у безпечному місці та дайте напірні ємності висохнути у відкритому стані.

Вказівки щодо роботи**Перевірка рівня води**

Натисніть кнопку (6) клапана спускання тиску і утримуйте, доки водонапірний пристрій стане без тиску відповідно до індикації на манометрі (5).



Утримуйте високо прозорий з'єднувальний шланг (10) поруч із шкалою заповнення (12) на напірній ємності (11). Рівень води у шлангу відповідає рівню води у напірній ємності, і його можна зчитати на шкалі заповнення.

Технічне обслуговування і сервіс**Технічне обслуговування та очищення**

- ▶ **Перед усіма роботами на водонапірному пристрої натискайте кнопку (6) клапану спускання тиску, доки водонапірний пристрій буде без тиску.**

Підтримуйте отвір запобіжного клапана (4) вільним та чистим.

Водонапірний пристрій, як напірну ємність, що не потребує контролю, необхідно регулярно перевіряти на предмет відповідності стану. Враховуйте при цьому чинні у вашій країні норми.

Обслуговування ущільнювальних кілець (див. мал. А)

Змазуйте періодично ущільнювальне кільце (16) на насосі, а також ущільнювальне кільце (15) на поршні насоса мастилом, що не містить смол та кислот.

Для обслуговування ущільнювального кільця (15) відкрутіть кришку насоса (14) і витягніть поршні з насоса. Змажте ущільнювальне кільце (15), встановіть поршні в насос і прикрутіть знову кришку насоса (14) на місце.

▶ Негайно міняйте пошкоджені ущільнення.

Використовуйте винятково запчастини Bosch.

Сервіс і консультації з питань застосування

В сервісній майстерні Ви отримаєте відповідь на Ваші запитання стосовно ремонту і технічного обслуговування Вашого продукту. Малюнки в деталях і інформацію щодо запчастин можна знайти за адресою: www.bosch-pt.com Команда співробітників Bosch з надання консультацій щодо використання продукції із задоволенням відповідь на Ваші запитання стосовно нашої продукції та приладдя до неї.

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на паспортній табличці продукту. Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош». **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Використання контрафактної продукції небезпечно в експлуатації і може мати негативні наслідки для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

Україна

Бош Сервісний Центр електроінструментів

вул. Крайня 1

02660 Київ 60

Тел.: +380 44 490 2407

Факс: +380 44 512 0591

E-Mail: pt-service@ua.bosch.com

www.bosch-professional.com/ua/uk

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень за- значена в Національному гарантійному талоні.

Адреси інших сервісних центрів наведено нижче:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Утилізація

Водонапірний пристрій, приладдя й упаковку необхідно передавати на екологічно безпечну вторинну переробку.

Можливі зміни.

Қазақ

Өндірілген мерзімі Нұсқаулық мұқабасының соңғы бетінде және өнім корпусында көрсетілген.

Қауіпсіздік нұсқаулары



Барлық қауіпсіздік техникасының нұсқауларын және ескертпелерді оқып шығыңыз. Қауіпсіздік техникасының нұсқауларын және ескертпелерді сақтамау ток соғуға, өртке және/немесе ауыр

жарақаттануға әкелуі мүмкін.

- ▶ **Осы су айдағыш құрылғыны тек алмасты ылғалды бұрғылау машиналарын сумен жабдықтау үшін пайдалану қажет.**
- ▶ **Осы су айдағыш құрылғыны әр пайдаланбас бұрын зақымдардың бар-жоғын тексеріп шығыңыз.** Рұқсат етілмеген қарқынмен пайдалану және тасымалдау, қате жолмен сақтау және күтім көрсетпеу су айдағыш құрылғының мерзімінен бұрын тозуына әкелуі мүмкін. Ресивер (11) зақымдалған немесе қысым түсініксіз себеппен түскен жағдайда, су айдағыш құрылғыны білікті техник маман тексеріп шығуы қажет.
- ▶ **Су айдағыш құрылғыны әр іске қоспас бұрын жұмысын тексеріп шығыңыз. Әсіресе шланг жалғағышының және бұрандалы қосылымдардың саңылаусыздығына назар аударыңыз. Материалда жарықшақтардың, сынғыштықтың және тот басқан жерлердің бар-жоғын тексеріп шығыңыз.**
- ▶ **Әр іске қосу алдында сақтандырғыш клапанды тексеріп шығыңыз!** Ол үшін сорғыны орнатып, бұрап бекітіңіз. Сорғыны, манометрде қысым көтерілуі көрінбей қалғанша іске қосыңыз (сақтандырғыш клапан қысымды түсіреді). Бұл ретте 6,6 бар шамасындағы көрсетілген максималды манометр қысымынан асыруға болмайды.
- ▶ **Толтырылған су айдағыш құрылғыны қатты күн сәулесінің астына ұзақ уақытқа қоймаңыз.** Жұмыс температурасы 50°C шамасынан аспауы тиіс.
- ▶ **Су айдағыш құрылғыны тек таза сумен толтырыңыз. Әрдайым толтырғыш торды (2) пайдаланыңыз.**
- ▶ **Су айдағыш құрылғыны әр ашпас бұрын редукциялық клапанды (6) басыңыз.** Қысым астындағы су айдағыш құрылғыны ашқан жағдайда, жарақат алу қаупі туындайды.
- ▶ **Су айдағыш құрылғыны әсіресе толы күйде аяздан қорғаңыз. Оны тек босатылған және қысымсыз күйде сақтаңыз.** Әйтпесе ресивер (11) зақымдалуы мүмкін.
- ▶ **Толтырылған су айдағыш құрылғыны жұмыс орнында қараусыз қалдырмаңыз.**

- ▶ **Ресиверде (11) еш жағдайда жөндеу немесе жақсарту жұмыстарын өткізуге болмайды.** Біз қауіпсіздік тұрғысынан су айдағыш құрылғыны 5 жыл пайдаланғаннан кейін ресиверлерге арналған белгілі сынақ орталығында тексеруге кеңес береміз.
- ▶ **Су айдағыш құрылғының қызмет ету мерзімі пайдалану шарттарын ескере отырып, тәуекелді бағалау негізінде пайдаланушы тарапынан анықталуы тиіс. Материалдың ықтимал тозуына байланысты біз 10 жылдық қызмет ету мерзімінен асырмауға қатал кеңес береміз.**
- ▶ **Осы су айдағыш құрылғыда жөндеу жұмыстарын тек өкілетті техник мамандар өткізуі тиіс!** Қосалқы бөлшектерге дилеріңізге тапсырыс беріңіз. Дилеріңіз сізге жарамды қосалқы бөлшектерді дереу қамтамасыз етеді.
- ▶ **Су айдағыш құрылғыны балалар пайдаланбайтындай сақтаңыз.**
- ▶ **Пайдаланылатын алмасты бұрғылау машинасы мен пайдаланылатын керек-жарақтың қауіпсіздік және жұмыс нұсқауларын қатал орындау қажет!**
- ▶ **Қолданыстағы ұлттық және халықаралық стандарттарды ұстаныңыз.**

Еуразия экономикалық одағына (Кеден одағына) мүше мемлекеттер аумағында қолданылады

Тасымалдау

- тасымалдау кезінде өнімді құлатуға және кез келген механикалық ықпал етуге қатаң тыйым салынады
- босату/жүктеу кезінде пакетті қысатын машиналарды пайдалануға рұқсат берілмейді.
- тасымалдау шарттары талаптарын MEMCT 15150-69 (5 шарт) құжатын оқыңыз.

Сақтау

- құрғақ жерде сақтау керек
 - жоғары температура көзінен және күн сәулелерінің әсерінен алыс сақтау керек
 - сақтау кезінде температураның кенет ауытқуынан қорғау керек
 - сақтау шарттары туралы қосымша ақпарат алу үшін MEMCT 15150 (Шарт 1) құжатын қараңыз
- Импорттерге қатысты байланыс ақпарат өнім қаптамасында көрсетілген.

Өнім және қуат сипаттамасы

Пайдалану бойынша нұсқаулықты оқу кезінде су айдағыш құрылғының суреті бар бетті ашып, сол күйде ұстаңыз.

Мақсаты бойынша қолдану

Су айдағыш құрылғы тек ылғалды бұрғылау үшін жарамды алмасты бұрғылау машиналарын сумен жабдықтауға арналған.

Көрсетілген компоненттер

Суреттегі құрамдастар нөмірлері нұсқаулық басындағы графикалық беттердегі кескіндерге негізделген.

- (1) Сорғы тұтқасы
- (2) Толтырғыш тор
- (3) Сорғы
- (4) Сақтандырғыш клапан
- (5) Манометр
- (6) Редукциялық клапанның түймесі
- (7) Су айдағыш құрылғының шланг жалғағышы
- (8) Байланыстырғыш шлангінің келте құбыры
- (9) Байланыстырғыш шлангінің шланг жалғағышы
- (10) Байланыстырғыш шланг
- (11) Ресивер
- (12) Толтыру шкаласы
- (13) Сорғы жұдырықшасы
- (14) Сорғы қақпағы
- (15) Піспектің тығыздауыш сақинасы
- (16) Сорғының тығыздауыш сақинасы

Техникалық мәліметтер

Су айдағыш құрылғы		
Өнім нөмірі		2 609 390 308
Сақтандырғыш клапан		●
Макс. толтыру көлемі	л	10
Жалпы көлемі	л	13,7
Макс. артық жұмыс қысымы	бар	6
Макс. айдау мөлшері	л/мин	4,42
Су температурасы	°C	0 ... +50
Толық қысым өзгерісі (0–6 бар)		макс. 5000 жүк түсіру циклі
Шланг ұзындығы	м	3,5
Салмағы EPTA-Procedure 01:2014 құжатына сай	кг	6,1

Пайдалану

Іске қосу

Су айдағыш құрылғыны толтыру

Редукциялық клапанның түймесін (6), су айдағыш құрылғы манометрдегі (5) индикаторға сәйкес қысымсыз болғанша басыңыз.

Сорғы тұтқасын (1) толықтай төмен итеріңіз. Тұтқаның көмегімен сорғыны (3) сағат тілінің бағытына қарсы бұрап шығарыңыз.

Сорғы тұтқасын (1) сорғының жұдырықшасына (13) іліп, сорғыны (3) көтеріп шығарыңыз.

Толтыру торын (2) корпустан шығарып алыңыз. Су айдағыш құрылғыны (2) арқылы таза сумен толтырыңыз.

Ресивердің (11) максималды толтыру көлеміне назар аударыңыз. Қажет болса, су деңгейін (қараңыз „Су деңгейін тексеру“, Бет 51) тексеріп шығыңыз.

Толтыру торын (2) шығарып, қайтадан корпусқа енгізіңіз. Сорғыны (3) қайтадан енгізіп, оны сағат тілінің бағытымен жақсылап бұрап бекітіңіз.

Су айдағыш құрылғыны жалғау

Байланыстырғыш шлангінің келте құбырын (8) су айдағыш құрылғының шланг жалғағышына (7) енгізіңіз. Байланыстырғыш шлангінің құлыптанғанын тарту арқылы тексеріңіз.

Алмасты бұрғылау машинасының су тоқтатқыш шүмегін жабыңыз. Алмасты бұрғылау машинасының шүмек келте құбырын байланыстырғыш шлангінің шланг жалғағышына (9) енгізіңіз. Құлыптанғанын тексеріңіз.

Су айдағыш құрылғыны қысып толтыру

Сорғы тұтқасын (1), ол сорғы жұдырықшасына (13) ілінбейтіндей етіп бұраңыз. Манометрде 6 бар көрсетілгенше, сорғы тұтқасының көмегімен қысып толтырыңыз.

Су айдағыш құрылғы енді жұмысқа дайын.

Қысым берілісі шамамен бір толтыру әрекеті үшін жеткілікті. Егер бұрғылау барысында су қысымы жеткілікті болмай қалса, сорғы тұтқасының көмегімен (1) қосымша қысып толтырыңыз.

Су айдағыш құрылғыны босату

Су айдағыш құрылғыны әр пайдаланғаннан кейін босатыңыз.

Редукциялық клапанның түймесін (6), су айдағыш құрылғы манометрдегі (5) индикаторға сәйкес қысымсыз болғанша басыңыз.

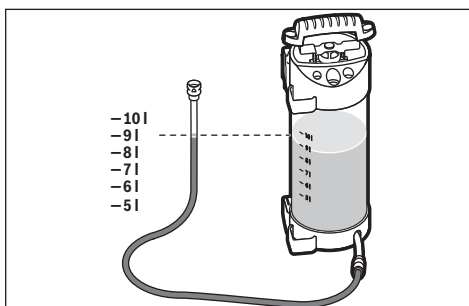
Сорғы тұтқасын (1) толықтай төмен қарай итеріңіз. Сорғы тұтқасының көмегімен сорғыны (3) абайлап сағат тілінің бағытына қарсы бұрап, қалдық қысымды түсіріңіз.

Сорғыны (3) толықтай бұрап шығарыңыз да, оны ресиверден (11) шығарып алыңыз. Ресиверді босатыңыз, су айдағыш құрылғыны төңкеріп, қауіпсіз жерге іліңіз және ресиверді ашық күйде кептіріңіз.

Пайдалану бойынша нұсқаулар

Су деңгейін тексеру

Редукциялық клапанның түймесін (6), су айдағыш құрылғы манометрдегі (5) индикаторға сәйкес қысымсыз болғанша басыңыз.



Мөлдір байланыстырғыш шлангіні (10) ресивердегі (11) толтыру шкаласының (12) жанында көтеріп ұстаңыз. Шлангідегі су деңгейі ресивердегі су деңгейіне шамамен сәйкес келеді және оны толтыру шкаласынан қарауға болады.

Техникалық күтім және қызмет

Техникалық қызмет көрсету және тазалау

- **Су айдағыш құрылғыда кез келген жұмыстар өткізбес бұрын редукциялық клапанның түймесін (6), су айдағыш құрылғы қысымсыз болғанша басыңыз.**

Сақтандырғыш клапанның (4) саңылауын бос әрі таза күйде ұстаңыз.

Су айдағыш құрылғының тиісті күйде болғанын бақылауды талап ететін жоғары қысымды сауыт ретінде жүйелі түрде тексеріп тұру керек. Ол үшін еліңізде қолданылатын ережелерді сақтаңыз.

Тығыздауыш сақиналарға техникалық қызмет көрсету (А суретін қараңыз)

Сорғыдағы тығыздауыш сақинаны (16) және сорғы піспегіндегі тығыздауыш сақинаны (15) шайырсыз және қышқылсыз маймен арасында майлап тұрыңыз.

Тығыздауыш сақинаға (15) техникалық қызмет көрсету үшін сорғы қақпағын (14) бұрап шығарыңыз да, піспекті сорғыдан тартып алыңыз. Тығыздауыш сақинаны (15) майлаңыз, піспекті сорғы ішіна салыңыз және сорғы қақпағын (14) қайтадан берік бұрап бекітіңіз.

- **Зақымдалған тығыздауыштарды дереу алмастырыңыз.** Тек Bosch қосалқы бөлшектерін пайдаланыңыз.

Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері

Қызмет көрсету орталығы өнімді жөндеу және оған техникалық қызмет көрсету, сондай-ақ қосалқы бөлшектер туралы сұрақтарға жауап береді. Құрамдас бөлшектер бойынша кескін мен қосалқы бөлшектер туралы мәліметтер төмендегі мекенжай бойынша қолжетімді: www.bosch-pt.com
Bosch қызметтік кеңес беру тобы біздің өнімдер және

олардың керек-жарақтары туралы сұрақтарыңызға жауап береді.

Сұрақтар қою және қосалқы бөлшектерге тапсырыс беру кезінде міндетті түрде өнімнің фирмалық тақтайшасындағы 10 таңбалы өнім нөмірін беріңіз.

Өндіруші талаптары мен нормаларының сақталуымен электр құралын жөндеу және кепілді қызмет көрсету барлық мемлекеттер аумағында тек “Роберт Бош” фирмалық немесе авторизацияланған қызмет көрсету орталықтарында орындалады. ЕСКЕРТУ! Заңсыз жолмен әкелінген өнімдерді пайдалану қауіпті, денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Өнімдерді заңсыз жасау және тарату әкімшілік және қылмыстық тәртіп бойынша Заңмен қудаланады.

Қазақстан

Тұтынушыларға кеңес беру және шағымдарды қабылдау орталығы:

“Роберт Бош” (Robert Bosch) ЖШС

Алматы қ.,

Қазақстан Республикасы

050012

Муратбаев к., 180 үй

“Гермес” БО, 7 қабат

Тел.: +7 (727) 331 31 00

Факс: +7 (727) 233 07 87

E-Mail: ptka@bosch.com

Сервистік қызмет көрсету орталықтары мен қабылдау пунктерінің мекен-жайы туралы толық және өзекті ақпаратты Сіз: www.bosch-professional.kz ресми сайттан ала аласыз

Қызмет көрсету орталықтарының басқа да мекенжайларын мына жерден қараңыз:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Кәдеге жарату

Су айдағыш құрылғыны, керек-жарақтар мен орауыштарды қоршаған орта үшін қауіпсіз жолмен кәдеге жарату орнына тапсыру қажет.

Техникалық өзгерістер енгізу құқығы сақталады.

Română

Instrucțiunile privind siguranța



Citește toate indicațiile și instrucțiunile privind siguranța. Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor privind siguranța se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniiri grave.

- **Acest dispozitiv de presiune hidraulică trebuie utilizat exclusiv pentru alimentarea cu apă a mașinilor de găurit umed cu diamant.**

- ▶ **Înainte de fiecare utilizare, verifică dacă dispozitivul de presiune hidraulică prezintă deteriorări.** Solicitarea nepermis de puternică în timpul funcționării și transportului, depozitarea incorectă și lipsa îngrijirii pot duce la uzura prematură a dispozitivului de presiune hidraulică. În cazul deteriorării rezervorului sub presiune (11) sau al unei pierderi inexplicabile de presiune, dispozitivul de presiune hidraulică trebuie să fie verificat de personal de specialitate calificat.
- ▶ **Înainte de fiecare punere în funcțiune, verifică funcționarea dispozitivului de presiune hidraulică. Acordă o atenție deosebită etanșeității racordului pentru furtun și îmbinărilor prin șuruburi. Verifică dacă materialul prezintă fisuri, semne de fragilitate și coroziune.**
- ▶ **Înainte de fiecare punere în funcțiune, verifică supapa de siguranță!** Pentru aceasta, introdu pompa și înșurubeaz-o. Acționează pompa până când pe manometru nu mai este vizibilă nicio creștere a presiunii (supapa de siguranță eliberează presiunea). În acest caz, presiunea maximă afișată pe manometru nu trebuie să depășească 6,6 bari.
- ▶ **Dispozitivul de presiune hidraulică umplut nu trebuie expus pe perioade lungi de timp la radiații solare puternice.** Temperatura de funcționare nu trebuie să depășească 50 °C.
- ▶ **Umple dispozitivul de presiune hidraulică numai cu apă curată. Utilizează întotdeauna sita de umplere (2).**
- ▶ **Înainte de fiecare deschidere a dispozitivului de presiune hidraulică, apasă pe supapa de descărcare a presiunii (6).** La deschiderea dispozitivului de presiune hidraulică aflat sub presiune există pericolul de rănire.
- ▶ **Protejează dispozitivul de presiune hidraulică împotriva înghețului, mai ales atunci când este umplut. Depozitează-l numai când este golit și depresurizat.** În caz contrar, rezervorul sub presiune (11) s-ar putea deteriora.
- ▶ **Nu lăsa dispozitivul de presiune hidraulică umplut nesupraveheat la punct de lucru.**
- ▶ **La rezervorul sub presiune (11) nu trebuie să fie efectuate niciun fel de reparații sau îmbunătățiri.** Din considerente legate de siguranță, recomandăm ca, după o utilizare de 5 ani, dispozitivul de presiune hidraulică să fie verificat de un centru de verificare autorizat pentru rezervoare sub presiune.
- ▶ **Durata de viață a dispozitivului de presiune hidraulică trebuie să fie stabilită de către administrator pe baza unei evaluări a riscurilor, cu luarea în considerare a condițiilor de funcționare. Ca urmare a unei posibile oboseli a materialului, recomandăm insistent să nu fie depășită o durată de viață de 10 ani.**
- ▶ **Reparațiile la acest dispozitiv de presiune hidraulică pot fi efectuate numai de către personal de specialitate autorizat!** Comandă piese de schimb de la distribuitorul local. Distribuitorul local îți livrează imediat piesele de schimb adecvate.

- ▶ **Păstrează dispozitivul de presiune hidraulică astfel încât să nu poată fi utilizat de copii.**
- ▶ **Instrucțiunile privind siguranța și instrucțiunile de lucru pentru mașina de găurit cu diamant și accesoriile utilizate trebuie respectate cu strictețe!**
- ▶ **Respectă standardele naționale și internaționale în vigoare.**

Descrierea produsului și a performanțelor sale

Desfășurați pagina pliantă cu schița dispozitivului de presiune hidraulică și las-o desfăcută cât timp citești instrucțiunile de utilizare.

Utilizarea conform destinației

Dispozitivul de presiune hidraulică este destinat exclusiv alimentării cu apă a mașinilor de găurit cu diamant care sunt adecvate pentru găurirea umedă.

Componentele ilustrate

Numerotarea componentelor ilustrate corespunde schițelor de pe paginile grafice de la începutul acestor instrucțiuni.

- (1) Mânerul pompei
- (2) Sită de umplere
- (3) Pompă
- (4) Supapă de siguranță
- (5) Manometru
- (6) Butonul supapei de descărcare a presiunii
- (7) Racord pentru furtun al dispozitivului de presiune hidraulică
- (8) Piesă de racord pentru furtunul de racordare
- (9) Racord pentru furtunul de racordare
- (10) Furtun de racordare
- (11) Rezervor sub presiune
- (12) Scală de umplere
- (13) Camele pompei
- (14) Capacul pompei
- (15) Inel de etanșare piston
- (16) Inel de etanșare pompă

Date tehnice

Dispozitiv de presiune hidraulică		
Număr de identificare		2 609 390 308
Supapă de siguranță		●
Volum max. de umplere	l	10
Volum total	l	13,7
Presiune max. de lucru	bari	6
Debit max.	l/min	4,42
Temperatura apei	°C	0 ... +50

Dispozitiv de presiune hidraulică

Schimbare completă a presiunii (0–6 bari)		max. 5000 de modificări ale sarcinii
Lungime furtun	m	3,5
Greutate conform EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Funcționarea

Punerea în funcțiune

Umplerea dispozitivului pneumatic de presiune hidraulică

Apasă butonul **(6)** al supapei de descărcare a presiunii până când dispozitivul de presiune hidraulică este depresurizat conform indicatorului de pe manometru **(5)**.

Apasă complet în jos mânerul pompei **(1)**. Deșurubează în sens antiorar cu mânerul pompei **(3)**.

Agață mânerul pompei **(1)** pe camele **(13)** ale pompei și extrage pompa **(3)** prin ridicare.

Scoate sita de umplere **(2)** din carcasă. Umple cu apă curată dispozitivul de presiune hidraulică prin intermediul **(2)**.

Ține cont de volumul maxim de umplere al rezervorului sub presiune **(11)**. Dacă este necesar, verifică nivelul apei (vezi „Verificarea nivelului apei”, Pagina 54).

Scoate sita de umplere **(2)** și introdu-o înapoi în carcasă. Reintrodu pompa **(3)** și rotește-o ferm în sens orar.

Racordarea dispozitivului de presiune hidraulică

Introdu piesa de racord **(8)** a furtunului de racordare în racordul pentru furtun **(7)** al dispozitivului de presiune hidraulică. Verifică blocarea trăgând de furtunul de racordare.

Închide robinetul de închidere a apei al mașinii de găurit cu diamant. Introdu racordul pentru robinet al mașinii de găurit cu diamant în racordul pentru furtun **(9)** al furtunului de racordare. Verifică sistemul de blocare.

Umplerea prin pompare a dispozitivului de presiune hidraulică

Rotește mânerul pompei **(1)** astfel încât acesta să nu se agațe în camele **(13)** ale pompei. Pompează cu mânerul pompei până când manometrul indică 6 bari.

Dispozitivul de presiune hidraulică este acum pregătit pentru funcționare.

Alimentarea cu presiune este suficientă pentru aproximativ o umplere a rezervorului. Dacă presiunea apei nu mai este suficientă în timpul găuririi, repompează cu mânerul pompei **(1)**.

Golirea dispozitivului de presiune hidraulică

Golește dispozitivul de presiune hidraulică după fiecare utilizare.

Apasă butonul **(6)** al supapei de descărcare a presiunii până când dispozitivul de presiune hidraulică este depresurizat conform indicatorului de pe manometru **(5)**.

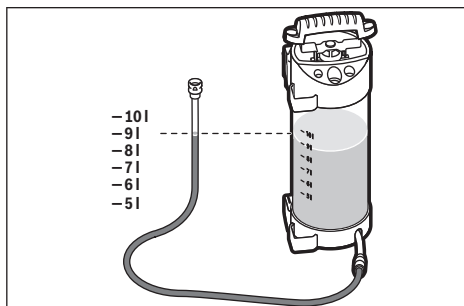
Apasă complet în jos mânerul pompei **(1)**. Rotește cu atenție pompa **(3)** în sens antiorar cu ajutorul mânerului și eliberează presiunea reziduală.

Deșurubează complet pompa **(3)** și scoate-o din rezervorul sub presiune **(11)**. Golește rezervorul sub presiune, suspendă dispozitivul de presiune hidraulică în sens invers într-un loc sigur și lasă deschis rezervorul sub presiune pentru a se usca.

Instrucțiuni de lucru

Verificarea nivelului apei

Apasă butonul **(6)** al supapei de descărcare a presiunii până când dispozitivul de presiune hidraulică este depresurizat conform indicatorului de pe manometru **(5)**.



Ridică furtunul de racordare transparent **(10)** de lângă scala de umplere **(12)** de pe rezervorul sub presiune **(11)**. Nivelul apei din furtun corespunde aproximativ cu nivelul apei din rezervorul sub presiune și poate fi citit pe scala de umplere.

Întreținere și service

Întreținerea și curățarea

- ▶ **Înainte de efectuarea oricărei lucrări la dispozitivul de presiune hidraulică, apăsați butonul (6) al supapei de descărcare a presiunii până când dispozitivul de presiune hidraulică este depresurizat.**

Menține liberă și curată deschiderea supapei de siguranță **(4)**.

Fiind un rezervor sub presiune care necesită monitorizare, starea de funcționare a dispozitivului de presiune hidraulică trebuie verificată cu regularitate. Pentru aceasta, respectă prevederile locale aflate în vigoare.

Întreținerea inelelor de etanșare (consultă imaginea A)

Lubrifică ocazional cu o vâșelină care nu conține rășini și acizi inelul de etanșare **(16)** de la pompă, precum și inelul de etanșare **(15)** de la pistonul pompei.

Pentru întreținerea inelului de etanșare **(15)**, deșurubează capacul pompei **(14)** și extrage pistonul din pompă.

Lubrifică inelul de etanșare **(15)**, așază pistonul în pompă și înșurubează ferm la loc capacul pompei **(14)**.

- **Изlocуיעте имедиа гариуриле дериорате.** Утилеезэ эклузив пиесе де шимб Bosch.

Сервиу де асисенэ теуниэ пост-вэзэри и консултанэ клиенэ

Сервиулу nostru де асисенэ теуниэ рэспунде инэребэрилу тале атэ ин ceea ce привеее инэреэинееа и репарееа продусулу тэу, кэ и реферитор ла пиеселе де шимб. Пенру десенеле дескомпусе и информэии привинд пиеселе де шимб, поэ де асемеenea сэ асеезеи:

www.bosch-pt.com

Ехипа де консултанэ Bosch иэ стэ ку плэчере ла диспозииэ пенру а те ажуа ин чехиилу легае де продуееле наоре и асесорииле асесора.

Ин каз де рекламэии и комени де пиесе де шимб, те ругэм сэ спееифи неапэрэат нумэру де идентификае компус дин 10 цифре, индикат пе плэчуа ку дае теуниче а продусулу.

Ромэния

Robert Bosch SRL

PT/MKV1-EA

Service scule electrice

Strada Horia Măcelariu Nr. 30–34, sector 1

013937 București

Tel.: +40 21 405 7541

Fax: +40 21 233 1313

E-Mail: BoschServiceCenter@ro.bosch.com

www.bosch-pt.ro

Май мулте адресе але унитарилор де сервисе сунт диспонибле ла:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Елиминаре

Диспозитиву де presiune гидрауиэ, асесорииле и амбалаееле требуие предае ла ун ценру де рециклее екологичэ.

Sub rezerva модификарилор.

Български

Указаниа за сигурност



Прочетете внимателно всички указания и инструкции за безопасност. Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията за работа могат да имат за последиствие токов удар, пожар и/или тежки

травми.

- Тази водоструйна машина трябва да се използва изключително за захранване с вода на диамантени бормашини за мокро пробиване.
- Проверявайте водоструйната машина преди всяка употреба за повреди. Недопустимо силното натоварване при работа и транспорт, грешното съхранение и

недостатъчната грижа могат да доведат до предсрочно износване на водоструйната машина. При щети по резервоара под налягане (11) или при неясна загуба на налягане водоструйната машина трябва да се провери от квалифициран експертен персонал.

- Проверявайте преди всяко въвеждане в експлоатация на водоструйната машина функцията ѝ. Следете по-специално за херметичността на портовете за маркучи и винтовите съединения. Проверявайте материала за нацепване, пористост и корозия.
- Проверявайте преди всяко въвеждане в експлоатация предпазния вентил! За целта поставете помпата и я завийте. Използвайте помпата докато върху манометъра вече не се вижда покачване на налягането (предпазният вентил издухва налягането). При това максималното показвано налягане на манометъра не бива да превишава 6,6 bar.
- Не излагайте пълната водоструйна машина за дълго време на силни слънчеви лъчи. Работната температура не бива да превишава 50 °C.
- Пълнете водоструйната машина само с чиста вода. Използвайте винаги ситото за пълнене (2).
- Преди всяко отваряне на водоструйната машина натискайте вентила за освобождаване на налягането (6). При отваряне на намираща се под налягане водоструйна машина има опасност от нараняване.
- Пазете водоструйната машина от минусови температури, особено ако е пълна. Съхранявайте я само изпразнена и без налягане. В противен случай резервоарът под налягане (11) може да се повреди.
- Не оставяйте напълнената водоструйна машина без надзор на мястото на употреба.
- По резервоара под налягане (11) не бива да се извършват ремонти или подобрения. Ние препоръчваме от съображения за безопасност след 5-годишна употреба водоструйната машина да се провери от сертифициран сервис за резервоари под налягане.
- Експлоатационната продължителност на водоструйната машина трябва да се установи от оператора въз основа на оценката на рисковете при съблюдаване на условията на работа. Поради възможна умора на материала ние препоръчваме настоятелно да не се превишава експлоатационна продължителност от 10 години.
- Ремонтите по тази водоструйна машина трябва да се извършват само от упълномощен експертен персонал! Поръчвайте резервни части при Вашия специализиран търговец. Вашият специализиран търговец незабавно ще Ви снабди с подходящите резервни части.
- Съхранявайте водоструйната машина така, че да не може да се използва от деца.
- Стриктно трябва да се спазват указанията за безопасна работа на използваната диамантено-пробивна машина и използваната принадлежност!

- Спазвайте валидните национални и международни нормативни документи.

Описание на продукта и дейността

Моля, отворете разгъващата се страница с изображение-то на водоструйната машина и я оставете така, докато четете ръководството за експлоатация.

Предназначение на електроинструмента

Водоструйната машина е предназначена изключително и само за захранване с вода на диамантено-пробивни машини, които са подходящи за мокро пробиване.

Изобразени елементи

Номерирането на изобразените компоненти се отнася до фигурите на страниците с изображенията в началото на указаниято.

- (1) Дръжка на помпата
- (2) Сито за пълнене
- (3) Помпа
- (4) Предпазен вентил
- (5) Манометър
- (6) Копче на вентила за освобождаване на налягането
- (7) Порт за маркуч на водоструйната машина
- (8) Присъединителен елемент свързващ маркуч
- (9) Порт за маркуч на свързващия маркуч
- (10) Свързващ маркуч
- (11) Резервоар под налягане
- (12) Скала за пълнене
- (13) Палец на помпата
- (14) Капак на помпата
- (15) Уплътнителен пръстен на буталото
- (16) Уплътнителен пръстен помпа

Технически данни

Водоструйна машина		
Каталожен номер		2 609 390 308
Предпазен вентил		●
макс. обем на пълнене	l	10
общ обем	l	13,7
макс. превишено работно налягане	bar	6
макс. количество прекарване	l/min	4,42
температура на водата	°C	0 ... +50
Пълна смяна на налягането (0–6 bar)		макс. 5000 смяна товар
дължина на маркуча	m	3,5
Тегло съгласно EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Работа

Пускане в експлоатация

Пълнене на водоструйната машина

Натиснете копчето (6) на вентила за освобождаване на налягането докато водоструйната машина не се разхерметизира според показанието на манометъра (5).

Натиснете дръжката на помпата (1) докрай надолу. Развийте с дръжката помпата (3) обратно на часовника.

Закачете дръжката на помпата (1) върху палеца (13) на помпата и повдигнете помпата (3).

Извадете ситото за пълнене (2) от корпуса. Напълнете водоструйната машина през (2) с чиста вода.

Спазвайте максималния обем на пълнене на резервоара под налягане (11). Проверявайте съответно нивото на водата (вж. „Проверка на нивото на водата“, Страница 57).

Извадете ситото за пълнене (2) и го пхнете обратно в корпуса. Поставете обратно помпата (3) и я затегнете добре по посока на часовника.

Свързване на водоструйната машина

Пхнете присъединителния елемент (8) на свързващия маркуч в порта за маркуч (7) на водоструйната машина. Проверете застопоряването, като опитате да издрпате свързващия маркуч.

Свържете спирателния кран за водата на диамантено-пробивната машина. Пхнете присъединителния елемент за крана на диамантено-пробивната машина в порта за маркуч (9) на свързващия маркуч. Проверете заключването.

Напомпване на водоструйната машина

Завъртете дръжката на помпата (1) така, че да не закача палците (13) на помпата. Напомпайте с дръжката на помпата докато манометърът не покаже 6 bar.

Водоструйната машина сега е готова за работа.

Запасът от налягане е достатъчен за едно пълнене на резервоара. Ако налягането на водата по време на пробиване не е достатъчно, донапомпайте с дръжката на помпата (1).

Изпразване на водоструйната машина

Изпразвайте водоструйната машина след всяка употреба.

Натиснете копчето (6) на вентила за освобождаване на налягането докато водоструйната машина не се разхерметизира според показанието на манометъра (5).

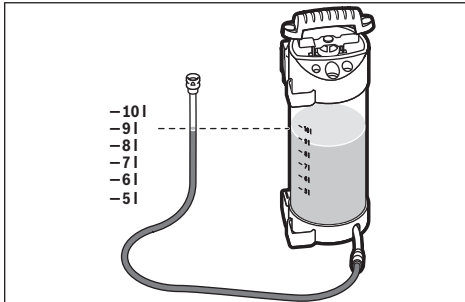
Натиснете дръжката на помпата (1) докрай надолу. Завъртете с дръжката помпата (3) внимателно обратно на часовниковата стрелка и оставете остатъчното налягане да излезе.

Развийте помпата (3) докрай и я извадете от резервоара под налягане (11). Изпразнете резервоара под налягане, закачете водоструйната машина наопаки на сигурно място и оставете резервоара под налягане да изсъхне отворен.

Указания за работа

Проверка на нивото на водата

Натиснете копчето (6) на вентила за освобождаване на налягането докато водоструйната машина не се разгерметизира според показанието на манометъра (5).



Задръжте нависоко прозрачния свързващ маркуч (10) до скалата за пълнене (12) върху резервоара под налягане (11). Нивото на водата в маркуча отговаря на приблизителното ниво на водата в резервоара под налягане и може да се отчете върху скалата за пълнене.

Поддръжане и сервис

Поддръжане и почистване

- ▶ **Натискайте преди всякакви дейности по водоструйната машина копчето (6) на вентила за освобождаване на налягането докато водоструйната машина не се разгерметизира.**

Дръжте отвора на предпазния вентил (4) свободен и чист.

Водоструйната машина трябва да се проверява редовно като изискващ контрол резервоар под налягане за правилно състояние. За целта спазвайте валидните във Вашата държава предписания.

Поддръжка на уплътнителните пръстени (вж. фиг. А)

Смазвайте от време на време уплътнителния пръстен (16) върху помпата, както и уплътнителният пръстен (15) върху буталото на помпата с несъдържаща смола и киселина грес.

За поддръжка на уплътнителния пръстен (15) развийте капака на помпата (14) и изтеглете буталото от помпата. Смажете уплътнителния пръстен (15), поставете буталата в помпата и завийте обратно капака на помпата (14).

- ▶ **Веднага сменяйте повредените уплътнения.** Използвайте само резервни части на Bosch.

Клиентска служба и консултация относно употребата

Сервизът ще отговори на въпросите Ви относно ремонти и поддръжка на закупения от Вас продукт, както и относно резервни части. Покомпонентни чертежи и информация за резервните части ще откриете и на:

www.bosch-pt.com

Екипът по консултация относно употребата на Bosch ще Ви помогне с удоволствие при въпроси за нашите продукти и техните аксесоари.

Моля, при въпроси и при поръчване на резервни части винаги посочвайте 10-цифрения каталожен номер, изписан на табелката на уреда.

България

Robert Bosch SRL
Service scule electrice
Strada Horia Măcelariu Nr. 30-34, sector 1
013937 București, România
Тел.: +359(0)700 13 667 (Български)
Факс: +40 212 331 313
Email: BoschServiceCenterBG@ro.bosch.com
www.bosch-pt.com/bg/bg/

Други сервизни адреси ще откриете на:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Бракуване

Водоструйната машина, принадлежностите и опаковките трябва да бъдат подложени на екологична преработка за усвояване на съдържащите се в тях суровини.

Правата за изменения запазени.

Македонски

Безбедносни напомени



Прочитајте ги сите безбедносни напомени и упатства. Грешките настанати како резултат од непридржување до безбедносните напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

- ▶ **Овој уред за вода под притисок треба да се користи исклучиво за водоснабдување на дијамантски хидраулични дупчалки.**
- ▶ **Проверувајте го уредот за вода под притисок пред секоја употреба да не има оштетувања.** Недозволиво големо оптоварување при работа и транспорт, неправилно складирање и недостаток на одржување може да доведе до предвремено абеење на уредот за вода под притисок. Во случај на оштетување на садот под притисок (11) или нејасна загуба на притисокот, уредот за вода под притисок мора да го провери квалификуван персонал.
- ▶ **Пред секоје вклучување на уредот за вода под притисок, проверете ја функционалноста. Обрнете особено внимание на дихтувањето на приклучокот за цревото и навојната спојка. Проверете го материјалот да не е пукнат, искршен и корозивен.**

- ▶ **Проверете го безбедносниот вентил пред секое вклучување!** За таа цел, вметнете ја пумпата и завртете ја. Работете со пумпата додека не се види зголемување на притисокот на манометарот (безбедносниот вентил го ослободува притисокот). Максималниот прикажан притисок на манометарот не смее да надмине 6,6 bar.
- ▶ **Не изложувајте го уредот за вода под притисок со наполнета вода, на силна сончева светлина долго време.** Работната температура не смее да надмине 50 °C.
- ▶ **Полнете го уредот за вода под притисок само со чиста вода. Секогаш користете го ситото за полнење (2).**
- ▶ **Пред секое отворање на уредот за вода под притисок, притиснете го вентилот за ослободување на притисокот (6).** Постои ризик од повреда при отворање на уредот за вода под притисок.
- ▶ **Заштитете го уредот за вода под притисок од замрзнување, особено кога е полн. Складирајте го само испразнет и без притисок.** Инаку садот под притисок (11) може да се оштети.
- ▶ **Не оставајте го уредот за вода под притисок со наполнета вода без надзор на местото на употреба.**
- ▶ **На садот под притисок (11) не смее да се вршат какви било поправки или коригирања.** Од безбедносни причини, по 5 години употреба препорачуваме уредот за вода под притисок да го прегледа одобрен центар за проверка на садови под притисок.
- ▶ **Работниот век на уредот за вода под притисок мора да го утврди операторот врз основа на проценка на ризик земајќи ги предвид работните услови.** Поради можен замор на материјалот, препорачуваме да не го надминувате работниот век од 10 години.
- ▶ **Поправки на овој уред за вода под притисок може да врши само овластено стручно лице!** Нарачајте резервни делови од вашиот специјализиран трговец. Вашиот специјализиран трговец веднаш ќе ви ги снабди соодветните резервни делови.
- ▶ **Држете го уредот за вода под притисок подалеку од деца.**
- ▶ **Строго да се почитуваат безбедносните и упатствата за употреба на употребената дијамантска дупчалка и употребените додатоци!**
- ▶ **Почитувајте ги важечките национални и меѓународни стандарди.**

Наменета употреба

Уредот за вода под притисок е наменет исклучиво за водоснабдување на дијамантски дупчалки погодни за влажно дупчење.

Илустрација на компоненти

Нумерирањето на илустрираните компоненти се однесува на приказите на графичките страници на почетокот на упатството.

- (1) Рачка за пумпа
- (2) Сито за полнење
- (3) Пумпа
- (4) Безбедносен вентил
- (5) Манометар
- (6) Копче на вентилот за ослободување на притисок
- (7) Приклучок на цревето на уредот за вода под притисок
- (8) Дел за приклучок на спојното црево
- (9) Приклучок на црево на спојното црево
- (10) Црево за сврзување
- (11) Сад под притисок
- (12) Скала за полнење
- (13) Запци на пумпа
- (14) Поклопец на пумпа
- (15) Прстен за дихтување, клип
- (16) Прстен за дихтување на пумпа

Технички податоци

Уред за вода под притисок		
Број на дел		2 609 390 308
Безбедносен вентил		●
макс. количина на полнење	l	10
Вкупна количина	l	13,7
макс. работен натпритисок	bar	6
макс. количина на проток	l/min	4,42
Температура на вода	°C	0 ... +50
Целосна промена на притисокот (0–6 bar)		макс. 5000 промена на оптоварувањето
Должина на црево	m	3,5
Тежина согласно EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Опис на производот и перформансите

Отворете ја преклопената страница со приказ на уредот за вода под притисок и држете ја отворена додека го читате упатството за употреба.

Употреба

Ставање во употреба

Полнење на уредот за вода под притисок

Притиснете го копчето (6) на вентилот за ослободување притисок, додека уредот за вода под притисок според приказот на манометарот (5) е без притисок.

Притиснете ја рачката за пумпа (1) целосно надолу. Со рачката одвртете ја пумпата (3) спротивно од правецот на стрелките на часовникот.

Закачете ја рачката за пумпа (1) на запците (13) на пумпата и подигнете ја пумпата (3).

Извадете го ситото за полнење (2) од кукиштето. Полнете го уредот за вода под притисок преку (2) со чиста вода.

Почитувајте ја максималната количина на полнење на садот под притисок (11). Проверете го нивото на водата доколку е потребно (види „Проверка на нивото на водата“, Страница 59).

Извадете го ситото за полнење (2) и вратете го назад во кукиштето. Повторно вметнете ја пумпата (3) и завртете ја цврсто во правецот на стрелките на часовникот.

Поврзување на уредот за вода под притисок

Ставете го делот за приклучокот (8) на спојното црево во приклучокот на црево (7) на уредот за вода под притисок. Проверете дали е заклучено со влечење на спојното црево.

Затворете ја запорната славина за вода на дијамантската дупчалка. Ставете го елементот за приклучок на славината на дијамантската дупчалка во приклучокот на црево (9) на спојното црево. Проверете го заклучувањето.

Испуштајте го уредот за вода под притисок

Свртете ја рачката за пумпа (1) така што нема да биде закачена на запците (13) на пумпата. Пумпајте со рачката за пумпата додека манометарот не покаже 6 bar.

Уредот за вода под притисок сега е подготвен за работа.

Снабдувањето со притисок е приближно доволно за полнење на еден сад. Ако притисокот на водата повеќе не е доволен за време на дупчењето, пумпајте со рачката за пумпата (1).

Испразнете го уредот за вода под притисок

Испразнете го уредот за вода под притисок по секоја употреба.

Притиснете го копчето (6) на вентилот за ослободување притисок, додека уредот за вода под притисок според приказот на манометарот (5) е без притисок.

Притиснете ја рачката за пумпа (1) целосно надолу. Внимателно свртете ја пумпата со рачката за пумпа (3) спротивно од стрелките на часовникот и оставете го преостанатиот притисок да се ослободи.

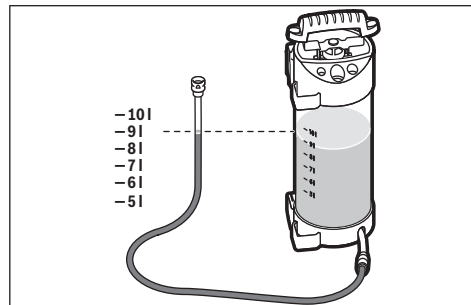
Целосно одвртете ја пумпата (3) и извадете ја од садот под притисок (11). Испразнете го садот под притисок, закачете го уредот за вода под притисок обратно на

безбедно место и оставете го садот под притисок отворен за да се исуши.

Совети при работењето

Проверка на нивото на водата

Притиснете го копчето (6) на вентилот за ослободување притисок, додека уредот за вода под притисок според приказот на манометарот (5) е без притисок.



Задржете го просирното спојно црево (10) покрај скалата за полнење (12) на садот под притисок (11). Нивото на водата во црево (10) одговара приближно на нивото на водата во садот под притисок и може да се прочита од скалата за полнење.

Одржување и сервис

Одржување и чистење

- **Пред работењето на уредот за вода под притисок, притискајте го копчето (6) на вентилот за ослободување притисок, додека уредот за вода под притисок е без притисок.**

Внимавајте отворот на безбедносниот вентил (4) да биде слободен и чист.

Како сад под притисок кој има потреба од следење, уредот за вода под притисок мора редовно да се проверува за да се осигура дека е во исправна состојба. Почитувајте ги прописите што важат во вашата земја.

Одржување на прстените за дихтување (види слика А)

Повремено подмачкувајте го прстенот за дихтување (16) на пумпата како и прстенот за дихтување (15) на клипот на пумпата со маст без смола и киселина.

За одржувањето на прстенот за дихтување (15) одвртете го поклопецот на пумпата (14) и извлечете го клипот од пумпата. Подмачкајте го прстенот за дихтување (15), ставете го клипот во пумпата и повторно цврсто завртете го поклопецот на пумпата (14).

- **Веднаш заменете ги оштетените заптивки.**

Користете само резервни делови на Bosch.

Сервисна служба и совети при користење

Сервисната служба ќе одговори на Вашите прашања во врска со поправката и одржувањето на Вашиот производ како и резервните делови. Ознаки за експлозија и

информации за резервните делови исто така ќе најдете на: www.bosch-pt.com

Тимот за советување при користење на Bosch ќе ви помогне доколку имате прашања за нашите производи и опрема.

За сите прашања и нарачки на резервни делови, Ве молиме наведете го 10-цифрениот број од спецификационата плочка на производот.

Северна Македонија

Д.Д.Електрис

Сава Ковачевиќ 47Нб, број 3

1000 Скопје

Е-пошта: dimce.dimcev@servis-bosch.mk

Интернет: www.servis-bosch.mk

Тел./факс: 02/ 246 76 10

Моб.: 070 595 888

Д.П.Т.У “РОЈКА”

Јани Лукровски бб; Т.Ц Автокоманда локал 69

1000 Скопје

Е-пошта: servisrojka@yahoo.com

Тел: +389 2 3174-303

Моб: +389 70 388-520, -530

Дополнителни адреси на сервиси може да најдете под:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Отстранување

Уредот за вода под притисок, опремата и амбалажите треба да се отстранат на еколошки прифатлив начин.

Се задржува правото на промена.

Srpski

Sigurnosne napomene



Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva. Nepoštovanje bezbednosnih napomena i uputstava može da prouzrokuje električni udar, požar i/ili teške povrede.

- ▶ **Ovaj uređaj za povišenje pritiska vode se koristi isključivo za snabdevanje vodom dijamantskih bušilica za mokro bušenje.**
- ▶ **Pre svake upotrebe proverite uređaj za povišenje pritiska vode na oštećenja.** Nedozvoljeno veliko naprezanje u toku rada i transporta, pogrešno čuvanje i manjkavo održavanje mogu uticati na prevremeno habanje uređaja za povišenje pritiska vode. U slučaju oštećenja na potisnom rezervoaru **(11)** ili nerazjašnjenog pada pritiska, uređaj za povišenje pritiska vode mora da proveri stručno osoblje.
- ▶ **Pre svakog puštanja uređaja za povišenje pritiska vode u rad proverite da li pravilno funkcioniše.**

Posebno obratite pažnju na zaptivenost priključka za crevo i navojnih priključaka. Proverite da na materijalu nema pukotina, naprslina i korozije.

- ▶ **Pre svakog puštanja u rad proverite sigurnosni ventil!** Za to postavite pumpu i zavrnite je. Pritiskajte pumpu sve dok na manometru više ne bude vidljivo povećanje pritiska (sigurnosni ventil rasterećuje pritisak). Pritom maksimalan prikazani pritisak na manometru ne sme da prelazi 6,6 bara.
- ▶ **Napunjeni uređaj za povišenje pritiska vode nemojte duže vreme izlagati jakom sunčevom zračenju.** Radna temperatura ne sme da prelazi 50 °C.
- ▶ **Uređaj za povišenje pritiska vode puniti samo sa čistom vodom. Uvek koristite ulivno sito (2).**
- ▶ **Pre svakog otvaranja uređaja za povišenje pritiska vode pritisnite ventil za rasterećenje pritiska (6).** Prilikom otvaranja uređaja za povišenje pritiska vode pod pritiskom postoji opasnost od povreda.
- ▶ **Zaštite uređaj za povišenje pritiska vode od mraza, posebno kada je u napunjen. Skladištite ga samo u praznom stanju bez pritiska.** Potisni rezervoar **(11)** se u suprotnom može oštetiti.
- ▶ **Ne ostavljajte napunjeni uređaj za povišenje pritiska vode bez nadzora na mestu primene.**
- ▶ **Na potisnom rezervoaru (11) se ne smeju vršiti nikakve popravke ili modifikacije.** Iz sigurnosnih razloga, preporučujemo da nakon 5 godina korišćenja priznata laboratorija za testiranje potisnih rezervoara proveri uređaj za povišenje pritiska vode.
- ▶ **Vek trajanja uređaja za povišenje pritiska vode mora da bude utvrđen od strane korisnika, na osnovu procene opasnosti, uzimajući u obzir radne uslove.** Zbog mogućeg zamora materijala, preporučujemo da se nikada ne prelazi vek trajanja od 10 godina.
- ▶ **Popravke na ovom uređaju za povišenje pritiska vode treba da vrši samo ovlašćeno stručno osoblje!** Naručite rezervne delove kod vašeg prodavca. Vaš prodavac će vas odmah snabdeti odgovarajućim rezervnim delovima.
- ▶ **Čuvajte uređaj za povišenje pritiska vode tako da ga deca ne mogu koristiti.**
- ▶ **Striktno obratite pažnju na bezbednosna uputstva i uputstva za rad korišćene dijamantske bušilice i pribora!**
- ▶ **Pridržavajte se važećih nacionalnih i međunarodnih standarda.**

Opis proizvoda i primene

Molimo da otvorite preklapljenu stranicu sa prikazom uređaja za povišenje pritiska vode i ostavite ovu stranicu otvorenu, dok čitate uputstvo za upotrebu.

Namenska upotreba

Ovaj uređaj za povišenje pritiska vode je predviđen isključivo za snabdevanje vodom dijamantskih bušilica koje su погодне за мокро бушење.

Prikazane komponente

Numerička oznaka komponenti sa slika odnosi se na prikaze na grafičkim stranama na početku uputstva.

- (1) Ručica pumpe
- (2) Ulivno sito
- (3) Pumpa
- (4) Sigurnosni ventil
- (5) Manometar
- (6) Dugme ventila za rasterećenje pritiska
- (7) Priključak za crevo uređaja za povišenje pritiska vode
- (8) Priključni deo spojnog creva
- (9) Priključak za spojno crevo
- (10) Spojno crevo
- (11) Potisni rezervoar
- (12) Skala za punjenje
- (13) Ispust pumpe
- (14) Poklopac pumpe
- (15) Zaptivni prsten klipa
- (16) Zaptivni prsten pumpe

Tehnički podaci

Uređaj za povišenje pritiska vode

Broj artikla		2 609 390 308
Sigurnosni ventil		●
maks. zapremina punjenja	l	10
Ukupna zapremina	l	13,7
maks. radni pritisak	bar	6
maks. količina pumpanja	l/min	4,42
Temperatura vode	°C	0 ... +50
Puna promena pritiska (0–6 bar)		maks. 5000 promena opterećenja
Dužina creva	m	3,5
Težina u skladu sa EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Režim rada

Puštanje u rad

Punjenje uređaja za povišenje pritiska vode

Dugme (6) ventila za rasterećenje pritiska pritiskajte sve dok uređaj za povišenje pritiska prema prikazu na manometru (5) ne bude bez pritiska.

Pritisnite ručicu pumpe (1) do kraja nadole. Ručicom odvrnite pumpu (3) suprotno smeru kazaljke na satu.

Okačite ručicu pumpe (1) na ispust (13) pumpe i izvadite pumpu (3).

Izvadite ulivno sito (2) iz kućišta. Uređaj za povišenje pritiska vode napunite čistom vodom preko (2).

Obratite pažnju na maksimalnu zapreminu punjenja potisnog rezervoara (11). Proverite nivo vode (videti „Provera nivoa vode“, Strana 61) ako je potrebno.

Izvadite ulivno sito (2) i umetnite ga ponovo u kućište. Ponovo umetnite pumpu (3) i učvrstite je okrećući u smeru kazaljke na satu.

Povezivanje uređaja za povišenje pritiska vode

Priključni deo (8) spojnog creva umetnite u priključak za crevo (7) uređaja za povišenje pritiska vode. Proverite blokadu povlačenjem spojnog creva.

Zatvorite slavinu za blokadu vode na dijamantskoj bušilici. Priključni deo za slavinu dijamantske bušilice umetnite priključak (9) za spojno crevo. Proverite blokadu.

Napumpavanje uređaja za povišenje pritiska vode

Okrenite ručicu pumpe (1) tako da se ne zakači u ispuste (13) pumpe. Pumpajte ručicom pumpe, sve dok manometar ne pokaže 6 bara.

Uređaj za povišenje pritiska vode je sada spreman za rad. Predpritisak je dovoljan za približno jedno punjenje rezervoara. Ako pritisak vode za vreme bušenja više nije dovoljan, dopumpajte ručicom pumpe (1).

Pražnjenje uređaja za povišenje pritiska vode

Pre svake upotrebe ispraznite uređaj za povišenje pritiska vode.

Dugme (6) ventila za rasterećenje pritiska pritiskajte sve dok uređaj za povišenje pritiska prema prikazu na manometru (5) ne bude bez pritiska.

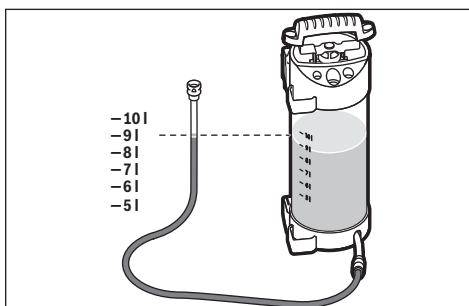
Pritisnite ručicu pumpe (1) do kraja nadole. Ručicom pumpe oprezno okrećite pumpu (3) suprotno smeru kazaljke na satu i rasteretite preostali pritisak.

Potpuno odvrnite pumpu (3) i izvadite je iz potisnog rezervoara (11). Ispraznite potisni rezervoar, zakačite uređaj za povišenje pritiska vode naopako na nekom bezbednom mestu i ostavite potisni rezervoar otvoren da se osuši.

Napomene za rad

Provera nivoa vode

Dugme (6) ventila za rasterećenje pritiska pritiskajte sve dok uređaj za povišenje pritiska prema prikazu na manometru (5) ne bude bez pritiska.



Držite visoko transparentno spojno crevo (10) pored skale za punjenje (12) na potisnom rezervoaru (11). Nivo vode u crevu približno odgovara nivou vode u potisnom rezervoaru i može da se očitava na skali za punjenje.

Održavanje i servis

Održavanje i čišćenje

- ▶ **Pre svih radova na uređaju za povišenje pritiska pritisnite dugme (6) ventila za rasterećenje pritiska sve dok uređaj za povišenje pritiska vode ne bude bez pritiska.**

Održavajte otvor sigurnosnog ventila (4) tako da bude slobodan i čist.

Kao i potisni rezervoar koji podleže redovnoj kontroli, uređaj za povišenje pritiska vode takođe se mora redovno kontrolisati u pogledu ispravnog stanja. U vezi s tim, obratite pažnju na propise koji važe u vašoj zemlji.

Održavanje zaptivnih prstenova (videti sliku A)

Zaptivni prsten (16) na pumpi i zaptivni prsten (15) na klipju pumpe povremeno podmažite nekom mašću koja ne sadrži smole i kiseline.

Za održavanje zaptivnog prstena (15) odvrnite poklopac pumpe (14) i izvucite klip iz pumpe. Podmažite zaptivni prsten (15), stavite klip u pumpu i ponovo čvrsto zategnite poklopac pumpe (14).

- ▶ **Odmah zamenite oštećene zaptivače.** Upotrebljavajte isključivo Bosch rezervne delove.

Servis i saveti za upotrebu

Servis odgovara na vaša pitanja u vezi sa popravkom i održavanjem vašeg proizvoda kao i u vezi sa rezervnim delovima. Šematske prikaze i informacije u vezi rezervnih delova naći ćete i pod: www.bosch-pt.com

Bosch tim za konsultacije vam rado pomaže tokom primene, ukoliko imate pitanja o našim proizvodima i njihovom priboru.

Molimo da kod svih pitanja i naručivanja rezervnih delova neizostavno navedete broj artikla sa 10 brojanih mesta prema tipskoj pločici proizvoda.

Srpski

Bosch Elektroservis
Dimitrija Tucovića 59

11000 Beograd
Tel.: +381 11 644 8546
Tel.: +381 11 744 3122
Tel.: +381 11 641 6291
Fax: +381 11 641 6293
E-Mail: office@servis-bosch.rs
www.bosch-pt.rs

Dodatne adrese servisa pogledajte na:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Uklanjanje đubreta

Uređaj za povišenje pritiska vode, pribor i pakovanja reciklirati na ekološki prihvatljiv način.

Zadržavamo pravo na promene.

Slovenščina

Varnostna navodila



Preberite vsa varnostna opozorila in navodila. Neupoštevanje varnostnih opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

- ▶ **Ta tlačna naprava za vodo je izključno namenjena oskrbi z vodo za diamantne vrtalnike za mokro vrtanje.**
- ▶ **Pred vsako uporabo preverite, ali je tlačna naprava za vodo poškodovana.** Nedopustno zahtevna uporaba med delovanjem in transportom, nepravilno shranjevanje in pomanjkljivo vzdrževanje lahko povzročijo prezgodnjo obrabo tlačne naprave za vodo. V primeru poškodbe tlačnega rezervoarja (11) ali nerazložljive izgube tlaka mora tlačna naprava za vodo preveriti usposobljeno osebo.
- ▶ **Pred vsako uporabo tlačne naprave za vodo preverite delovanje. Posebno pozornost posvetite tesnosti cevnega priključka in vijanih spojev. Preverite material glede razpok, krhkosti in korozije.**
- ▶ **Pred vsakim zagonom preverite varnostni ventil!** Za to vstavite črpalko in jo privijte. Črpalko uporabljajte, dokler manometer ne kaže več povečanja tlaka (varnostni ventil sprosti tlak). Najvišji prikazani tlak manometra ne sme presegati 6,6 bar.
- ▶ **Napolnjene tlačne naprave za vodo ne izpostavljajte močni sončni svetlobi dlje časa.** Delovna temperatura ne sme presegati 50 °C.
- ▶ **Tlačno napravo za vodo napolnite samo s čisto vodo. Vedno uporabljajte polnilno sito (2).**
- ▶ **Preden odprete tlačno napravo za vodo, pritisnite razbremenilni tlačni ventil (6).** Pri odpiranju tlačne naprave za vodo pod tlakom obstaja nevarnost poškodb.

- ▶ **Tlačno napravo za vodo zaščitite pred zmrzaljo, še posebej, ko je polna. Shranjujte jo samo, ko je prazna in ni pod tlakom.** V nasprotnem primeru se lahko tlačni rezervoar **(11)** poškoduje.
- ▶ **Ne puščajte napolnjene tlačne naprave za vodo brez nadzora na mestu uporabe.**
- ▶ **Na tlačnem rezervoarju (11) ne smete izvajati nobenih popravil ali izboljšav.** Iz varnostnih razlogov priporočamo, da tlačno napravo za vodo po 5 letih uporabe pregleda priznan testni center za tlačne posode.
- ▶ **Življenjsko dobo tlačne naprave za vodo mora določiti upravljavec na podlagi ocene tveganja ob upoštevanju pogojev delovanja.** Zaradi možne utrujenosti materiala močno priporočamo, da življenjska doba ne presega 10 let.
- ▶ **Popravila te tlačne naprave za vodo lahko izvaja samo pooblaščen strokovno osebje!** Naročite rezervne dele pri svojem specializiranem trgovcu. Vaš specializirani trgovec vam bo takoj zagotovil ustrezne nadomestne dele.
- ▶ **Tlačno napravo za vodo shranite tako, da je ne morejo uporabljati otroci.**
- ▶ **Strogo upoštevajte varnostna in delovna navodila za diamantni vrtnalnik in uporabljene pripomočke!**
- ▶ **Upoštevajte veljavne nacionalne in mednarodne standarde.**

Opis izdelka in storitev

Razprite stran s sliko tlačne naprave za vodo in pustite to stran med branjem navodil za uporabo odprto.

Namenska uporaba

Tlačna naprava za vodo je namenjena izključno oskrbi z vodo za diamantne vrtnalnike, ki so primerni za mokro vrtnanje.

Komponente na sliki

Oštevilčenje prikazanih komponent se nanaša na shematske prikaze na začetku navodil za uporabo.

- (1)** Ročaj črpalk
- (2)** Polnilno sito
- (3)** Črpalka
- (4)** Varnostni ventil
- (5)** Manometer
- (6)** Gumb razbremenilnega tlačnega ventila
- (7)** Cevni priključek tlačne naprave za vodo
- (8)** Priključni kos priklopne cevi
- (9)** Cevni priključek priklopne cevi
- (10)** Priklopna cev
- (11)** Tlačni rezervoar
- (12)** Polnilna skala
- (13)** Zareza črpalk
- (14)** Pokrov črpalk

- (15)** Tesnilni obroč bata
- (16)** Tesnilni obroč črpalk

Tehnični podatki

Tlačna naprava za vodo		
Kataloška številka		2 609 390 308
Varnostni ventil		●
najv. zmogljivost polnjenja	l	10
Skupna prostornina	l	13,7
najv. delovni nadtlak	bar	6
najv. količina črpanja	l/min	4,42
Temperatura vode	°C	0 ... +50
Polna sprememba tlaka (0–6 bar)		najv. 5000 sprememb obremenitve
Dolžina cevi	m	3,5
Teža po EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Delovanje

Uporaba

Polnjenje tlačne naprave za vodo

Pritisnite gumb **(6)** razbremenilnega tlačnega ventila, dokler ne bo tlačna naprava za vodo v skladu s prikazom na manometru **(5)** brez tlaka.

Ročaj črpalk **(1)** potisnite popolnoma navzdol. Z ročajem odvijte črpalko **(3)** z vrtenjem v levo.

Zatakните ročaj črpalk **(1)** na zarezo **(13)** črpalk in dvignite črpalko **(3)**.

Odstranite polnilno sito **(2)** iz ohišja. Napolnite tlačno napravo za vodo skozi **(2)** s čisto vodo.

Upoštevajte največjo zmogljivost polnjenja tlačnega rezervoarja **(11)**. Po potrebi preverite stanje vode (glejte „Preverjanje nivoja vode“, Stran 64).

Odstranite polnilno sito **(2)** in ga vstavite nazaj v ohišje. Znova namestite črpalko **(3)** in jo dobro pritrdite tako, da jo obrnete v desno.

Priključitev tlačne naprave za vodo

Priključite priključni kos **(8)** priklopne cevi v cevni priključek **(7)** tlačne naprave za vodo. Povlecite za priklopno cev in preverite, da je blokirana.

Priključite pipo za vodo na diamantni vrtnalnik. Vstavite priključek za armaturo diamantnega vrtnalnika v cevni priključek **(9)** priklopne cevi. Preverite zaporo.

Črpanje tlačne naprave za vodo

Obrnite ročaj črpalk **(1)** tako, da se ne bo zataknil v zarezo **(13)** črpalk. Črpajte z ročajem črpalk, dokler ne bo manometer prikazoval 6 bar.

Tlačna naprava za vodo je zdaj pripravljena na delovanje.

Zaloga tlaka zadošća približno za eno polnjenje posode. Če vodni tlak med vrtanjem ni več zadosten, dodatno načrpajte z ročajem črpalke (1).

Praznjenje tlačne naprave za vodo

Po vsaki uporabi tlačno napravo za vodo izpraznite. Pritisnite gumb (6) razbremenilnega tlačnega ventila, dokler ne bo tlačna naprava za vodo v skladu s prikazom na manometru (5) brez tlaka.

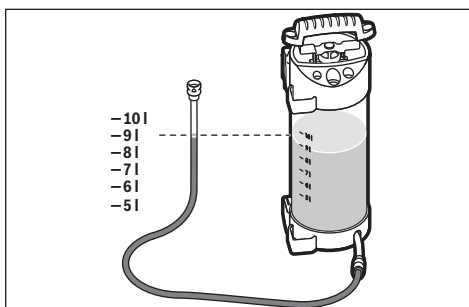
Ročaj črpalke (1) potisnite popolnoma navzdol. Z ročajem črpalke obrnite črpalčko (3) previdno v levo in izpustite preostanek vlaka.

Črpalčko (3) v celoti odvijte in jo odstranite iz tlačnega rezervoarja (11). Izpraznite tlačni rezervoar, obesite tlačno napravo za vodo obrnjeno na varnem mestu in pustite tlačni rezervoar odprt, da se posuši.

Navodila za delo

Preverjanje nivoja vode

Pritisnite gumb (6) razbremenilnega tlačnega ventila, dokler ne bo tlačna naprava za vodo v skladu s prikazom na manometru (5) brez tlaka.



Pridržite prozorno priključno cev (10) poleg polnilne skale (12) na tlačnem rezervoarju (11). Nivo vode v cevi ustreza približno nivoju vode v tlačnem rezervoarju in ga lahko odčitate na skali.

Vzdrževanje in servisiranje

Vzdrževanje in čiščenje

- **Pred vsakršnim izvajanjem dela na tlačni napravi za vodo pritisnite glavo (6) razbremenilnega tlačnega ventila, dokler ne bo tlačna naprava za vodo brez tlaka.**

Odprtina varnostnega ventila (4) mora biti prosta in čista. Tlačno napravo za vodo je treba kot tlačno posodo, ki jo je treba nadzorovati, redno preverjati glede pravnega stanja. Za to upoštevajte predpise, ki so veljavni v vaši državi.

Vzdrževanje tesnilnih obročkov (glejte sliko A)

Občasno namažite tesnilni obroček (16) na črpalčki ter tesnilni obroček (15) na batu črpalke z mastjo brez smole in kisline.

Za vzdrževanje tesnilnega obročka (15) odvijte pokrov črpalke (14) in izvlecite bat iz črpalke. Namažite tesnilni obroček (15), namestite bat v črpalčko in znova trdno privijte pokrov črpalke (14).

► Poškodovana tesnila nemudoma zamenjajte.

Uporabite izključno Boscheve nadomestne dele.

Servisna služba in svetovanje uporabnikom

Servis vam bo dal odgovore na vaša vprašanja glede popravila in vzdrževanja izdelka ter nadomestnih delov. Tehnične skice in informacije glede nadomestnih delov najdete na: www.bosch-pt.com

Boscheva skupina za svetovanje pri uporabi vam bo z veseljem odgovorila na vprašanja o naših izdelkih in pripadajočem priboru.

Ob vseh vprašanjih in naročilih rezervnih delov nujno sporočite 10-mestno številko na tipski ploščici izdelka.

Slovensko

Robert Bosch d.o.o.
Verovškova 55a
1000 Ljubljana
Tel.: +00 803931
Fax: +00 803931
Mail: servis.pt@si.bosch.com
www.bosch.si

Naslove drugih servisnih mest najdete na povezavi:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Odlaganje

Tlačna naprava za vodo, pribor in embalažo reciklirajte na okolju prijazen način.

Pridržujemo si pravico do sprememb.

Hrvatski

Sigurnosne napomene



Treba pročitati sve sigurnosne napomene i upute. Propusti do kojih može doći uslijed nepridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

- **Ovaj tlačni spremnik za vodu treba isključivo koristiti za opskrbu vodom bušilica za dijamentno bušenje koje su prikladne za mokro bušenje.**
- **Prije svake uporabe provjerite je li tlačni spremnik za vodu oštećen.** Nedopušteno jako opterećenje tijekom rada i transporta, pogrešno spremanje i nedostatna njega mogu uzrokovati prijevremeno trošenje tlačnog spremnika za vodu. U slučaju oštećenja na tlačnom spremniku (11) ili neobijašnjivog gubitka tlaka

kvalificirano stručno osoblje mora provjeriti tlačni spremnik za vodu.

- ▶ **Prije svake uporabe provjerite radi li tlačni spremnik za vodu. Posebno pazite na nepropusnost priključka crijeva i vijčanih spojeva. Provjerite ima li puknuća, lomova i korozije na materijalu.**
- ▶ **Prije svake uporabe provjerite sigurnosni ventil!** U tu svrhu umetnite pumpu i pričvrstite je vijkom. Držite pritisnutu pumpu sve dok na manometru više nije vidljiv porast tlaka (sigurnosni ventil ograničava tlak). Pritom se ne smije prekoračiti maksimalno prikazani manometarski tlak od 6,6 bara.
- ▶ **Napunjeni tlačni spremnik za vodu nemojte duže vrijeme izlagati jakom sunčevom zračenju.** Radna temperatura ne smije prekoračiti 50 °C.
- ▶ **Tlačni spremnik za vodu napunite samo čistom vodom. Uvijek koristite sito za punjenje (2).**
- ▶ **Prije svakog otvaranja tlačnog spremnika za vodu pritisnite ventil za tlačno rasterećenje (6).** Pri otvaranju tlačnog spremnika za vodu pod tlakom postoji opasnost od ozljede.
- ▶ **Zaštitite tlačni spremnik za vodu od smrzavanja, posebno u napunjenom stanju. Skladištite ga samo kada je prazan i nije pod tlakom.** Tlačni spremnik (11) bi se inače mogao oštetiti.
- ▶ **Napunjeni tlačni spremnik za vodu ne ostavljajte bez nadzora na mjestu primjene.**
- ▶ **Na tlačnom spremniku (11) ne smiju se vršiti popravci.** Iz sigurnosnih razloga nakon petogodišnje uporabe preporučujemo ispitivanje tlačnog spremnika za vodu od strane ispitnog priznatog tijela za tlačne spremnike.
- ▶ **Korisnik treba odrediti životni vijek tlačnog spremnika za vodu na temelju procjene rizika uzimajući u obzir radne uvjete. Zbog mogućeg umora materijala preporučujemo da životni vijek ne prelazi 10 godina.**
- ▶ **Popravke na ovom tlačnom spremniku za vodu smije vršiti samo ovlašteno stručno osoblje!** Naručite rezervne dijelove kod svojeg trgovca. Trgovac će vas odmah opskrbiti odgovarajućim rezervnim dijelovima.
- ▶ **Tlačni spremnik za vodu čuvajte izvan dohvata djece.**
- ▶ **Treba se strogo pridržavati sigurnosnih napomena i uputa za rad za korištenu dijamantnu bušilicu i korišteni pribor!**
- ▶ **Pridržavajte se važećih nacionalnih i međunarodnih normi.**

Opis proizvoda i radova

Otvorite preklapnu stranicu s prikazom tlačnog spremnika za vodu i držite ovu stranicu otvorenom dok čitate upute za uporabu.

Namjenska uporaba

Tlačni spremnik za vodu isključivo je namijenjen za opskrbu vodom bušilica za dijamantno bušenje koje su prikladne za makro bušenje.

Prikazani dijelovi alata

Numeriranje prikazanih komponenti odnosi se na prikaze na stranicama sa slikama koje se nalaze na početku ove upute.

- (1) Ručka pumpe
- (2) Sito za punjenje
- (3) Pumpa
- (4) Sigurnosni ventil
- (5) Manometar
- (6) Gumb na ventilu za tlačno rasterećenje
- (7) Priključak crijeva tlačnog spremnika za vodu
- (8) Priključni element spojnog crijeva
- (9) Priključak spojnog crijeva
- (10) Spojno crijevo
- (11) Tlačni spremnik
- (12) Skala za prikaz razine punjenja
- (13) Utor na pumpi
- (14) Poklopac pumpe
- (15) Brtveni prsten na klipu
- (16) Brtveni prsten na pumpi

Tehnički podaci

Tlačni spremnik za vodu		
Kataloški broj		2 609 390 308
Sigurnosni ventil		●
maks. kapacitet punjenja	l	10
Ukupan kapacitet	l	13,7
maks. radni pretlak	bar	6
maks. protok	l/min	4,42
Temperatura vode	°C	0 ... +50
Puna promjena tlaka (0–6 bara)		maks. 5000 promjena opterećenja
Duljina crijeva	m	3,5
Težina prema EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Rad

Puštanje u rad

Punjenje tlačnog spremnika za vodu

Pritišćite gumb (6) na ventilu za tlačno rasterećenje sve dok tlačni spremnik za vodu ne bude bez tlaka prema prikazu na manometru (5).

Ručku pumpe (1) pritisnite skroz prema dolje. Ručkom odvrnite pumpu (3) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Uglavite ručku pumpe (1) u utor (13) na pumpi i podignite pumpu (3) prema van.

Izvadite sito za punjenje (2) iz kućišta. Tlačni spremnik za vodu napunite kroz sito za punjenje (2) čistom vodom.

Pridržavajte se maksimalnog kapaciteta punjenja tlačnog spremnika (11). Po potrebi provjerite razinu vode (vidi „Provjera razine vode“, Stranica 66).

Izvadite sito za punjenje (2) i utaknite ga u kućište. Ponovno umetnite pumpu (3) i okrenite je u smjeru kazaljke na satu.

Priključivanje tlačnog spremnika za vodu

Utaknite priključni element (8) spojnog crijeva u priključak crijeva (7) tlačnog spremnika za vodu. Provjerite blokadu povlačenjem spojnog crijeva.

Zatvorite zaporni ventil za vodu na dijamentnoj bušilici. Utaknite priključni element ventila dijamentne bušilice u priključak (9) spojnog crijeva. Provjerite blokadu.

Napumpavanje tlačnog spremnika za vodu

Okrenite ručku pumpe (1) tako da se ne uglati u utor (13) na pumpi. Pumpajte s ručkom pumpe dok se na manometru ne prikaže 6 bara.

Tlačni spremnik za vodu je sada spreman za rad.

Zaliha tlaka dovoljna je za otprilike jedno punjenje spremnika. Ako tlak vode tijekom bušenja više nije dovoljan, napumpajte s ručkom pumpe (1).

Pražnjenje tlačnog spremnika za vodu

Nakon svake uporabe ispraznite tlačni spremnik za vodu.

Pritišćite gumb (6) na ventilu za tlačno rasterećenje sve dok tlačni spremnik za vodu ne bude bez tlaka prema prikazu na manometru (5).

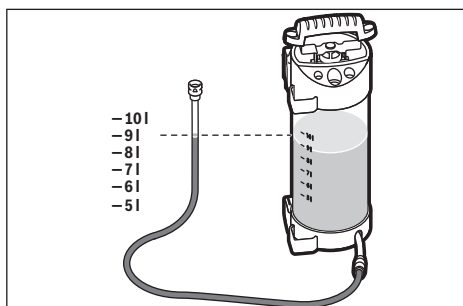
Ručku pumpe (1) pritisnite skroz prema dolje. Oprezno okrenite pumpu (3) s ručkom pumpe u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i ispustite preostali tlak.

Odvrnite pumpu (3) do kraja i izvadite je iz tlačnog spremnika (11). Ispraznite tlačni spremnik, stavite preokrenuti tlačni spremnik za vodu na sigurno mjesto i ostavite otvoreni tlačni spremnik da se osuši.

Upute za rad

Provjera razine vode

Pritišćite gumb (6) na ventilu za tlačno rasterećenje sve dok tlačni spremnik za vodu ne bude bez tlaka prema prikazu na manometru (5).



Podignite prozirno spojno crijevo (10) pokraj skale za prikaz razine punjenja (12) na tlačnom spremniku (11). Razina vode u crijevu odgovara otprilike razini vode u tlačnom spremniku i možete je očitati na skali za prikaz razine punjenja.

Održavanje i servisiranje

Održavanje i čišćenje

- ▶ **Prije svih radova na tlačnom spremniku za vodu pritišćite gumb (6) na ventilu za tlačno rasterećenje sve dok tlačni spremnik za vodu ne bude bez tlaka.**

Otvor sigurnosnog ventila (4) mora biti slobodan i čist.

Redovito trebate provjeriti je li tlačni spremnik za vodu u ispravnom stanju kao tlačni spremnik koji zahtijeva nadzor. Pritom se pridržavajte važećih propisa u svojoj zemlji.

Održavanje brtvenih prstena (vidjeti sliku A)

Povremeno podmažite brtveni prsten (16) na pumpi i brtveni prsten (15) na klipu pumpe mašću koja ne sadrži smolu i kiselinu.

Za održavanje brtvenog prstena (15) odvrnite poklopac pumpe (14) i izvadite klip iz pumpe. Podmažite brtveni prsten (15), stavite klip u pumpu i ponovno uvrnite poklopac pumpe (14).

- ▶ **Odmah zamijenite oštećene brtve.** Upotrebljavajte isključivo Bosch rezervne dijelove.

Servisna služba i savjeti o uporabi

Naša servisna služba će odgovoriti na vaša pitanja o popravku i održavanju vašeg proizvoda, kao i o rezervnim dijelovima. Crteže u rastavljenom obliku i informacije o rezervnim dijelovima možete naći i na našoj adresi:

www.bosch-pt.com

Tim Bosch savjetnika o uporabi rado će odgovoriti na vaša pitanja o našim proizvodima i njihovom priboru.

U slučaju upita ili naručivanja rezervnih dijelova, molimo vas obavezno navedite 10-znamenasti kataloški broj s tipske pločice proizvoda.

Hrvatski

Robert Bosch d.o.o PT/SHR-BSC

Kneza Branimira 22

10040 Zagreb

Tel.: +385 12 958 051

Fax: +385 12 958 050
E-Mail: RBKN-bsc@hr.bosch.com
www.bosch.hr

Ostale adrese servisa mõžete pronaci na:
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Zbrinjavanje

Tlačni spremnik za vodu, pribor i ambalažu treba dovesti na ekološki prihvatljivo recikliranje.

Zadržavamo pravo promjena.

Eesti

Ohutusjuhised



Lugege läbi kõik ohutussuunised ja juhised. Ohutussuuniste ja juhiste eiramine võib kaasa tuua elektrilöögi, tulekahju ja/või rasked vigastused.

- ▶ **Seda veerõhuseadet tohib kasutada eranditult ainult teemant-märgpuurmasinate veevarustuseks.**
- ▶ **Kontrollige veerõhuseadmel enne iga kasutamist vigastuste puudumist.** Lubamatult tugev koormamine töötamisel ja transpordil, vale hoiustamine ja puudulik hooldus võivad põhjustada veerõhuseadme enneaegset kulumist. Surveanuma (11) kahjustuste või selgitamata põhjusega rõhukao korral tuleb lasta veerõhuseadet kvalifitseeritud spetsialistil kontrollida.
- ▶ **Kontrollige enne iga kasutuselevõttu veerõhuseadme talitlust. Jälgige eriti lekete puudumist voolikuühendusel ja keermesliidetal. Kontrollige materjalil pragude, hapruse ja korrosiooni puudumist.**
- ▶ **Kontrollige enne iga kasutuselevõttu kaitseventiili!** Kasutage selleks pumpa ja kruvige see kohale. Käitage pumpa seni, kuni manomeetril ei ole enam näha rõhu tõusu (kaitseventiil laseb rõhu välja). Sealjuures ei tohi maksimaalne näidatud manomeetrirõhk olla üle 6,6 bar.
- ▶ **Äre jätke täidetud veerõhuseadet pikemaks ajaks tugeva päikesekiirguse kätte.** Töötemperatuur ei tohi olla üle 50 °C.
- ▶ **Täitke veerõhuseade ainult puhta veega. Kasutage alati täitmissõela(2).**
- ▶ **Vajutage enne iga veerõhuseadme avamist rõhueemaldusventiili (6).** Rõhu all oleva veerõhuseadme avamisel on vigastumisoht.
- ▶ **Kaitske veerõhuseadet, eriti täidetult, külmumise eest. Hoiustage seda ainult tühjendatult ja rõhuvabalt.** Vastasel korral võidakse surveanumat (11) vigastada.
- ▶ **Ärge jätke täidetud veerõhuseadet kasutuskohal ilma järelevalveta.**

- ▶ **Surveanumal (11) ei tohi teha mitte mingeid remonte või parandusi.** Soovitame lasta ohutuspõhjustel 5-aastase kasutamise järel veerõhuseadet surveanumate tunnustatud kontrollimiskohas katsetada.
- ▶ **Kasutaja peab määrama töötõingimusi arvestava töökindluse analüüsi põhjal veerõhuseadme kasutusea. Võimaliku materjaliväsimuse tõttu soovitame tungivalt mitte ületada eluiga 10 aastat.**
- ▶ **Seda veerõhuseadet tohivad remontida ainult autoriseeritud spetsialistid!** Tellige varuosad oma volitatud edasimüüjalt. Teie volitatud edasimüüja varustab teid viivitamatult sobivate varuosadega.
- ▶ **Hoidke veerõhuseadet nii, et lapsed ei saa seda kasutada.**
- ▶ **Kasutatava teemantpuurmasina ning kasutatava lisavarustuse ohutus- ja töösuuniseid tuleb rangelt järgida!**
- ▶ **Täitke kehtivaid siseriiklikke ja rahvusvahelisi norme.**

Toote kirjeldus ja kasutusjuhend

Avage kokkuvolditud lehekülj veerõhuseadme joonisega ja jätke see kasutusjuhendi lugemise ajaks lahti.

Nõuetekohane kasutamine

Veerõhuseade on ette nähtud eranditult ainult märgpuurimiseks sobivate teemantpuurmasinate veevarustuseks.

Kujutatud komponendid

Seadme osade numeratsiooni aluseks on kasutusjuhendi alguses sisalduvatel joonistele lehekülgedel toodud numbrid.

- (1) Pumba käepide
- (2) Täitmissõel
- (3) Pump
- (4) Kaitseventiil
- (5) Manomeer
- (6) Rõhueemaldusventiili nupp
- (7) Veerõhuseadme voolikuühendus
- (8) Ühendusvooliku ühenduselement
- (9) Ühendusvooliku voolikuühendus
- (10) Ühendusvoolik
- (11) Surveanum
- (12) Täiteskaala
- (13) Pumba nokk
- (14) Pumba kaas
- (15) Kolvi tihendusrõngas
- (16) Pumba tihendusrõngas

Tehnilised andmed

Veerõhuseade	
Tootenumbr	2 609 390 308

Veerõhuseade

Kaitseventiil		●
max täitemaht	l	10
Kogumaht	l	13,7
max tööülerõhk	bar	6
max jõudlus	l/min	4,42
Veetemperatuur	°C	0 ... +50
Täis rõhuvahetus (0–6 bar)		max 5000 koormusvaheldust
Vooliku pikkus	m	3,5
Kaal EPTA-Procedure 01:2014 järgi	kg	6,1

Kasutamine**Kasutuselevõtt****Veerõhuseadme täitmine**

Vajutage rõhueemaldusventiili nuppu (6), kuni veerõhuseade on manomeetri (5) näidu põhjal rõhuvaba. Suruge pumba käepide (1) lõpuni alla. Kruvige pumba (3) käepide vastupäeva välja.

Haakige pumba käepide (1) pumba nokaga (13) ja tõstke pump (3) välja.

Võtke korpusest täitmissõel (2). Täitke veerõhuseade läbi täitmissõela (2) puhta veega.

Jälgige surveanuma (11) maksimaalset täitemahtu.

Kontrollige vajadusel veetaset (vaadake „Veetase kontrollimine“, Lehekülg 68).

Eemaldage täitmissõel (2) ja pange tagasi korpusesse.

Pange pump (3) jälle sisse ja keerake päripäeva tugevalt kinni.

Veerõhuseadme ühendamine

Asetage ühendusvooliku ühendamiselement (8) veerõhuseadme voolikuühendusse (7). Kontrollige ühendusvoolikust tõmmates lukustust.

Sulgege teemantpuurmasina veesulgekraan. Asetage teemantpuurmasina kraani ühendamiselement ühendusvooliku voolikuühendusse (9). Kontrollige lukustust.

Veerõhuseadme täispumpamine

Keerake pumba käepidet (1) nii, et ta ei haaku pumba nokaga (13). Pumbake pumba käepidemega, kuni manomeeter näitab 6 bar.

Veerõhuseade on nüüd töövalmis.

Veerõhust piisab umbes üheks anumataiteks. Kui veerõhk ei ole puurimise ajal enam piisav, pumbake pumba käepidemega (1) juurde.

Veerõhuseadme tühjendamine

Tühjendage iga kasutamise järel veerõhuseade.

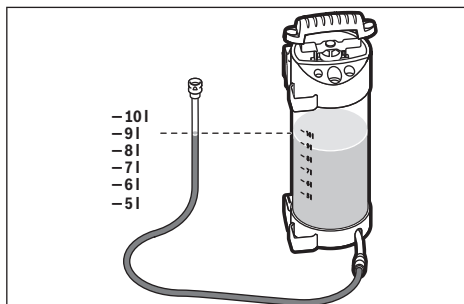
Vajutage rõhueemaldusventiili nuppu (6), kuni veerõhuseade on manomeetri (5) näidu põhjal rõhuvaba.

Suruge pumba käepide (1) lõpuni alla. Keerake pumba käepidemega (3) pumba ettevaatlikult vastupäeva ja laske jääkrõhk välja.

Kruvige pump (3) täielikult välja ja eemaldage see surveanumast (11). Tühjendage surveanum, riputage veerõhuseade tagurpidi ohutusse kohta ja laske surveanumal avatult kuivada.

Tööjuhised**Veetase kontrollimine**

Vajutage rõhueemaldusventiili nuppu (6), kuni veerõhuseade on manomeetri (5) näidu põhjal rõhuvaba.



Hoidke läbipaistvat ühendusvoolikut (10) täiteskaala (12) kõrval surveanumal (11) üleval. Veetase voolikus vastab ligikaudselt veetasele surveanumas ja seda saab täiteskaalalt vaadata.

Hooldus ja korrashoid**Hooldus ja puhastamine**

► Vajutage enne kõiki töid veerõhuanumaga rõhueemaldusventiili nuppu (6), kuni veerõhuseade on rõhuvaba.

Hoidke kaitseventiili (4) ava vaba ja puhas.

Kontrollimiskohustusliku surveanumana tuleb veerõhuseadme seisundi korrakohasust korrapäraselt kontrollida. Järgige selleks oma riigis kehtivaid eeskirju.

Tihendusrõngaste hooldamine (vaata joonist A)

Määrige vajadusel pumba tihendusrõngast (16) ja kolvi tihendusrõngast (15) vaigu- ja happevaba määrdega. Kolvi tihendusrõnga (15) hooldamiseks kruvige pumba kaas (14) maha ja tõmmake kolb pumbast välja. Määrige tihendusrõngast (15), asetage kolb pumba ja kruvige pumba kaas (14) jälle tugevalt kinni.

► Vigastatud tihendid vahetage kohe välja. Kasutage ainult Boschi varuosi.

Klienditeenindus ja kasutusalaalne nõustamine

Klienditeeninduse töötajad vastavad teie küsimustele teie toote remondi ja hoolduse ning varuosade kohta. Joonised ja info varuosade kohta leiate ka veebisaidilt:

www.bosch-pt.com

Boschi nūstajad on meeleldi abiks, kui teil on kūsimsi toodete ja lisatarvikute kasutamise kohta.

Pāringute esitamisel ja varuosade tellimisel teatage meile kindlasti toote tüübislidil olev 10-kohaline tootenumber.

Eesti Vabariik

Teeninduskeskus

Tel.: (+372) 6549 575

Faks: (+372) 6549 576

E-posti: service-pt@lv.bosch.com

Muud teeninduse aadressid leiate jaotisest:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Kasutuskõlbatuks muutunud seadmete kaitlus

Veerõhuseade, lisvarustus ja pakendid tuleb suunata keskkonnasäästlikku taaskasutusse.

Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks.

Latviešu

Drošības noteikumi



Izlasiet visus drošības noteikumus un norādījumus. Ja neievēro drošības noteikumus un norādījumus, var izraisīt elektrotriecienu, ugunsgrēku un/vai nopietnus savainojumus.

- ▶ **Šī ūdens spiediena ierīce ir paredzēta tikai izmantošanai ar dimanta slāpās urbšanas ierīču apgādei ar ūdeni.**
- ▶ **Pirms katras lietošana reizes pārbaudiet, vai ūdens spiediena ierīcei nav bojājumu.** Neatļaut noslodze darbības un transportēšanas laikā, nepareiza uzglabāšana un nepietiekama apkope var izraisīt ierīces pārāgru nodilumu. Ja ir bojāta spiedientvertne **(11)** vai ja tiek novērots spiediena zudums, ūdens spiediena ierīci ir jāpārbauda kvalificētam speciālistam.
- ▶ **Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet ūdens spiediena ierīci, vai tā pareizi darbojas. Īpaši pievērsiet uzmanību šļūtenes savienojuma un skrūvju savienojumu blīvējumam.** Pārbaudiet materiālus, vai tiem nav plaisu, tie nav kļuvuši trausli un vai nav radusies rūsas.
- ▶ **Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet drošības vārstu, vai tas pareizi darbojas!** Ievietojiet pumpi un saskrūvējiet to. Darbiniet pumpi tik ilgi, līdz manometrā vairs nav redzams spiediena pieaugums (drošības vārsts nolaiž spiedienu). Šajā brīdī maksimālā manometra uzrādītā vērtība nedrīkst pārsniegt 6,6 bārus.
- ▶ **Piepildītu ūdens spiediena ierīci neatstājiet ilgāku laiku spēcīgos saules staros.** Darbības temperatūra nedrīkst pārsniegt +50 °C.

- ▶ **Uzpildiet ūdens spiediena ierīci tikai ar tīru ūdeni. Vienmēr izmantojiet uzpildes sietu (2).**
- ▶ **Pirms katras ūdens spiediena ierīces atvēršanas atveriet spiediena nolaišanas vārstu (6).** Atverot zem spiediena esošu ūdens spiediena ierīci, pastāv ievainojumu risks.
- ▶ **Sargājiet ūdens spiediena ierīci no sala, it īpaši, ja tā ir uzpildīta. Uzglabājiet to vienmēr tikai tukšu un bez spiediena.** Pretējā gadījumā spiedientvertne **(11)** var tikt bojāta.
- ▶ **Neatstājiet uzpildītu ūdens spiediena ierīci bez uzraudzības lietošanas vietā.**
- ▶ **Spiedientvertnei (11) nedrīkst veikt nekāda veida remontu vai ieviest uzlabojumus.** Drošības apsvērumu dēļ mēs iesakām pēc 5 gadu lietošanas perioda ūdens spiediena ierīcei veikt pārbaudi autorizētā spiedientvertņu pārbaudes centrā.
- ▶ **Ūdens spiediena ierīces kalpošanas laiku ir jānosaka piegādātājam, balstoties uz risku novērtējumu un ņemot vērā ekspluatācijas nosacījumus. Iespējama materiālu noguruma dēļ mēs stingri iesakām nepārsniegt 10 gadu lietošanas periodu.**
- ▶ **Šis ūdens spiediena ierīces remontu drīkst veikt tikai autorizēts kvalificēts speciālists!** Pasūtiet rezerves daļas pie kvalificēta tirgotāja. Jau tuvākajā laikā kvalificētais tirgotājs jums piegādās atbilstošas rezerves daļas.
- ▶ **Uzglabājiet ūdens spiediena ierīci tā, lai to nevarētu lietot bērni.**
- ▶ **Norādījumi par darbu un drošību, lietojot izmantoto dimanta urbjmašīnu un piederumus, ir stingri jāievēro!**
- ▶ **Ievērojiet spēkā esošās nacionālās un starptautiskās normas.**

Izstrādājuma un tā funkciju apraksts

Lūdzam atvērt atlokāmo lappusi ar ūdens spiediena ierīces attēlu un turēt šo lappusi atvērtu visu laiku, kamēr tiek lasīta lietošanas pamācība.

Paredzētais pielietojums

Šī ūdens spiediena ierīce ir paredzēta tikai dimanta urbšanas ierīču, kas ir piemērotas slāpājai urbšanai, apgādei ar ūdeni.

Attēlotās sastāvdaļas

Attēloto sastāvdaļu numerācija atbilst lietošanas pamācības sākumā esošajās grafikas lappusēs sniegtajiem attēliem.

- (1) Pumpja rokturis
- (2) Uzpildes siets
- (3) Pumpis
- (4) Drošības vārsts
- (5) Manometrs
- (6) Spiediena nolaišanas vārsta poga
- (7) Ūdens spiediena ierīces šļūtenes savienojums

- (8) Savienojošās šļūtenes savienojuma elements
- (9) Savienojošās šļūtenes savienojums
- (10) Savienojošā šļūtene
- (11) Spiedientvertne
- (12) Uzpildes līmeņa skala
- (13) Pumpja izciļņi
- (14) Pumpja vāks
- (15) Blīvgredzena virzulis
- (16) Pumpja blīvgredzens

Tehniskie dati

Ūdens spiediena tvertne		
Izstrādājuma numurs		2 609 390 308
Drošības vārsts		●
Maks. uzpildes tilpums	l	10
Kopējais tilpums	l	13,7
maks. darbības spiediena pārslodze	bāri	6
maks. plūsmas ātrums (l/st.)	l/min	4,42
Ūdens temperatūra	°C	0 ... +50
Pilnīga spiediena maiņa (0–6 bāri)		maks. 5000 slodzes maiņa
Šļūtenes garums	m	3,5
Svars atbilstīgi EPTA-Proce-dure 01:2014	kg	6,1

Lietošana

Uzsākot lietošanu

Ūdens spiediena ierīces uzpildīšana

Nospiediet **(6)** spiediena nolaišanas vārsta pogu līdz ūdens spiediena ierīcei, saskaņā ar manometru, ir bez spiediena **(5)**.

Nospiediet pumpja rokturi **(1)** pilnībā uz leju. Kopā ar rokturi pilnībā izskrūvējiet pumpi **(3)** pretēji pulksteņrādītāja virzienam.

Ieāķējiet pumpja rokturi **(1)** pumpja **(13)** izciļņos un izceliet pumpi **(3)**.

Izņemiet uzpildes sietu **(2)** no korpusa. Caur **(2)** uzpildiet ūdens spiediena ierīci ar tīru ūdeni.

Ievērojiet spiedientvernes maksimālo uzpildes tilpuma līmeni **(11)**. Pārbaudiet arī ūdens stāvokli (skatīt „Ūdens līmeņa pārbaude”, Lappuse 70).

Izņemiet uzpildes sietu **(2)** un ievietojiet to atpakaļ korpusā. Ievietojiet pumpi **(3)** atpakaļ un labi pievelciet to, griežot pulksteņrādītāja virzienā.

Ūdens spiediena ierīces pievienošana

Ievietojiet savienojošās šļūtenes savienojuma elementu **(8)** ūdens spiediena ierīces šļūtenes savienojumā **(7)**.

Pārbaudiet savienojumu, pavelkot aiz savienojošās šļūtenes.

Aizveriet dimanta urbmašīnas ūdens aizvēršanas krānu. Ievietojiet dimanta urbmašīnas krāna savienojuma elementu savienojošās šļūtenes savienojumā **(9)**. Pārbaudiet fiksatoru.

Ūdens spiediena ierīces piepumpēšana

Pagrieziet pumpja rokturi **(1)** tā, lai tas neieāķējas pumpja **(13)** izciļņos. Pumpējiet ar pumpja rokturi tik ilgi, līdz manometrs uzrāda 6 bārus.

Ūdens spiediena ierīce tagad ir gatava.

Spiediena rezerves pietiek apmēram vienai tvertnes uzpildei. Ja urbšanas laikā ūdens spiediens kļūst nepietiekošs, ar pumpja rokturi **(1)** veiciet papildu pumpēšanu.

Ūdens spiediena ierīces iztukšošana

Iztukšojiet ūdens spiediena ierīci pēc katras lietošanas.

Nospiediet **(6)** spiediena nolaišanas vārsta pogu līdz ūdens spiediena ierīcei, saskaņā ar manometru, ir bez spiediena **(5)**.

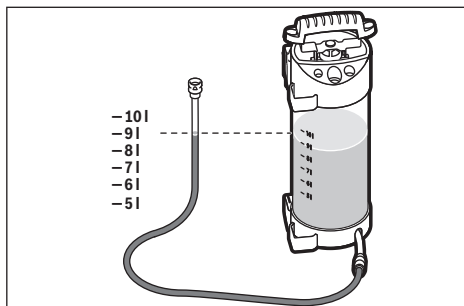
Nospiediet pumpja rokturi **(1)** pilnībā uz leju. Uzmanīgi pagrieziet ar pumpja rokturi pumpi **(3)** pretēji pulksteņrādītāja virzienam un ļaujiet noplūst atlikušajam spiedienam.

Pilnībā izskrūvējiet pumpi **(3)** un izņemiet to no spiedientvertnes **(11)**. Iztukšojiet spiedientvertni, pakariniet ūdens spiediena ierīci apgriezta veidā drošā vietā un ļaujiet spiedientvertnei atvērtā veidā izžūt.

Norādījumi darbam

Ūdens līmeņa pārbaude

Nospiediet **(6)** spiediena nolaišanas vārsta pogu līdz ūdens spiediena ierīcei, saskaņā ar manometru, ir bez spiediena **(5)**.



Augstu paceliet caurspīdīgo savienojšanas šļūteni **(10)** blakus uzpildes līmeņa skalai **(12)**, kas atrodas uz spiedientvertnes **(11)**. Ūdens līmenis šļūtenē apmēram atbilst ūdens līmenim spiedientvertnē, un to var nolasīt uzpildes līmeņa skalā.

Apkalpošana un apkope

Apkope un tīrīšana

- **Nospiediet pirms katras lietošanas reizes (6) spiediena nolaišanas vārsta pogu uz ūdens spiediena ierīces tik ilgi, līdz ūdens spiediena ierīce ir bez spiediena.**

Uzturiet drošības vārsta atveri (4) neaizprostotu un tīru. Ūdens spiediena ierīci kā uzraudzību prasošu spiedientvertni ir regulāri jāpārbauda, vai tās stāvoklis atbilst noteiktajiem parametriem. Ievērojiet Jūsu valsti spēkā esošos priekšrakstus.

Blīvgredzenu apkope (skatīt attēlu A)

Ik pa laikam ieeļļojiet blīvgredzenu (16) uz pumpja, kā arī blīvgredzenu (15) uz pumpja virzuļiem ar sveķus un skābes nesaturošu smērvielu.

Lai veiktu blīvgredzenu apkopi (15), noskrūvējiet pumpja vāku (14) uz izņemiet virzuļus no pumpja. Iesmērējiet blīvgredzenu (15), ievietojiet virzuļus pumpī un atkal cieši pieskrūvējiet (14) pumpja vāku.

- **Bojātus blīvējumus ir nekavējoties jānomaina.** Izmantojiet tikai Bosch rezerves daļas.

Klientu apkalpošanas dienests un konsultācijas par lietošanu

Klientu apkalpošanas dienests atbildēs uz Jūsu jautājumiem par izstrādājumu remontu un apkalpošanu, kā arī par to rezerves daļām. Kopsalikuma attēlus un informāciju par rezerves daļām Jūs varat atrast internetā vietnē:

www.bosch-pt.com

Bosch konsultantu grupa palīdzēs Jums vislabākajā veidā rast atbildes uz jautājumiem par mūsu izstrādājumiem un to piederumiem.

Pieprasot konsultācijas un pasūtīt rezerves daļas, noteikti paziņojiet 10 zīmju izstrādājuma numuru, kas norādīts uz izstrādājuma marķējuma plāksnītes.

Latvijas Republika

Robert Bosch SIA
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs
Mūkusalas ielā 97
LV-1004 Rīga
Tālr.: 67146262
Telefakss: 67146263
E-pasts: service-pt@lv.bosch.com

Papildu klientu apkalpošanas dienesta adreses skatiet šeit:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Ūdens spiediena ierīce, piederumi un iepakojums ir jānogādā otrreizējai pārstrādei videi nekaitīgā veidā.

Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.

Lietuvių k.

Saugos nuorodos



Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus. Nesilaikant saugos nuorodų ir reikalavimų gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras, galima smarkiai susižaloti ir sužaloti kitus asmenis.

- **Suslėgto vandens prietaisas skirtas tik vandeniui į deimantinio gręžimo mašiną tiekti, gręžiant šlapiuoju būdu.**
- **Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti suslėgto vandens prietaisą patikrinkite, ar jis nepažeistas.** Jie suslėgto vandens prietaisas eksploatuojant ar transportuojant veikiamas per didelę apkrovą, netinkamai sandėliuojamas ir per mažai atliekama techninės priežiūros darbu, jis gali susidėvėti anksčiau laiko. Jei slėginis indas (11) yra pažeistas arba dėl nežinomų priežasčių krenta slėgis, suslėgto vandens prietaisą turi patikrinti kvalifikuoti specialistai.
- **Kaskart prieš pradėdami naudoti suslėgto vandens prietaisą patikrinkite, kaip jis veikia.** Ypač būtina patikrinti, ar sandariai prijungtos žarnos ir srieginės jungtys. Patikrinkite, ar nėra medžiagos įtrūkių, ar ji nėra akyta ir pažeista korozijos.
- **Kaskart prieš pradėdami naudoti patikrinkite apsauginį vožtuvą!** Tuo tikslu naudokite siurbį ir jį prisukite. Siurbliui leiskite veikti tol, kol iš manometro parodymų matysite, kad slėgis nebekyla (apsauginis vožtuvas išleidžia slėgį). Maksimalus manometro parodytas slėgis turi būti ne aukštesnis kaip 6,6 bar.
- **Pripildytą suslėgto vandens prietaisą saugokite nuo ilgalaikio saulės spindulių poveikio.** Darbinė temperatūra neturi viršyti 50 °C.
- **Į suslėgto vandens prietaisą pilkite tik švarų vandenį. Visada naudokite įpylimo filtrą (2).**
- **Kiekvieną kartą prieš atidarydami suslėgto vandens prietaisą paspauskite slėgio išleidimo vožtuvą (6).** Jei atidaroma, kai suslėgto vandens prietaisą veikia slėgis, iškyla sužalojimo pavojus.
- **Saugokite suslėgto vandens prietaisą nuo užšalimo, o ypač tada, kai jis pripildytas. Sandėliuokite tik išleidę vandenį ir slėgį.** Priešingu atveju galite pažeisti slėginį indą (11).
- **Pripildyto suslėgto vandens prietaiso nepalikite naudojimo vietoje be priežiūros.**
- **Draudžiama atlikti bet kokius suslėgto vandens prietaiso (11) remonto ir patobulinimo darbus.** Dėl saugumo rekomenduojame, kad po 5 metų naudojimo suslėgto vandens prietaisą patikrintų įgaliotoji patikros įstaiga.
- **Suslėgto vandens prietaiso eksploatavimo trukmę, remdamasis pavojingumo įvertinimu, kuris atliekamas atsižvelgiant į eksploatavimo sąlygas, turi nustatyti**

naudotojas. Dėl galimo medžiagos susidėvėjimo rekomenduojame, kad eksploataavimo trukmė neviršytų 10 metų.

- ▶ **Šį suslėgto vandens prietaisą remontuoti leidžiama tik įgaliotam kvalifikuotam personalui!** Atsarginių dalių užsisakykite iš specializuotos prekybos atstovo. Specializuotos prekybos atstovas kaip galima greičiau jums parūpins tinkamų atsarginių dalių.
- ▶ **Suslėgto vandens prietaisą laikykite taip, kad juo negalėtų pasinaudoti vaikai.**
- ▶ **Būtina griežtai laikytis naudojamos deimantinio gręžimo mašinos ir papildomos įrangos saugumo ir darbo reikalavimų!**
- ▶ **Laikykitės galiojančių nacionalinių ir tarptautinių standartų.**

Gaminio ir savybių aprašas

Atverskite lapą su suslėgto vandens prietaiso schema ir, skaitydami naudojimo instrukciją, laikykite šį lapą atverstą.

Naudojimas pagal paskirtį

Suslėgto vandens prietaisas skirtas tik vandeniui į deimantinio gręžimo mašiną tiekti, gręžiant šlapiuoju būdu.

Pavaizduoti elementai

Pavaizduotų komponentų numeriai atitinka instrukcijos pradžioje pateiktos schemos numerius.

- (1) Siurblio rankena
- (2) Įpylimo filtras
- (3) Siurblys
- (4) Apsauginis vožtuvas
- (5) Manometras
- (6) Spauskite slėgio išleidimo vožtuvo mygtukas
- (7) Suslėgto vandens prietaiso žarnos jungtis
- (8) Jungiamosios žarnos jungiamoji dalis
- (9) Jungiamosios žarnos jungtis
- (10) Jungiamoji žarna
- (11) Slėginis indas
- (12) Pripildymo skalė
- (13) Siurblio kumšteliai
- (14) Siurblio dangtelis
- (15) Stūmoklio sandarinamasis žiedas
- (16) Siurblio sandarinamasis žiedas

Techniniai duomenys

Suslėgto vandens prietaisas		
Gaminio numeris		2 609 390 308
Apsauginis vožtuvas		●
Maks. pripildymo tūris	l	10
Bendras tūris	l	13,7

Suslėgto vandens prietaisas

Maks. darbinis viršslėgis	bar	6
Maks. našumas	l/min	4,42
Vandens temperatūra	°C	0 ... +50
Slėgio kitimas (0–6 bar)		Maks. 5000 apkrovos kitimų
Žarnos ilgis	m	3,5
Svoris pagal „EPTA-Procedure 01:2014“	kg	6,1

Naudojimas

Paruošimas naudoti

Suslėgto vandens prietaiso pripildymas

Spauskite slėgio išleidimo vožtuvo mygtuką (6), kol suslėgto vandens prietaiso, remiantis manometro (5) rodmenimis, nebeveiks slėgis.

Siurblio rankeną (1) kiek galima nuspauskite žemyn. Sukdami rankeną prieš laikrodžio rodyklę išsukite siurbį (3).

Siurblio rankeną (1) užkabinkite už siurblio kumštelių (13) ir siurbį (3) iškelkite.

Iš korpuso išimkite įpylimo filtrą (2). Į suslėgto vandens prietaisą per (2) pripilkite švaraus vandens.

Atkreipkite dėmesį į slėginio indo (11) maksimalų pripildymo tūrį. Jei reikia, patikrinkite vandens lygį (žr. „Vandens lygio tikrinimas“, Puslapis 73).

Išimkite įpylimo filtrą (2) ir įstatykite atgal į korpusą.

Siurbį (3) vėl įstatykite ir gerai užsukite, sukdami pagal laikrodžio rodyklę.

Suslėgto vandens prietaiso prijungimas

Jungiamosios žarnos jungiamąją dalį (8) įstatykite į suslėgto vandens prietaiso žarnos jungtį (7). Patikrinkite, ar užsifiksavo, t. y. jungiamąją žarną patraukite.

Užsukite deimantinio gręžimo mašinos vandens čiaupą. Deimantinio gręžimo mašinos čiaupo jungiamąją dalį įstatykite į jungiamosios žarnos jungtį (9). Patikrinkite, ar užsifiksavo.

Suslėgto vandens prietaiso pripumpavimas

Pasukite siurblio rankeną (1) taip, kad ji neužsikabintų už siurblio kumštelių (13). Pumpuokite su siurblio rankena, kol manometras parodys 6 bar.

Suslėgto vandens prietaisas dabar yra paruoštas naudoti.

Slėgio pakanka vienam indo pripildymui. Jei gręžiant vandens slėgis tampa nebeapkankamas, papumpuokite siurblio rankeną (1).

Suslėgto vandens prietaiso ištuštinimas

Po kiekvieno naudojimo suslėgto vandens prietaisą ištuštinkite.

Spauskite slėgio išleidimo vožtuvo mygtuką (6), kol suslėgto vandens prietaiso, remiantis manometro (5) rodmenimis, nebeveiks slėgis.

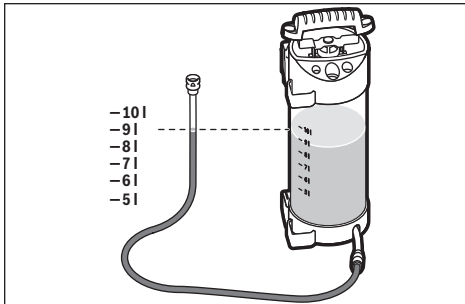
Siurblio rankeną **(1)** kiek galima nuspauskite žemyn. Siurblio rankena atsargiai sukite siurbį **(3)** prieš laikrodžio rodyklę ir palaukite, kol išeis likęs slėgis.

Siurbį **(3)** visiškai išsukite ir išimkite iš slėginio indo **(11)**. Ištuštinkite slėginį indą, pakabinkite suslėgto vandens prietaisą apverstą saugioje vietoje ir palikite slėginį indą atidarytą, kad išdžiūtų.

Darbo patarimai

Vandens lygio tikrinimas

Spauskite slėgio išleidimo vožtuvą **(6)**, kol suslėgto vandens prietaiso, remiantis manometro **(5)** rodmenimis, nebeveiks slėgis.



Permatomą jungiamąją žarną **(10)** laikykite pakeltą šalia pripildymo skalės **(12)** šalia slėginio indo **(11)**. Vandens lygis žarnoje atitinka vandens lygį slėginiame inde ir yra rodomas pripildymo skalėje.

Priežiūra ir servisas

Priežiūra ir valymas

- **Prieš pradėdami bet kokius suslėgto vandens prietaiso priežiūros darbus, paspauskite slėgio išleidimo vožtuvą **(6)** ir laikykite paspaustą, kol suslėgto vandens prietaiso nebeveiks slėgis.**

Apsauginio vožtuvo anga **(4)** turi būti neuždengta ir švari. Suslėgto vandens prietaisas yra slėginis indas, kurį privaloma tikrinti, todėl reguliariai reikia apžiūrėti, ar jis yra nepriekaištingos būklės. Laikykites jūsų šalyje galiojančių direktyvų.

Sandarinamųjų žiedų priežiūra (žr. A pav.)

Tepalu, kurio sudėtyje nėra dervos ir rūgščių, kartais patepkite sandarinamąjį žiedą **(16)** prie siurblio bei sandarinamąjį žiedą **(15)** prie siurblio stūmoklio.

Norėdami atlikti sandarinamojo žiedo **(15)** techninės priežiūros darbus, nusukite siurblio dangtelį **(14)** ir ištraukite stūmoklį iš siurblio. Patepkite sandarinamąjį žiedą **(15)**, įstatykite stūmoklį į siurbį ir vėl tvirtai užsukite siurblio dangtelį **(14)**.

- **Pažeistus sandariklius nedelsdami pakeiskite.** Naudo- kite tik Bosch atsargines dalis.

Klientų aptarnavimo skyrius ir konsultavimo tarnyba

Klientų aptarnavimo skyriuje gausite atsakymus į klausimus, susijusius su jūsų gaminio remontu, technine priežiūra bei atsarginėmis dalimis. Detalius brėžinius ir informacijos apie atsargines dalis rasite interneto puslapyje:

www.bosch-pt.com

Bosch konsultavimo tarnybos specialistai mielai pakonsultuos Jus apie gaminius ir jų papildomą įrangą.

Ieškant informacijos ir užsakant atsargines dalis prašome būtinai nurodyti dešimtženklį gaminio numerį, esantį firminėje lentelėje.

Lietuva

Bosch įrankių servisas

Informacijos tarnyba: (037) 713350

Įrankių remontas: (037) 713352

Faksas: (037) 713354

El. paštas: service-pt@lv.bosch.com

Kitus techninės priežiūros skyriaus adresus rasite čia:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Šalinimas

Suslėgto vandens prietaisas, papildoma įranga ir pakuotės turi būti ekologiškai utilizuojami.

Galimi pakeitimai.

إرشادات الأمان



اقرأ جميع إرشادات الأمان والتعليمات. ارتكاب الأخطاء عند تطبيق إرشادات الأمان والتعليمات، قد يؤدي إلى حدوث صدمات كهربائية أو إلى نشوب الحرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.

- ◀ لا يجوز إجراء أي إصلاحات على جهاز ضغط الماء إلى من قبل فنيين متخصصين ومعتمدين! اطلب قطع الغيار من التاجر المتخصص الذي تتعامل معه. سيقوم التاجر المتخصص بتزويدك فوراً بقطع الغيار الملائمة.
- ◀ قم بحفظ جهاز ضغط الماء بعيداً عن متناول الأطفال.
- ◀ يجب اتباع إرشادات الأمان وإرشادات العمل الخاصة بالمشاب الماسي المستخدم وبالتابع المستخدمة بدقة شديدة!
- ◀ التزم باللوائح المحلية والدولية السارية.

وصف المنتج والأداء

يرجى فتح الصفحة المطوية التي تتضمن الرسوم التوضيحية لجهاز ضغط الماء وترك هذه الصفحة مفتوحة أثناء قراءة دليل التشغيل.

الاستعمال المطابق للتعليمات

جهاز ضغط الماء مخصص فقط لإمداد المثاقب الماسية بالماء والتي تناسب الثقب الرطب.

الأجزاء المصورة

يستند ترقيم الأجزاء المصورة إلى الرسوم الموجودة في صفحة الرسوم التخطيطية في بداية الدليل.

- (1) مقبض المضخة
- (2) مصفاة الملء
- (3) مضخة
- (4) صمام الأمان
- (5) مانومتر
- (6) زر صمام تنفيس الضغط
- (7) وصلة خرطوم جهاز ضغط الماء
- (8) قطعة وصل خرطوم التوصيل
- (9) وصلة خرطوم التوصيل
- (10) خرطوم التوصيل
- (11) خزان الضغط
- (12) تدريع الملء
- (13) كامرة المضخة
- (14) غطاء المضخة
- (15) حلقة منع تسريب الكباس
- (16) حلقة منع تسريب المضخة

البيانات الفنية

جهاز ضغط الماء	
رقم الصنف	2 609 390 308
صمام الأمان	●
حجم الملء الأقصى	10 لتر
المجم الكلي	13,7 لتر
أقصى ضغط تشغيل إيجابي	6 بار
أقصى كمية ضخ	4,42 لتر/دقيفة

◀ جهاز ضغط الماء مخصص لإمداد المثاقب الماسية المناسبة للثقب الرطب بالماء.

◀ قم بفحص جهاز ضغط الماء قبل كل استخدام من حيث وجود أضرار. التحميل الزائد غير المسموح به على الجهاز عند التشغيل والنقل وتخزين الجهاز بطريقة خاطئة وعدم العناية به قد يؤدي إلى التآكل المبكر لجهاز ضغط الماء. في حالة وجود أضرار بخزان الضغط (11) أو في حالة فقدان الضغط دون مبرر يجب فحص الجهاز عن طريق فني متخصص ومؤهل.

◀ قم بعمل فحص وظيفي لجهاز ضغط الماء قبل كل استخدام. احرص بشكل خاص على إحكام وصلة الخرطوم والوصلات الملوية ضد التسريب. افحص الخامة من حيث وجود تشققات أو تقصف أو تآكل.

◀ افحص صمام الأمان قبل كل استخدام! لضغط بذلك قم بتركيب المضخة ثم قم بربطها. اضغط على المضخة إلى أن يتوقف ظهور ارتفاع في الضغط في مقياس الضغط (يقوم صمام الضغط بتنفيس الضغط). لا ينبغي أن تزيد أقصى قيمة للضغط بمقياس الضغط عن 6,6 بار.

◀ لا تعرض جهاز ضغط الماء المملوء لأشعة الشمس القوية لفترات طويلة. لا يجوز أن تتخطى درجة حرارة التشغيل 50 °م.

◀ لا تملأ جهاز ضغط الماء إلا بماء نظيف. احرص دائماً على استخدام مصفاة الملء (2).

◀ في كل مرة يتم فيها فتح جهاز ضغط الماء قم بالضغط على صمام تنفيس الضغط (6). يوجد خطر إصابة عند فتح جهاز ضغط الماء الواقع تحت ضغط.

◀ احرص على حماية جهاز ضغط الماء من الصقيع خاصة عندما يكون مملوءً. واحرص عند تخزينه على أن يكون خالياً من الماء ومن الضغط. وإلا فقد يتعرض خزان الضغط (11) للضرر.

◀ لا تترك جهاز ضغط الماء المملوء بلا مراقبة في مكان الاستخدام.

◀ لا يجوز إجراء أي إصلاحات أو تحسينات في خزان الضغط (11). لأسباب تتعلق بالسلامة نوصي بفحص جهاز ضغط الماء بعد 5 سنوات من استخدامه لدى جهة خزانات ضغط معتمدة.

◀ يجب أن يتم تحديد العمر الافتراضي لجهاز ضغط الماء عن طريق المشغل وفقاً لتقييم المخاطر مع مراعاة ظروف التشغيل. نظراً لكلال خواص المعادن المحتمل لا يجوز بأي حال أن يزيد العمر الافتراضي عن 10 سنوات.

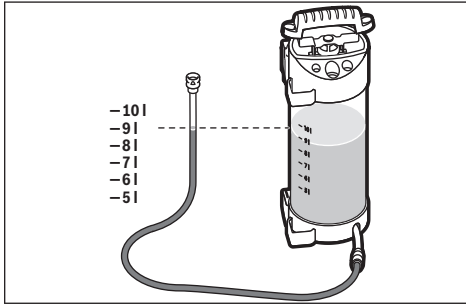
اضغط مقبض المضخة (1) إلى أسفل تماما. باستخدام مقبض المضخة أدر المضخة (3) بحرص عكس اتجاه عقارب الساعة، ودع الضغط المتبقي يخرج.

قم بفك المضخة (3) بالكامل وأخرجها من خزان الضغط (11). قم بتفريغ خزان الضغط وقم بتعليق جهاز ضغط الماء مقلوبا في مكان آمن، واترك خزان الضغط مفتوحا حتى يجف.

إرشادات العمل

مراجعة مستوى الماء

اضغط على الزر (6) الخاص بصمام تنفيس الضغط إلى أن يصعب جهاز ضغط الماء طبقا لبيان المانومتر (5) خاليا من الضغط.



ارفع خرطوم التوصيل الشفاف (10) بجوار تدريج الملء (12) بخزان الضغط (11). يطابق مستوى الماء في الخرطوم مستوى الماء في خزان الضغط ويمكن قراءته على خزان الملء.

الصيانة والخدمة

الصيانة والتنظيف

◀ قبل القيام بأي أعمال على جهاز ضغط الماء اضغط على الزر (6) الخاص بصمام تنفيس الضغط إلى أن يصعب جهاز ضغط الماء خاليا من الضغط.

احرص على أن تكون فتحة صمام الأمان (4) خالية من أية عوائق ونظيفة. يجب فحص جهاز ضغط الماء بانتظام كخزان ضغط محتاج إلى المراقبة من حيث سلامة حالته. احرص على اتباع اللوائح السارية في بلدك.

صيانة حلقات منع التسريب (انظر الصورة A)

من وقت آخر قم بتزليق حلقة منع التسريب (16) الموجودة على المضخة وحلقة منع التسريب (15) الموجودة على كباس المضخة باستخدام شحم خال من الراتنج والأمضاض.

لصيانة حلقة منع التسريب (15) قم بفك غطاء المضخة (14) وأخرج كباس المضخة. قم بتزليق حلقة منع التسريب (15)، وأدخل الكباس في المضخة، وأعد ربط خزان المضخة (14) مرة أخرى.

◀ قم بتغيير موانع التسريب التالفة على الفور.

اقتصر على استخدام قطع غيار Bosch.

جهاز ضغط الماء

درجة حرارة الماء	°م	50+ ... 0
التغير الكامل في الضغط (0-6 بار)		بعد أقصى 5000 دورة تحميل
طول الخرطوم	م	3,5
الوزن حسب EPTA- Procedure 01:2014	كجم	6,1

التشغيل

بدء التشغيل

ملء جهاز ضغط الماء

اضغط على الزر (6) الخاص بصمام تنفيس الضغط إلى أن يصعب جهاز ضغط الماء طبقا لبيان المانومتر (5) خاليا من الضغط.

اضغط مقبض المضخة (1) إلى أسفل تماما. باستخدام المقبض قم بإدراة المضخة (3) في عكس اتجاه عقارب الساعة.

قم بتوصيل مقبض المضخة (1) بالكامة (13) الخاصة بالمضخة وارفع المضخة (3) لفكها.

أخرج مصفاة الملء (2) من جسم المضخة. املاّ جهاز ضغط الماء من خلال مصفاة الملء (2) باستخدام ماء نظيف.

قم بمراجعة أقصى كمية ملء لخزان الضغط (11). افحص عند اللزوم مستوى الماء (انظر „مراجعة مستوى الماء“، الصفحة 75).

أخرج مصفاة الملء (2) وأعد إدخالها في جسم المضخة. أعد تركيب المضخة (3) وأدرها في اتجاه عقارب الساعة بإحكام.

توصيل جهاز ضغط الماء

أدخل قطعة الوصل (8) الخاصة بخرطوم التوصيل في وصلة الخرطوم (7) الخاص بجهاز ضغط الماء. تأكد من ثبات الإقفال عن طريق الشد من خرطوم التوصيل.

قم بتوصيل محبس ماء المثقاب الماسي. أدخل قطعة توصيل محبس المثقاب الماسي في قطعة توصيل الخرطوم (9) الخاص بخرطوم التوصيل. افحص القفل.

ضخ الماء في جهاز ضغط الماء

أدر مقبض المضخة (1) إلى أن لا يثبت في كامة (13) المضخة. قم بحركة ضخ باستخدام مقبض المضخة إلى أن يشير المانومتر إلى 6 بار.

جهاز ضغط الماء جاهز الآن للعمل.

يكفي مززون الضغط لملء الخزان. إذا أصبح ضغط الماء غير كاف أثناء الثقب قم بمواصلة الضغ باستخدام مقبض المضخة (1).

تفريغ جهاز ضغط الماء

قم بتفريغ جهاز ضغط الماء بعد كل مرة يتم استخدامه فيها.

اضغط على الزر (6) الخاص بصمام تنفيس الضغط إلى أن يصعب جهاز ضغط الماء طبقا لبيان المانومتر (5) خاليا من الضغط.

خدمة العملاء واستشارات الاستخدام

يجب مركز خدمة العملاء على الأسئلة المتعلقة بإصلاح المنتج وصيانته، بالإضافة لقطع الغيار. تجد الرسوم التفصيلية والمعلومات الخاصة بقطع الغيار في الموقع: www.bosch-pt.com يسر فريق Bosch لاستشارات الاستخدام مساعدتك إذا كان لديك أي استفسارات بخصوص منتجاتنا وملحقاتها.

يلزم ذكر رقم الصنف ذو الثانات العشر وفقاً للوحة صنع المنتج عند إرسال أية استفسارات أو طلبيات قطع غيار.

المغرب

Robert Bosch Morocco SARL

53، شارع الملازم محمد محروود

20300 الدار البيضاء

الهاتف: +212 5 29 31 43 27

البريد الإلكتروني: sav.outillage@ma.bosch.com

تجد المزيد من عناوين الخدمة تحت:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

التخلص من العدة الكهربائية

ينبغي التخلص من جهاز ضغط الماء والملحقات وعناصر التغليف بطريقة محافظة على البيئة بتسليمها إلى أحد مراكز إعادة التدوير.

نحتفظ بحق إدخال التعديلات.

فارسی

دستورات ایمنی



تمامی نکات ایمنی و دستورالعمل ها را بخوانید. عدم رعایت نکات ایمنی و دستورالعمل ها ممکن است باعث برق گرفتگی، سوختگی و/یا جراحت های شدید شود.

این واترجت منحصراً برای تأمین آب مورد نیاز دستگاه های الماسه سوراخ کاری تر در نظر گرفته شده است.

قبل از هر بار استفاده، واترجت را جهت اطمینان از عدم وجود آسیب دیدگی بررسی کنید. فشار آوردن بیش از حد مجاز به دستگاه حین کار و حمل و نقل، نگه داری نامناسب و عدم مراقبت از آن می تواند به استهلاک زود هنگام واترجت منجر شود. در صورت آسیب دیدن مخزن تحت فشار (11) یا افت غیرقابل توجیه فشار، واترجت باید توسط متخصصین حرفه ای بررسی شود.

قبل از هر بار راه اندازی واترجت، عملکرد دستگاه را بررسی کنید. به عدم نشستی اتصال شیلنگ و محکم بسته شدن اتصالات پیچی توجه ویژه ای داشته باشید. تمام قطعات را از نظر ترک خوردگی، شکنندگی و خوردگی بررسی کنید.

قبل از هر بار راه اندازی، سوپاپ اطمینان را بررسی کنید! برای انجام این کار، پمپ را وارد کنید و آن را با بچپاندن محکم نمایید. بگذارید پمپ کار کند تا زمانی که فشارسنج دیگر هیچ افزایش فشاری را نشان ندهد (سوپاپ اطمینان، فشار را قطع می کند). در این مرحله، مقدار فشار نشان داده شده در فشارسنج نباید از 6,6 bar بیشتر شود.

واترجت پر شده را برای مدت طولانی در معرض تابش شدید نور خورشید قرار ندهید. دمای کاری نباید از 50°C بیشتر شود.

فقط از آب تمیز برای پر کردن واترجت استفاده کنید. همیشه از صافی استفاده کنید (2).

قبل از هر نوبت باز کردن واترجت، سوپاپ فشار شکن را بفشارید (6). هنگام باز کردن واترجت تحت فشار، خطر جراحت وجود دارد.

از واترجت در برابر یخ زدگی محافظت کنید، به ویژه هنگامی که در وضعیت پر قرار دارد.

دستگاه را فقط زمانی که خالی است و تحت فشار قرار ندارد، انبار کنید. در غیر این صورت، مخزن تحت فشار (11) ممکن است آسیب ببیند.

هرگز واترجت پر شده را در محل استفاده، بدون نظارت رها نکنید.

مخزن تحت فشار (11) به هیچ وجه نباید تعمیر شود یا اصلاحاتی روی آن انجام گیرد. بنا به دلایل ایمنی، توصیه می شود واترجت را پس از 5 سال استفاده جهت بررسی مخزن تحت فشار به یک مرکز معتبر بازرسی ببرید.

طول عمر واترجت بر اساس ارزیابی ریسک و با در نظر گرفتن شرایط استفاده، توسط کاربر تعیین می شود. به دلیل احتمال فرسودگی مواد، توصیه می شود که از دستگاه بیش از 10 سال استفاده نگردد.

فقط افراد متخصص دارای مجوز، اجازه دارند واترجت را تعمیر کنند! قطعات یدکی را از نمایندگی های فروش سفارش دهید.

نمایندگی های فروش بلافاصله قطعات یدکی مورد نیاز را برای شما فراهم خواهند کرد.

واترجت را طوری نگه داری کنید که کودکان نتوانند از آن استفاده کنند.

نکات کاری و ایمنی مربوط به دستگاه الماسه سوراخ کاری مورد استفاده و متعلقات به کار گرفته شده، باید به دقت مورد توجه قرار گیرند!

طبق استانداردهای ملی و بین المللی عمل کنید.

توضیحات محصول و کارکرد

لطفاً صفحه تا خورده را که حاوی تصویر واترجت است، باز کنید و هنگام خواندن این دفترچه راهنما، آن را باز نگه دارید.

موارد استفاده از دستگاه

این واترجت منحصراً برای تأمین آب مورد نیاز دستگاه های الماسه سوراخ کاری که برای سوراخ کاری تر مناسب هستند، در نظر گرفته شده است.

تصاویر اجزاء دستگاه

شماره های اجزاء دستگاه که در تصویر مشاهده میشود، مربوط به شرح ابزار برقی می باشد که تصویر آن در ابتدای این دفترچه آمده است.

- (1) دستگیره پمپ
- (2) صافی
- (3) پمپ
- (4) سوپاپ اطمینان
- (5) فشارسنج
- (6) دکمه سوپاپ فشار شکن
- (7) اتصال شیلنگ واترجت
- (8) قطعه اتصال شیلنگ رابط
- (9) اتصال شیلنگ رابط
- (10) شیلنگ رابط
- (11) مخزن تحت فشار
- (12) درجه بندی روی مخزن
- (13) دندانه های پمپ
- (14) درپوش پمپ
- (15) واشر سیلندر
- (16) واشر پمپ

منبع فشار تقریباً برای یک بار پر کردن مخزن کافی است. اگر حین سوراخ کاری فشار آب کم شد، به کمک دستگیره پمپ (1) عمل پمپاژ را ادامه دهید.

نحوه تخلیه واترجت

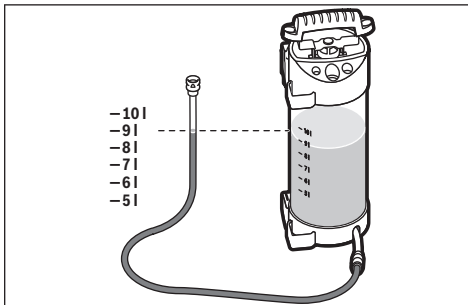
بعد از هر بار استفاده، واترجت را خالی کنید. دکمه (6) سوپاپ فشار شکن را بزنید تا واترجت طبق نشانگر فشارسنج (5)، فشار خود را از دست بدهد. دستگیره پمپ (1) را به طور کامل به پایین فشار دهید. پمپ (3) را با احتیاط به کمک دستگیره آن، خلاف جهت حرکت عقربه ساعت بچرخانید و فشار باقیمانده را خالی کنید.

پمپ (3) را به طور کامل باز کنید و آن را از داخل مخزن تحت فشار (11) خارج کنید. مخزن تحت فشار را خالی کنید، واترجت را به صورت وارونه در جای ایمنی قرار دهید و مخزن تحت فشار را باز بگذارید تا خشک شود.

راهنمایهای عملی

نحوه بررسی سطح آب

دکمه (6) سوپاپ فشار شکن را بزنید تا واترجت طبق نشانگر فشارسنج (5)، فشار خود را از دست بدهد.



شیلنگ رابط شفاف (10) را در کنار درجه بندی (12) روی مخزن تحت فشار (11) رو به بالا نگه دارید. سطح آب در شیلنگ تقریباً با سطح آب در مخزن تحت فشار مطابقت دارد و می توان آن را از روی درجه بندی روی مخزن تحت فشار تشخیص داد.

مراقبت و سرویس

نحوه مراقبت، تعمیر و تمیز کردن دستگاه

◀ قبل از انجام هر کاری روی واترجت، دکمه (6) سوپاپ فشار شکن را فشار دهید تا واترجت فشار خود را از دست بدهد.

دهانه سوپاپ اطمینان (4) را باز و تمیز نگه دارید. واترجت به عنوان یک مخزن تحت فشار که نیاز به نظارت دارد، باید مرتباً بررسی شود تا از وضعیت مناسب آن اطمینان حاصل گردد. برای این منظور، به قوانین کشور خود توجه کنید.

مشخصات فنی

واترجت	
شماره فنی	2 609 390 308
سوپاپ اطمینان	●
حداکثر حجم پر شدن	10 l
حجم کل	13,7 l
حداکثر فشار کاری	6 bar
حداکثر جریان	4,42 l/min
دمای آب	0 ... +50 °C
حداکثر تغییر فشار (0-6 bar)	حداکثر 5'000 تغییر بار
طول شیلنگ	3,5 m
وزن مطابق استاندارد EPTA-Procedure 01:2014	6,1 kg

طرز کار با دستگاه

راه اندازی و نحوه کاربرد دستگاه

نحوه پر کردن واترجت

دکمه (6) سوپاپ فشار شکن را بزنید تا واترجت طبق نشانگر فشارسنج (5)، فشار خود را از دست بدهد. دستگیره پمپ (1) را به طور کامل به پایین فشار دهید. دستگیره پمپ (3) را خلاف جهت حرکت عقربه ساعت باز کنید و بیرون بکشید. دستگیره پمپ (1) را به دندان‌های (13) پمپ قلاب کرده و پمپ (3) را بیرون بکشید. صافی (2) را از بدنه خارج کنید. با استفاده از صافی (2)، واترجت را از آب تمیز پر کنید.

به حداکثر حجم مورد نیاز برای پر کردن مخزن تحت فشار (11) توجه کنید. در صورت لزوم، سطح آب (رجوع کنید به «نحوه بررسی سطح آب»، صفحه 78) را بررسی کنید. صافی (2) را بردارید و آن را دوباره درون بدنه قرار دهید. پمپ (3) را دوباره قرار دهید و آن را در جهت حرکت عقربه ساعت به طور کامل ببندید.

نحوه اتصال واترجت

قطعه اتصال (8) شیلنگ رابط را درون اتصال شیلنگ (7) واترجت قرار دهید. با کشیدن شیلنگ رابط، قفل را بررسی کنید. شیر قطع آب دستگاه الماسه سوراخ کاری را ببندید. قطعه اتصال شیر آب به دستگاه الماسه سوراخ کاری را داخل اتصال شیلنگ (9) موجود در شیلنگ رابط قرار دهید. قفل را بررسی کنید.

نحوه پمپاژ واترجت

دستگیره پمپ (1) را بچرخانید تا دیگر به دندان‌های (13) پمپ متصل نباشد. با استفاده از دستگیره پمپ، عمل پمپاژ را انجام دهید تا فشارسنج عدد 6 bar را نشان دهد. واترجت اکنون آماده کار است.

نحوه مراقبت و نگه داری از واشرها (رجوع کنید به تصویر A)

واشر (16) روی پمپ و همچنین واشر (15) روی سیلندر پمپ را گاه به گاه با گریس بدون اسید و غیر رزین، روان کاری کنید.
جهت مراقبت و نگه داری از واشر (15)، درپوش پمپ (14) را باز کنید و سیلندر را از پمپ بیرون بکشید.
واشر (15) را روان کاری کنید، سیلندر را درون پمپ قرار دهید و درپوش پمپ (14) را دوباره محکم کنید.

◀ **واشرهای آسیب دیده را بلافاصله تعویض کنید.** فقط از قطعات یدکی بوش استفاده کنید.

خدمات و مشاوره با مشتریان

خدمات مشتری، به سؤالات شما درباره تعمیرات، سرویس و همچنین قطعات یدکی پاسخ خواهد داد. نقشه‌های سه بعدی و اطلاعات مربوط به قطعات یدکی را در تارنمای زیر میابید:

www.bosch-pt.com

گروه مشاوره به مشتریان Bosch با کمال میل به سؤالات شما درباره محصولات و متعلقات پاسخ می دهند.

برای هرگونه سؤال و یا سفارش قطعات یدکی، حتماً شماره فنی 10 رقمی کالا را مطابق برچسب روی ابزار برقی اطلاع دهید.

ایران

روبرت بوش ایران - شرکت بوش تجارت پارس
میدان ونک، خیابان شهید خدای، خیابان آفتاب
ساختمان مادیان، شماره 3، طبقه سوم.
تهران 1994834571
تلفن: 9821+ 42039000

آدرس سایر دفاتر خدماتی را در ادامه بیابید:
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

از رده خارج کردن دستگاه

واترجت، متعلقات و بسته بندی ها باید به روشی سازگار با محیط زیست بازیافت شوند.

حق هرگونه تغییری محفوظ است.

de	EU-Konformitätserklärung		Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die genannten Produkte allen einschlägigen Bestimmungen der nachfolgend aufgeführten Richtlinien und Verordnungen entsprechen: 2014/68/EU
	Wasserdruckgerät	Sachnummer 2 609 390 308	
en	EU Declaration of Conformity		We declare under our sole responsibility that the stated products comply with all applicable provisions of the directives and regulations listed below: 2014/68/EU
	Water Pump	Article number 2 609 390 308	
fr	Déclaration de conformité UE		Nous déclarons sous notre propre responsabilité que les produits cités sont conformes à toutes les dispositions des directives, règlements normatifs et normes énumérés cidessous: 2014/68/EU
	Réservoir d'eau sous pression	N° d'article 2 609 390 308	
es	Declaración de conformidad UE		Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos mencionados cumplen con todas las disposiciones pertinentes de las directivas y reglamentos que se enumeran a continuación: 2014/68/EU
	Aparato con presión de agua	Nº de artículo 2 609 390 308	
pt	Declaração de Conformidade UE		Declaramos por exclusiva responsabilidade que os produtos mencionados cumprem todas as disposições aplicáveis das diretivas e regulamentos mencionados a seguir: 2014/68/EU
	Aparelho de pressão de água	N.º do produto 2 609 390 308	
it	Dichiarazione di conformità UE		Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti menzionati sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti delle direttive e dei regolamenti elencati di seguito: 2014/68/EU
	Serbatoio a pressione/Pompa acqua a mano	Codice prodotto 2 609 390 308	
nl	EU-conformiteitsverklaring		Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de genoemde producten voldoen aan alle desbetreffende bepalingen van de hierna vermelde richtlijnen en verordeningen: 2014/68/EU
	Water drukpomp	Productnummer 2 609 390 308	
da	EU-overensstemmelseserklæring		Vi erklærer som eneansvarlig, at de nævnte produkter overholder alle relevante bestemmelser i de direktiver og forordninger, der er anført nedenfor: 2014/68/EU
	Vandtryksenhed	Typenummer 2 609 390 308	
sv	EU-konformitetsförklaring		Vi försäkrar helt på eget ansvar att berörda produkter uppfyller kraven i följande direktiv och förordningar: 2014/68/EU
	Vattentrycksenhet	Produktnummer 2 609 390 308	
no	EU-samsvarserklæring		Vi erklærer under eneansvar at de nevnte produktene er i samsvar med alle relevante bestemmelser i direktivene og forordningene nedenfor: 2014/68/EU
	Vantrykksenhet	Produktnummer 2 609 390 308	
fi	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus		Täten vakuutamme omavastuisesti, että mainitut tuotteet täyttävät kaikkien seuraavana ilmoitettujen direktiivien ja asetusten asiaankuuluvat vaatimukset: 2014/68/EU
	Vesipumppu	Tuotenumero 2 609 390 308	
el	Δήλωση πιστότητας ΕΕ		Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι τα αναφερόμενα προϊόντα αντιστοιχούν σε όλες τις σχετικές διατάξεις των πιο κάτω αναφερόμενων οδηγιών και κανονισμών: 2014/68/EE
	Συσκευή πίεσης νερού	Αριθμός ευρετηρίου 2 609 390 308	
tr	AB Uygunluk beyanı		Söz konusu ürünlerin aşağıda listelenen direktif ve yönetmeliklerin ilgili tüm hükümlerine uygun olduğunu kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz: 2014/68/EU
	Su basıncı aracı	Ürün kodu 2 609 390 308	
pl	Deklaracja zgodności UE		Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejsze produkty odpowiadają wszystkim wymaganiom poniżej wyszczególnionych dyrektyw i rozporządzeń: 2014/68/UE
	Urządzenie hydrostatyczne	Numer katalogowy 2 609 390 308	

cs	EU prohlášení oshodě		Prohlašujeme na výhradní odpovědnost, že uvedené výrobky splňují všechna příslušná ustanovení níže uvedených směrnic a nařízení:
	Zařízení na tlakovou vodu	Objednací číslo 2 609 390 308	2014/68/EU
sk	EÚ vyhlásenie ozhode		Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že uvedené výrobky spĺňajú všetky príslušné ustanovenia smerníc a nariadení uvedených nižšie:
	Zariadenie na tlakovú vodu	Vecné číslo 2 609 390 308	2014/68/EU
hu	EU konformitási nyilatkozat		Kizárólagos felelősséggel kijelentjük, hogy a megnevezett termékek az alábbiakban felsorolt irányelvek és rendeletek valamennyi idevágó követelményének megfelelnek:
	Víznyomásos készülék	Cikkszám 2 609 390 308	2014/68/EU
ru	Заявление о соответствии ЕС		Мы заявляем под нашу полную ответственность, что указанные продукты соответствуют всем соответствующим положениям директив и правил, перечисленных ниже:
	Гидроаккумулятор	Товарный № 2 609 390 308	2014/68/EU
uk	Заява про відповідність ЄС		Ми заявляємо під свою повну відповідальність, що зазначені продукти відповідають усім відповідним положенням директив та правил, наведених нижче:
	Водяний насос високого тиску	Товарний номер 2 609 390 308	2014/68/EU
kk	ЕО сәйкестік мағлұмдамасы		Біз аталған өнімдер төменде келтірілген директивалар мен нұсқамалардың барлық тиісті ережелеріне сәйкес келетіндігін толық жауапкершілігімізбен жариялаймыз:
	Қысылған су құрылғысы	Өнім нөмірі 2 609 390 308	2014/68/EU
ro	Declarație de conformitate UE		Declarăm pe proprie răspundere că produsele menționate corespund tuturor dispozițiilor relevante ale directivelor și reglementărilor enumerate în cele ce urmează:
	Aparat cu apă sub presiune	Număr de identificare 2 609 390 308	2014/68/UE
bg	ЕС декларация за съответствие		Ние декларираме на собствена отговорност, че посочените продукти отговарят на всички релевантни разпоредби на посочените подолу директиви и разпоредби:
	Водната помпа	Каталожен номер 2 609 390 308	2014/68/ЕС
mk	EU-Изјава за сообразност		Со целосна одговорност, изјавуваме дека споменатите производи се во согласност со сите релевантни одредби на следните регулативи и прописи наведени подолу:
	Уред за вода под притисок	Број на дел/артикл 2 609 390 308	2014/68/EU
sr	EU-izjava o usaglašenosti		U sopstvenoj odgovornosti izjavljujemo da navedeni proizvodi odgovaraju svim važećim odredbama direktiva i uredbi navedenih u nastavku:
	Uređaj na pritisak vode	Broj predmeta 2 609 390 308	2014/68/EU
sl	Izjava o skladnosti EU		Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da so omenjeni izdelki v skladu z vsemi veljavnimi določili naslednjih direktiv in uredb:
	Vodna tlačna naprava	Številka artikla 2 609 390 308	2014/68/EU
hr	EU izjava o skladnosti		Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da su navedeni proizvodi u skladu sa svim relevantnim odredbama dolje navedenih Direktiva i Uredbi:
	Uređaj na tlak vode	Kataloški br. 2 609 390 308	2014/68/EU
et	EL-vastavusdeklaratsioon		Deklareerime ainuvastutajana, et nimetatud tooted vastavad allpool nimetatud asjassepuutuvate direktiivide ja määruste nõuetele:
	Hüdrauliline pump	Tootenumber 2 609 390 308	2014/68/EL
lv	Deklarācija par atbilstību ES standartiem		Uz savu atbildību mēs apliecinām, ka minētie izstrādājumi atbilst visiem attiecīgajiem turpmāk uzskaitīto direktīvu un regulu noteikumiem:
	Ūdens spiedienuklis	Izstrādājuma numurs 2 609 390 308	2014/68/ES

CE

III

lt ES atitikties deklaracija		Atsakingai pareiškiame, kad išvardyti gaminiai atitinka visus privalomus žemiau nurodytų direktyvų ir reglamentų reikalavimus:
Suslėgto vandens prietaisas	Gaminio numeris 2 609 390 308	2014/68/ES

de	Modul A2 (Zertifikatsnummer 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) notifizierte Prüfstelle Nr. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Technische Unterlagen bei: *
en	A2 module (certificate number 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) notified body no. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Technical documentation at: *
fr	Module A2 (numéro de certificat 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) Organisme de contrôle notifié n° 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Documentation technique disponible auprès de : *
es	Módulo A2 (número de certificado 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) organismo de control notificado núm. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Documentación técnica con: *
pt	Módulo A2 (número de certificado 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) autoridade de controlo notificada n.º 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Documentação técnica por: *
it	Modulo A2 (numero certificato 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) organismo di controllo notificato N. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Documentazione tecnica presso: *
nl	Module A2 (certificaatnummer 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) aangemelde instantie nr. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Technische documenten bij: *
da	Modul A2 (certifikatnummer 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) bemyndiget prøvningsorgan nr. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Tekniske bilag hos: *
sv	Modul A2 (certifikatnummer 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) anmält organ nr. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Teknisk dokumentation från: *
no	Modul A2 (sertifikatnummer 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) teknisk kontrollorgan nr. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Teknisk dokumentasjon: *
fi	Moduuli A2 (sertifikaatin numero 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) ilmoitetun laitoksen nro 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Teknisten asiakirjojen säilytyspaikka: *
el	Ενότητα Α2 (αριθμός πιστοποιητικού 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) Κοινοποιημένος οργανισμός ελέγχου αριθ. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Τεχνικά έγγραφα στη: *
tr	Modül A2 (Sertifika numarası 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) onaylanmış kuruluş no. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Teknik evraklar: *
pl	Moduł A2 (numer certyfikatu 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) Jednostka notyfikowana nr 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Podmiot odpowiedzialny za dokumentację techniczną: *
cs	Modul A2 (číslo certifikátu 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) notifikovaná osoba č. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Technická dokumentace u: *
sk	Modul A2 (číslo certifikátu 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) č. notifikovaného orgánu 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Technická dokumentácia: *
hu	A2 modul (Típusvizsgálati bizonyítvány száma 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) Kijelölt szervezet száma 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Műszaki dokumentumok helye: *

ru	Модуль А2 (номер сертификата 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) Нотифицированный центр тестирования № 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Техническая документация на изделие: *
uk	Модуль А2 (номер сертификата 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) уповноважений контролюющий орган № 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Технічна документація для: *
kk	А2 модулі (сертифікат номері 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) өкілетті тексеру органы № 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Техникалық құжаттар мына мекенжай бойынша: *
ro	Modul A2 (numărul certificatului 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) organism de testare nr. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Documentație tehnică la: *
bg	Модул А2 (номер на сертификат 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) уведомен тестови орган ном. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Технически документи при: *
mk	Модул А2 (Број на сертификат 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) овластено инспекциско тело бр. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Технички документи кај: *
sr	Modul A2 (broj sertifikata 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) ovlašćeni institut za ispitivanje br. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Tehnička dokumentacija kod: *
sl	Modul A2 (številka certifikata 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) notificirano preskusno mesto št. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Tehnična dokumentacija pri: *
hr	Modul A2 (broj certifikata 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) prijavljeno ispitno tijelo br. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Tehnička dokumentacija se može dobiti kod: *
et	Moodul A2 (sertifikaadi number 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) notifitseeritud kontrollpunkt nr 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Tehnilise toimiku asukoht: *
lv	Moduļa A2 (Sertifikāta numurs 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) atzītās kontroles iestādes Nr. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Tehniskā lieta: *
lt	Modulio A2 (sertifikato numeris 07202 1403 Z 0525/17/D/2105) notifikuota patikros įstaiga Nr. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Grosse Bahnstrasse 31, 22525 Hamburg, Germany Techninė byla laikoma: *


BOSCH

* Robert Bosch Power Tools GmbH
(PT/ECS)
70538 Stuttgart
GERMANY

Henk Becker
Chairman of Executive
Management

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification

Robert Bosch Power Tools GmbH, 70538 Stuttgart, GERMANY
Stuttgart, 10.03.2022